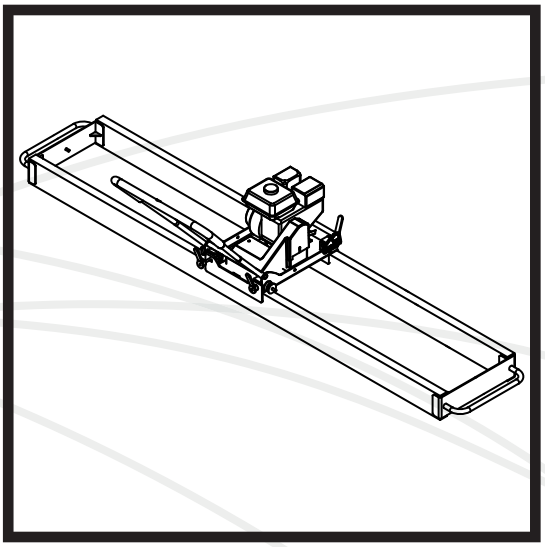
BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

Altrad-Belle.com

PORTO SCREED

(GB) Operators Manual 12
(F) Manuel De L'Opérateur 18
(NL) Handleiding 24
(D) Bedienungshandbuch 30
(NO) Betjene Håndbok 36
(SF) Käyttöohje 42
(PL) Instrukcja Obsługi 48
(CZ) Na'vod K Obzluze 54



2
UKCA Declaration of Conformity

3 - 10
EC/EU Declaration of Conformity

870/20005/10
04/26

Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):

UKCA

PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL MEASURED / .....(GUARANTEED)

WEIGHT.....

Object of the Declaration:
Petrol engine / electric motor powered concrete screeder designed to assist in the levelling and vibrating of concrete pours.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements**:

- 2008 No. 1597	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- 2001 No. 1701	Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- 2016 No. 1091	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- EN ISO 12100:2010	Safety of machinery
- BS EN 12649:2008+A1:2011	Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- ISO 3744:2010	Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Mark Pickard** at the Altrad Belle address stated above:-

Place of Declaration:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Signed by:

Mark Pickard

Managing Director
On behalf of Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK

Date of Declaration:-

April 2026

GB EC Declaration Of Conformity (DOC) GB

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):

PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL MEASURED / .....(GUARANTEED)

WEIGHT.....

Signed by:

Mark Pickard
Managing Director
On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date of Declaration:-
April 2026

Object of the Declaration:
Petrol engine / electric motor powered concrete screeder designed to assist in the levelling and vibrating of concrete pours.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation**:
- 2006/42/EC - New machinery directive
- 2000/14/EC - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- EN ISO 12100:2010	Safety of machinery
- BS EN 12649:2008+A1:2011	Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- ISO 3744:2010	Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Armand Trenel** at the following address:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

GB EU Declaration Of Conformity (DOC) GB

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):

PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL MEASURED / .....(GUARANTEED)

WEIGHT.....

See information on sticker above

Signed by:

Mark Pickard
Managing Director
On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date of Declaration:-
April 2026

Object of the Declaration:
Petrol engine / electric motor powered concrete screeder designed to assist in the levelling and vibrating of concrete pours.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation**:
- 2014/30/EU - EMC Directive
- 2011/65/EU - Restriction of Hazardous Substances Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- EN ISO 12100:2010	Safety of machinery
- BS EN 12649:2008+A1:2011	Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- ISO 3744:2010	Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Armand Trenel** at the following address:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

Déclaration CE de conformité (DdC)

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émisse sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:

TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE.....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ / ....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3 pour cette information

Signée par:

Mark Pickard
Directeur Général
Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date de la déclaration:-
Avril 2026

Objet de la déclaration:
Chape en béton à moteur à essence / moteur électrique conçue pour aider au nivellement et aux vibrations des coulées de béton.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation**:
- 2006/42/EC - Directive relative aux machines **- 2000/14/EC** - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:
- EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines
- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011 Compacteurs à béton et machines à lisser. Sécurité
- ISO 3744:2010 Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

Déclaration UE de conformité (DdC)

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émisse sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:

TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE.....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ / ....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3 pour cette information

Signée par:

Mark Pickard
Directeur Général
Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date de la déclaration:-
Avril 2026

Objet de la déclaration:
Chape en béton à moteur à essence / moteur électrique conçue pour aider au nivellement et aux vibrations des coulées de béton.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation**:
- 2014/30/EU - Directive CEM **- 2011/65/UE -** Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:
- EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines
- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011 Compacteurs à béton et machines à lisser. Sécurité
- ISO 3744:2010 Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

NL

EG Verklaring van overeenstemming

NL

Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:

CE

PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR.....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN GELUIDSVERMOGENNIVEAU /.... ..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

Zie pagina 3 voor deze informatie

Ondertekend door:

Mark Pickard
Directeur
Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum van de verklaring:-
April 2026

Voorwerp van de Verklaring:
Benzinemotor / elektrische motor aangedreven betonnen dekvloer ontworpen om te helpen bij het egaliseren en trillen van betonstorten.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:
- 2006/42/EG - Nieuwe Machinerichtlijn
- 2000/14/EG - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines
- BS EN 12649:2008+A1:2011	Betonverdichters en egalisatiemachines. Veiligheid
- ISO 3744:2010	Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Armand Trenel** op het volgende adres:
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrijk.

NL

EG Verklaring van overeenstemming

NL

Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:

CE

PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR.....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN GELUIDSVERMOGENNIVEAU /.... ..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

Zie pagina 3 voor deze informatie

Ondertekend door:

Mark Pickard
Directeur
Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum van de verklaring:-
April 2026

Voorwerp van de Verklaring:
Benzinemotor / elektrische motor aangedreven betonnen dekvloer ontworpen om te helpen bij het egaliseren en trillen van betonstorten.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:
- 2014/30/EG - EMC Richtijn
- 2011/65/EU - Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines
- BS EN 12649:2008+A1:2011	Betonverdichters en egalisatiemachines. Veiligheid
- ISO 3744:2010	Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Armand Trenel** op het volgende adres:
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrijk.

D EG-Konformitätserklärung (DOC) D

Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:

PRODUKTTYP.....

MODELL .....

SERIENNUMMER.....

HERSTELLUNGSDATUM .....

SCHALLLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN / .... (GARANTIERT)

GEWICHT.....

Siehe Seite 3 für diese Informationen

Unterzeichnet von:

Mark Pickard
Geschäftsführender Direktor
Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum der Erklärung:-
April 2026

Gegenstand der Erklärung:
Benzin-/Elektromotorbetriebener Betonestrich, der das Nivellieren und Vibrieren von Betonschüttungen unterstützt.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
- 2006/42/EG - Neue Maschinenrichtlinie **- 2000/14/EG** - Lärm - Geräte und Maschinen zur Verwendung im Freien

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:
- EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen
- BS EN 12649:2008+A1:2011 Betonverdichter und Glättmaschinen. Sicherheit
- ISO 3744:2010 Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

Die technischen Unterlagen werden von **Armand Trenel** unter folgender Adresse aufbewahrt: -
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frakreich.

D EU-Konformitätserklärung (DOC) D

Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:

PRODUKTTYP.....

MODELL .....

SERIENNUMMER.....

HERSTELLUNGSDATUM .....

SCHALLLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN / .... (GARANTIERT)

GEWICHT.....

Siehe Seite 3 für diese Informationen

Unterzeichnet von:

Mark Pickard
Geschäftsführender Direktor
Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum der Erklärung:-
April 2026

Gegenstand der Erklärung:
Benzin-/Elektromotorbetriebener Betonestrich, der das Nivellieren und Vibrieren von Betonschüttungen unterstützt.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
- 2014/30/EU - EMV-Richtlinie **- 2011/65/EU** - Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:
- EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen
- BS EN 12649:2008+A1:2011 Betonverdichter und Glättmaschinen. Sicherheit
- ISO 3744:2010 Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks.

Die technischen Unterlagen werden von **Armand Trenel** unter folgender Adresse aufbewahrt: -
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frakreich.

NO

EF samsvarserklæring (DoC)

NO

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU**, erklærer hermed at denne samsvarserklæringen er utstedt under vårt fulle ansvar og tilhører følgende produkt(er):

PRODUKTTYPE .....

MODELL .....

SERIENUMMER.....

PRODUKSJONSDATO.....

LYDEFFEKTNIVÅ MÅLT /..... ..... (GARANTERT)

VEKT.....

Se side 3 for denne informasjonen

Signert av:

Mark Pickard
Administrerende direktør
På vegne av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Sted for deklarasjonen:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Dato for deklarasjonen:-
April 2026

Gjenstand for erklæringen:
Bensinmotor / elektrisk motordrevet betonggulv designet for å hjelpe til med utjevning og vibrasjon av betongheller.

Gjenstandet for erklæringen er beskrevet over i henhold den relevante harmoniserte EU-lovgivningen:
- 2006/42/EF - Det nye maskindirektivet **- 2000/14/EF** - Støy – utstyr til utendørs bruk

De følgende harmoniserte standardene og tekniske spesifikasjonene har blitt anvendt:
- EN ISO 12100:2010 Maskinsikkerhet
- BS EN 12649: 2008+A1: 2011 Betongkomprimatorer og utjevningsmaskiner. Sikkerhet
- ISO 3744:2010 Akustikk - Bestemmelse av lydeffektnivåer og lydenergi nivåer av støykilder ved bruk av lydtrykk

De tekniske protokollene oppbevares av **Armand Trenel** på følgende adresse:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrike.

NO

EU samsvarserklæring (Doc)

NO

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU**, erklærer hermed at denne samsvarserklæringen er utstedt under vårt fulle ansvar og tilhører følgende produkt(er):

PRODUKTTYPE .....

MODELL .....

SERIENUMMER.....

PRODUKSJONSDATO.....

LYDEFFEKTNIVÅ MÅLT /..... ..... (GARANTERT)

VEKT.....

Se side 3 for denne informasjonen

Signert av:

Mark Pickard
Administrerende direktør
På vegne av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Sted for deklarasjonen:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Dato for deklarasjonen:-
April 2026

Gjenstand for erklæringen:
Bensinmotor / elektrisk motordrevet betonggulv designet for å hjelpe til med utjevning og vibrasjon av betongheller.

Gjenstandet for erklæringen er beskrevet over i henhold den relevante harmoniserte EU-lovgivningen:
- 2014/30/EU - EMC-direktivet **- 2011/65/EU -** Begrensning av farlige stoffer Direktiv

De følgende harmoniserte standardene og tekniske spesifikasjonene har blitt anvendt:
- EN ISO 12100:2010 Maskinsikkerhet
- BS EN 12649: 2008+A1: 2011 Betongkomprimatorer og utjevningsmaskiner. Sikkerhet
- ISO 3744:2010 Akustikk - Bestemmelse av lydeffektnivåer og lydenergi nivåer av støykilder ved bruk av lydtrykk

De tekniske protokollene oppbevares av **Armand Trenel** på følgende adresse:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrike.

SF EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (DOC) SF

Me, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ilmoitamme, että tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla seuraavaa tuotetta/seuraavia tuotteita koskien:

TUOTTEEN TYYPPI .....

MALLI.....

SARJANUMERO .....

VALMISTUSPÄIVÄ.....

ÄÄNITEHOTASO MITATTU / .... (TAATTU)

PAINO .....

Katso sivu 3 tätä tietoa varten

Allekirjoitus:

Mark Pickard
Toimitusjohtaja
Altrad Bellen puolesta, Sheen, Derbyshire, UK

Paikka:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Päiväys:-
Huhtikuu 2026

Vakuutuksen kohde:
Bensiinimoottorilla/sähkömoottorilla toimiva betonitasoite, joka on suunniteltu auttamaan betonivalujen tasoittamisessa ja tärinässä.

Edellä mainittu vakuutuksen kohde on unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:
- 2006/42/EY - Uusi konedirektiivi
- 2000/14/EY - Melu - laitteet ulkokäyttöön

Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ja tekniset eritelmät:

- EN ISO 12100:2010	Koneiden turvallisuus
- BS EN 12649:2008+A1:2011	Betonipuristimet ja tasoituskoneet. Turvallisuus.
- ISO 3744:2010	Akustiikka - Äänitehotasojen ja äänienergian määrittäminen melulähteiden tasot äänenpainetta käyttämällä

Tekniset tiedostot ovat **Armand Trenel** hallussa seuraavassa osoitteessa:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Ranska.

SF EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (DOC) SF

Me, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ilmoitamme, että tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla seuraavaa tuotetta/seuraavia tuotteita koskien:

TUOTTEEN TYYPPI .....

MALLI.....

SARJANUMERO .....

VALMISTUSPÄIVÄ.....

ÄÄNITEHOTASO MITATTU / .... (TAATTU)

PAINO .....

Katso sivu 3 tätä tietoa varten

Allekirjoitus:

Mark Pickard
Toimitusjohtaja
Altrad Bellen puolesta, Sheen, Derbyshire, UK

Paikka:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Päiväys:-
Huhtikuu 2026

Vakuutuksen kohde:
Bensiinimoottorilla/sähkömoottorilla toimiva betonitasoite, joka on suunniteltu auttamaan betonivalujen tasoittamisessa ja tärinässä.

Edellä mainittu vakuutuksen kohde on unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:
- 2014/30/EU - EMC-direktiivi
- 2011/65/EU - Direktiivi vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta

Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ja tekniset eritelmät:

- EN ISO 12100:2010	Koneiden turvallisuus
- BS EN 12649:2008+A1:2011	Betonipuristimet ja tasoituskoneet. Turvallisuus.
- ISO 3744:2010	Akustiikka - Äänitehotasojen ja äänienergian määrittäminen melulähteiden tasot äänenpainetta käyttämällä

Tekniset tiedostot ovat **Armand Trenel** hallussa seuraavassa osoitteessa:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Ranska.

PL

Deklaracja zgodności WE (DOC)

PL

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania,** oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:

CE

RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI .....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU MIERZONY /..... .....(GWARANTOWANY)

MASA .....

Patrz strona 3 za te informacje

Podpisał:

Mark Pickard
Dyrektor Zarządzający
W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Data deklaracji:
Kwiecień 2026

Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::
Wylewka betonowa napędzana silnikiem benzynowym/elektrycznym, zaprojektowana do wspomagania wyrównywania i wibrowania wylewek betonowych.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::
- 2006/42/WE - Nową dyrektywą maszynową **- 2000/14/WE** - Emisja hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

Zastosowano następujące sharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn
- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011	Zagęszczarki do betonu i maszyny do wygładzania. Bezpieczeństwo
- ISO 3744:2010	Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomy źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

Pliki techniczne są przechowywane przez **Armand Trenel** pod następującym adresem: -
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francja.

PL

Deklaracja zgodności UE (DOC)

PL

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania,** oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:

CE

RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI .....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU MIERZONY /..... .....(GWARANTOWANY)

MASA .....

Patrz strona 3 za te informacje

Podpisał:

Mark Pickard
Dyrektor Zarządzający
W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Data deklaracji:
Kwiecień 2026

Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::
Wylewka betonowa napędzana silnikiem benzynowym/elektrycznym, zaprojektowana do wspomagania wyrównywania i wibrowania wylewek betonowych.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::
- 2014/30/UE - Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej EMC
- 2011/65/UE - Dyrektywą w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym

Zastosowano następujące sharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn
- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011	Zagęszczarki do betonu i maszyny do wygładzania. Bezpieczeństwo
- ISO 3744:2010	Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomy źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

Pliki techniczne są przechowywane przez **Armand Trenel** pod następującym adresem: -
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francja.

CZ

ES Prohlášení o shodě (PoS)

CZ

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Velká Británie**, tímto prohlašujeme, že toto PoS je na naši vlastní odpovědnost a vztahuje se k následujícím produktům:

CE

TYP PRODUKTU .....

MODEL.....

VÝROBNÍ č. .....

DATUM VÝROBY.....

HLADIN AKUSTICKÉHO VÝKONU MÍRA / .....
.....(ZARUČENÁ)

HMOTNOST.....

viz strana 3 pro tyto informace

Podepsal(a):

Mark Pickard
Vedoucí ředitel
V zastoupení za: Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Místo prohlášení:
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum prohlášení:
Duben 2026

Cíl tohoto prohlášení:
Betonový potěr poháněný benzínovým motorem / elektromotorem, navržený tak, aby pomáhal při vyrovnávání a vibracích betonových směsí.

Předmět výše popsaného prohlášení je ve shodě s příslušnou unijní harmonizační legislativou:
- 2006/42/ES - Nová směrnice o strojním vybavení
- 2000/14/ES - Hluk – zařízení k používání venku

Aplikovány byly následující harmonizované normy a technické specifikace:

- EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení
- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011	Zhutňovače betonu a vyhlazovací stroje. Bezpečnost
- ISO 3744:2010	Akustika - Stanovení hladin akustického výkonu a zvukové energie úrovně zdrojů hluku pomocí akustického tlaku

Technické svazky uchovává **Armand Trenel** na následující adrese:
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000, Montpellier, Francie.

CZ

EU Prohlášení o shodě (PoS)

CZ

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Velká Británie**, tímto prohlašujeme, že toto PoS je na naši vlastní odpovědnost a vztahuje se k následujícím produktům:

CE

TYP PRODUKTU .....

MODEL.....

VÝROBNÍ č. .....

DATUM VÝROBY.....

HLADIN AKUSTICKÉHO VÝKONU MÍRA / .....
.....(ZARUČENÁ)

HMOTNOST.....

viz strana 3 pro tyto informace

Podepsal(a):

Mark Pickard
Vedoucí ředitel
V zastoupení za: Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Místo prohlášení:
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum prohlášení:
Duben 2026

Cíl tohoto prohlášení:
Betonový potěr poháněný benzínovým motorem / elektromotorem, navržený tak, aby pomáhal při vyrovnávání a vibracích betonových směsí.

Předmět výše popsaného prohlášení je ve shodě s příslušnou unijní harmonizační legislativou:
- 2014/30/ES - Směrnice o nízkém napětí
- 2011/65/EU - Směrnice o omezeních pro nebezpečné látky

Aplikovány byly následující harmonizované normy a technické specifikace:

- EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení
- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011	Zhutňovače betonu a vyhlazovací stroje. Bezpečnost
- ISO 3744:2010	Akustika - Stanovení hladin akustického výkonu a zvukové energie úrovně zdrojů hluku pomocí akustického tlaku

Technické svazky uchovává **Armand Trenel** na následující adrese:
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francie.

How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the 'Porto Screed' safely. This manual is intended for dealers and operators of the 'Porto Screed'.

Foreword

The '***Machine Description***' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.
The '***Environment***' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.
The '***General Safety***' and '***Health and Safety***' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.
The '***Preparing the Porto Screed for use***' section helps you with the setting up of the machine before use, and the types of expendables available for the machine.
The '***Start and Stop***' procedure helps you with starting and stopping the machine.
The '***Trouble Shooting***' guide helps you if you have a problem with your machine.
The '***Servicing***' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.
The ***'Warranty'*** sectiondetails the nature of the Warranty cover and the claims procdedure.

Directives with regard to the notations.
Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

CAUTION *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*

WARNING *The life of the operator can be at risk.*

WARNING

WARNING *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK):** +44 (0) 1298 84606

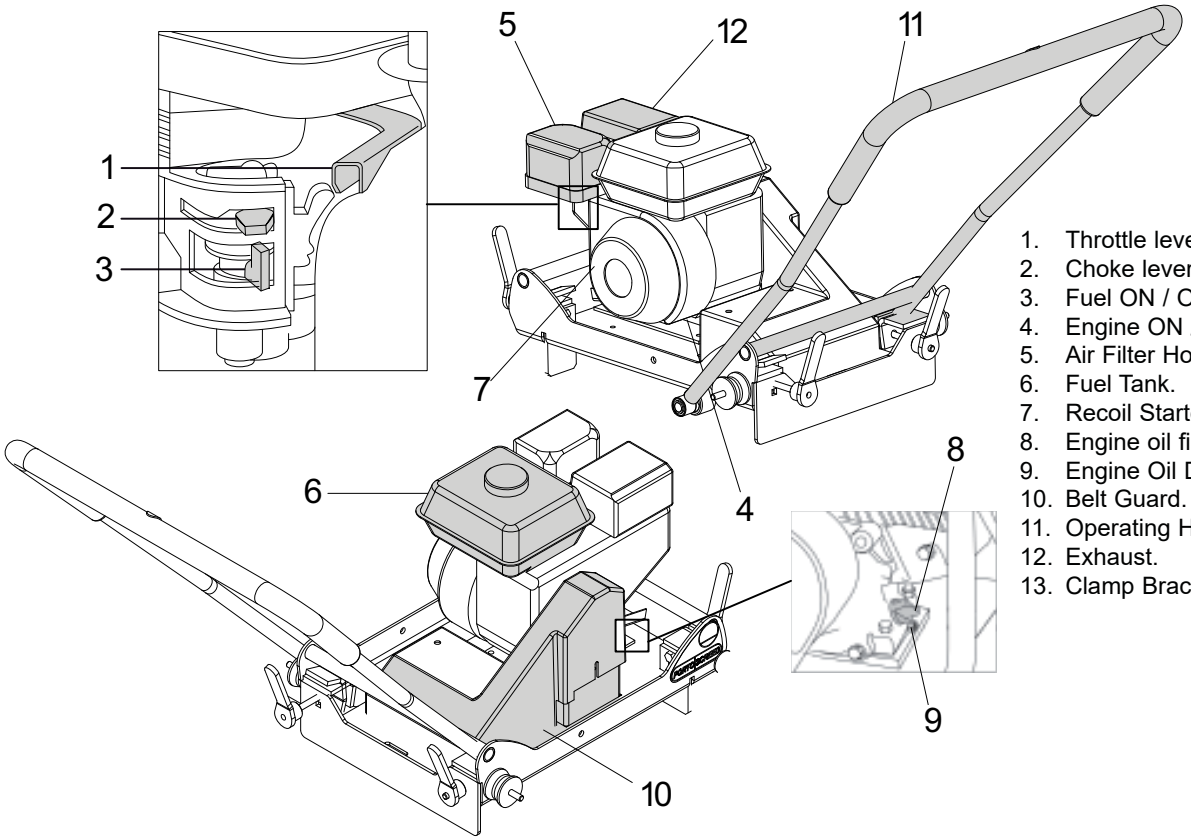
Contents

How to use this manual....12
Warning....12
Machine Description....13
Technical Data....13
General Safety....14
Health and Safety....14
Environment....14
Pre-Start Checks....15
Start & Stop Procedure....15
Preparing the Porto Screed for Use....15
Operating Instructions....16
Service & Maintenance....16
Trouble Shooting Guide....17
Warranty....17
Replacement Parts....17
UKCA Declaration of Conformity....2
CE/EU Declaration of Conformity....3

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

Machine Description

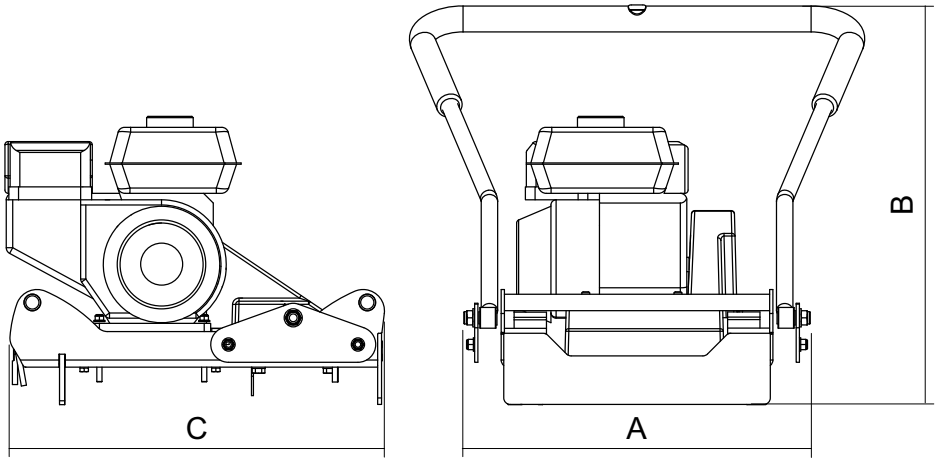
GB



1. Throttle lever.
2. Choke lever.
3. Fuel ON / OFF lever.
4. Engine ON / OFF switch.
5. Air Filter Housing.
6. Fuel Tank.
7. Recoil Starter Handle.
8. Engine oil filler / dipstick.
9. Engine Oil Drain
10. Belt Guard.
11. Operating Handle.
12. Exhaust.
13. Clamp Bracket.

Technical Data

GB



Model	Porto Screed
A - Machine Height (mm)	440
B - Machine Length (mm)	1040
C - Machine Width (mm)	704
Engine Power - Honda GX160 Petrol (Hp / kW)	4.8 / 3.6
Engine RPM	3600
Machine Weight (Kg)	49
Vibrator Force (KN)	3.0
Frequency (Hz)	80
One Man Operation - Centre Handle	
3 Axis Vibration Figure (m/sec^2)	9.89
Usage Time (Mins)	38
Two Man Operation - End Handles	
3 Axis Vibration (m/sec^2)	5.34
Usage Time (Mins)	132

GB General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the 'Porto Screed', consult your supervisor or Altrad Belle.

CAUTION *Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.*

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either GET HELP or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, DO NOT USE THE MACHINE until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the MACHINE when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

Fuel Safety.

WARNING *Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.*

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.

GB Health & Safety

Vibration
Some vibration from the compaction operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle Porto-Screed has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to Technical Data section for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment).
Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

Dust.
The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel.
Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes.
Do not operate your Porto-Screed indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

CAUTION The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

GB Environment

Safe Disposal.
Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel, Rubber and Polyurethane.
Frame	Steel
Engine	Aluminium
Belt Guard	Polypropylene
Various parts	Steel & Rubber

Pre-Start Checks

GB

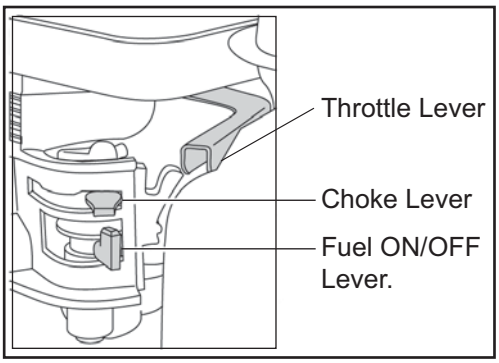
Pre start-up inspection.
The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the Porto Screed must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the Porto Screed for signs of damage. Make sure that the belt guard is secure before using the machine.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.

Start and Stop Procedure

GB

Honda GX160 Petrol Engine



1. Open the fuel tap by moving the fuel ON / OFF lever fully to the right.
2. If starting the engine from cold, set the choke ON by moving the choke lever fully to the left. If restarting a warm engine, the choke is usually not required, However, if the engine has cooled to a degree, partial choke may be required.
3. Turn the engine ON / OFF switch clockwise to the 'I' position.
4. Set the throttle to the idle position by moving the throttle lever fully to the right.
5. Taking a firm hold of the control handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the recoil starter until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starter's rope fully out and pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the OFF Position by moving it to the right.
9. If the engine fails to fire after several attempts, follow the trouble-shooting guide.
10. To stop the engine, turn the engine ON / OFF switch anti-clockwise to the '0' position.
11. Turn the fuel off.

Preparing the Porto Screed For Use

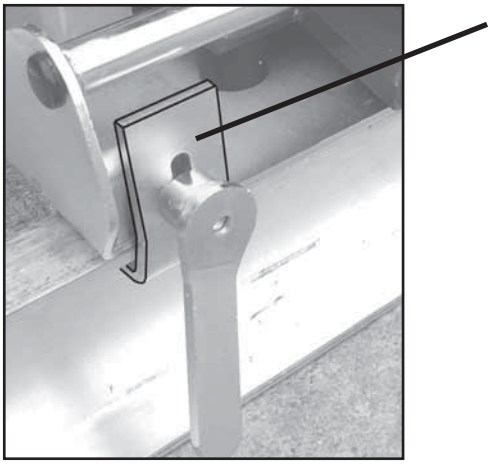
GB

Preparing the Porto Screed for use.

1. Extending aluminum beams or fixed length beams can be supplied with the machine. A variety of fixed length beams are available. Contact the sales department for details. The extending beams will extend from 3.25 to 5.2 meters.

2. To fit the Porto Screed to the aluminum extending beams, first set the beams to the required length. To set the beams, loosen the four top setscrews on the tie bars, and slide the beams out to length. Once the length has been set, tighten the four setscrews on the top of the tie bars. the beams length is now fixed. To fix the power unit to the extending beams, remove the clamp brackets from the power unit and place the power unit, approximately central, onto the beams. Then reattach the clamps to the power unit using the single square hole on the clamp for the bolt (refer to picture). Then tighten the fixing handles, making sure that the clamps are still in the correct position. The unit should now be ready for use.

3. To fit the Porto Screed to the fixed length beams, ensure that the beams are complete with end frames and that the end frames are securely attached. Remove the clamp brackets from the power unit and then place the power unit, approximately central, onto the beams. Invert the clamp brackets and reattach them to the power unit using the slotted hole on the clamp for the bolt (refer to picture). Then tighten the fixing handles, ensuring that the clamps are securely attached and still in position on the beams. The unit should now be ready for use.



Clamp position for fixed beams. For extending beams, Rotate the clamp 180°.

Note:
Ensure that the power unit is securely clamped to the beams.
If using extending beams, ensure that the length of the extending beams is securely fixed before using the machine.

Part numbers for the fixed length or extending beams can be found in the parts section.
If you are in any doubt as to the setting up and use of the Porto Screed, don't hesitate to contact your local agent or Altrad Belle.

GB Operating Instructions

- **Take the Porto Screed to where it is required.**
- NEVER leave the engine running whilst transporting or moving the Porto Screed, even if it is only a short distance.
  Note that the machine is a two man lift operation. Never attempt to carry the machine on your own. Always seek assistance with lifting and transporting the Porto Screed.

- **Having carried out the checks listed in the 'pre start' section and prepared the Porto Screed for use, you may start the engine.**
  The Porto Screed is fitted with a direct drive system. The machine will vibrate at idle speed. To set the Porto Screed for maximum vibration, set the throttle to maximum.

- **Set the throttle to maximum and use the control handle to gently pull the Porto Screed.**
  NEVER push the Porto Screed, ALWAYS gently pull the machine. This will ensure that you have a consistent finish on the surface.
  Never force the machine, always allow it to travel at its own pace.
  Always make sure that no person or obstruction is in your line of travel. Watch your step to avoid tripping.
  USE extreme caution and be observant when working in close quarters or congested areas.

- **To stop the Porto Screed, follow the 'Start / Stop Procedure' section.**

Hints on Concrete Screeding.

1. Concrete should be placed approximately 1" higher than the formwork over the whole bay area.
2. With the engine running the machine will vibrate along the bay with the vibrating unit leading. The Porto Screed can be supplied with two end handles or rope handles which are attached to the end frames. These are for two man operation of the porto screed. The machine will travel with its own momentum with only a little assistance from the operator.
3. A surcharge of 1" of concrete should be maintained in front of each beam at all times. Any surcharge over 1" must be shovelled or raked away.
4. If a second pass is required the Porto-Screed should be guided quickly over the slab without stopping to avoid ridges.

GB Servicing

MAINTENANCE

The Altrad Belle Porto Screed is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine and disconnect the HT lead from the sparkplug. Always set the Porto Screed on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read.
Only use recommended oils (see chart below).

Running In Period

When the Porto Screed is first used from new, the engine oil must be changed after the initial running in period (see engine manual for full detail). The belt tension should be checked after 4 hours use. If a new belt has been fitted, it must initially be checked after 30 minutes of use.

Drive Belt.

Remove the belt guard then check the belt tension by placing light finger pressure on the top of the belt, as near central between the engine drive and drive pulley. The belt should deflect by a maximum of 4mm. If the belt tension requires adjustment, loosen the four nuts holding the bearings in position. Slide the bearings away from the engine and retighten the four nuts. Once set, check the belt tension a second time. Then check the pulley alignment. If the alignment is incorrect, loosen the taperlock bushes and move the pulley to suit. Once the pulley is aligned, retighten the taperlock bushes. Finally, replace the belt guard ensuring it is correctly and securely fitted.

Routine Maintenance		after first 4 hours	first month / 20 h	3 month / 50 h	6 month / 100 h
Engine Oil	Check Level	✓			
	Change		✓		✓
Air Filter	Check Condition		✓		✓
	Clean / Replace			✓	
Spark Plug	Check / Clean				✓
Drive Belt	Tension	✓	✓	✓	

Oil / Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type

	Oil type	**Quantity (Litre)**	**Fuel Type**	**Capacity (Litre)**	**Spark Plug Type**	**Electrode Gap (mm)**
Petrol Honda GX160	S.A.E. 10W 30	0.6	Unleaded	3.6	BM6ES or BMR6EA	0.6 - 0.7

Troubleshooting Guide

GB

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start.	No fuel.	Open fuel tap.
		Fill fuel tank.
	Engine switched off.	Switch engine on.
	Spark plug fouled.	Clean and reset plug gap.
	Engine cold.	Close choke.
	Engine flooded.	Open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires.
Engine still will not start	Major Fault.	Contact Agent or Altrad Belle.
Unit will not vibrate.	Belt tension incorrect.	Adjust belt tension.
	Belt Broken.	Replace Belt.
	Excentric shaft damaged / Broken.	Replace excentric shaft.
Engine running but beams not vibrating.	Incorrectly attached to beams.	Re-attach to beams correctly.

Warranty

GB

Your new Altrad Belle Porto Screed is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:
1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.
• Drivebelt/s • Engine air filter • Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims
All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:
Tel: +44 (0)1298 84606 Fax: +44 (0)1298 84073 Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Write to:
Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU England.

Warranty Registration:
In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.

Replacement Parts

GB

When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Replacement parts for this product can be ordered online 24 hours a day, 7 days a week at ***www.Altrad-Belle247.com***

For more information regarding the availability of replacement parts for this product, please contact Altrad Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606 Fax:- +44 (0)1298 84073 Email:- sales@altrad-belle.com

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the Altrad Belle online parts portal.

F Comment Utiliser Ce Manuel

Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la nouvelle régle vibrante Porto-Screed en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la nouvelle régle vibrante Porto-Screed

Avant-propos

La section ***'Description de l'appareil'*** vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil.

La section **'Respect de l'environnement'** contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d'élimination des appareils dans le respect de l'environnement.

Les sections ***'Consignes de sécurité générales'*** et ***'Santé et sécurité'*** expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

La section **'Préparation de la règle vibrante Porto-screed à l'emploi'** vous donne des renseignements sur la mise en place de l'appareil avant l'emploi, ainsi que sur les types d'éléments consommables disponibles avec l'appareil.

Le paragraphe ***'Procédure de Mise en route / Arrêt'*** vous facilite la mise en route et l'arrêt de l'appareil.

La section ***'Dépistage des anomalies'*** vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section ***'Entretien et révision'*** vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

La section ***'Garantie'*** donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :

ATTENTION *Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.*

AVERTISSEMENT *I peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.*

F AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT *I peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.*

SAVOIR utiliser les commandes de cet appareil et procéder à son entretien en toute sécurité.

(PS : Assurez-vous de savoir arrêter la machine avant de la démarrer au cas ou vous auriez des problèmes).

TOUJOURS utiliser les éléments nécessaires à votre protection lors de l'utilisation de la machine.

Pour TOUTES QUESTIONS relatives à l'entretien et l'utilisation en toute sécurité de cet appareil, DEMANDER CONSEIL A VOTRE DIRECTION OU CONTACTER Altrad Belle :+44(0) 1298 84606

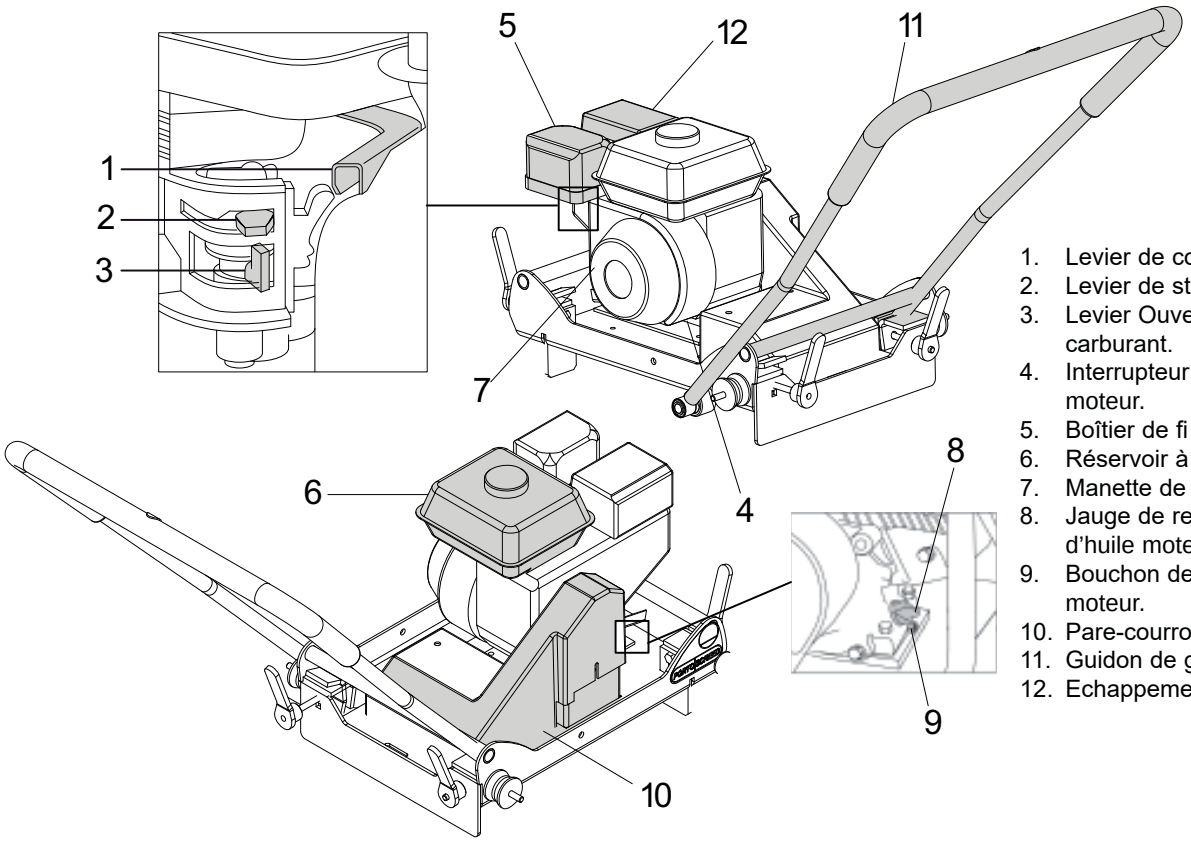
F Sommaire

Comment utiliser ce manuel....18
Avertissement....18
Description de l'appareil....19
Caractéristiques techniques....19
Consignes de sécurité générales....20
Santé et sécurité....20
Environnement....20
Contrôles préalables au démarrage....21
Procédure de mise en route / arrêt....21
Préparation de la Porto-screed à l'emploi....21
Utilisation de la Porto-screed....22
Guide de dépistage des anomalies....22
Révision....23
Garantie....23
Pièces de rechange....23
Déclaration CE/UE de Conformité....4

Altrad Belle a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifi er les manuels sans préavis.

Description De L'appareil

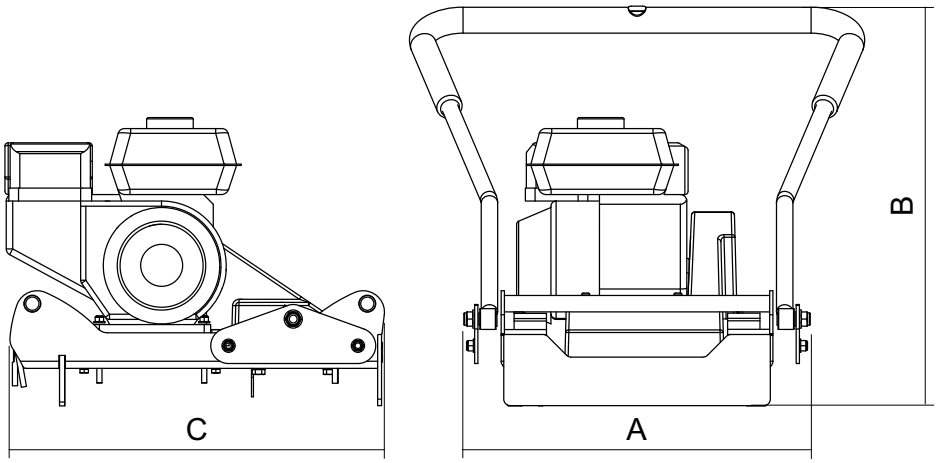
F



1. Levier de commande des gaz.
2. Levier de starter.
3. Levier Ouverture / Coupure de carburant.
4. Interrupteur de Marche / Arrêt du moteur.
5. Boîtier de fi ltre à air.
6. Réservoir à carburant.
7. Manette de démarreur à rappel.
8. Jauge de remplissage / niveau d'huile moteur.
9. Bouchon de vidange d'huile moteur.
10. Pare-courroie
11. Guidon de guidage
12. Echappement.

Caractéristiques Techniques

F



Modèle	**Porto Screed**
A - Hauteur Hors Tout (mm)	440
B - Longueur Hors Tout (mm)	1040
C - Largeur Hors Tout (mm)	704
Puissance du moteur - Honda GX160 Essence (Hp)	4.8 / 3.6
Régime du Moteur	3600
Poids d'appareil (Kg)	49
Force de Vibrateur (KN)	3.0
Fréquence (Hz)	80
Utilisation par une seule personne - Guidon Central	
Vibration sur 3 axes (m/sec^2)	9.89
Durée d'utilisation (Mins)	38
Utilisation par deux personnes - Poignées d'extrémité - End Handles	
Vibration sur 3 axes (m/sec^2)	5.34
Durée d'utilisation (Mins)	132

F Consignes de sécurité générales

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur l'utilisation correcte en toute sécurité de la Porto Screed, prière de consulter votre responsable ou Belle Group au numéro: +44 (0)1298 84606

ATTENTION *Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez LES CONSIGNES DE SECURITE ET LES CONSEILS D'UTILISATION avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.*

- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. OBTENEZ DE L'AIDE ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir "Santé et sécurité").
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, IL NE FAUT JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA RÈGLE VIBRANTE PORTO-SCREED tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner la Porto-screed si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.

Consignes de sécurité concernant le carburant.

AVERTISSEMENT *Le carburant est infl ammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les fl ammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage duréservoir de carburant. Essuyez toujours tout carburant renversé.*

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entreposez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de la chaleur et de toutes sources de combustion.

F Santé et sécurité

Vibrations
Une partie des vibrations provenant de l'appareil en cours d'utilisation est transmise par l'intermédiaire du guidon aux mains de l'utilisateur. La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RT de Altrad Belle est spécifiquement conçue pour réduire les niveaux de vibrations transmis aux mains/bras.

EPI (Equipement de protection individuelle).
Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

Carburant.
Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant.
En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

Fumées d'échappement.
La règle vibrante Porto-screed ne doit pas être utilisée à l'intérieur ou dans les espaces restreints. Assurez-vous que la zone de travail est correctement ventilée.

ATTENTION *Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.*

F Environnement

Elimination en toute sécurité.
Instructions pour le respect de l'environnement.
Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de, l'appareil, prière d'emmener l'appareil et les accessoires dans une décharge de recyclage agréé.

Composant	Matériau
Poignée	Acier, Caoutchouc et Polyuréthanne
Châssis	Acier
Moteur	Aluminium
Capot de courroie	Polypropylène
Autres pièces	Acier et Caoutchouc

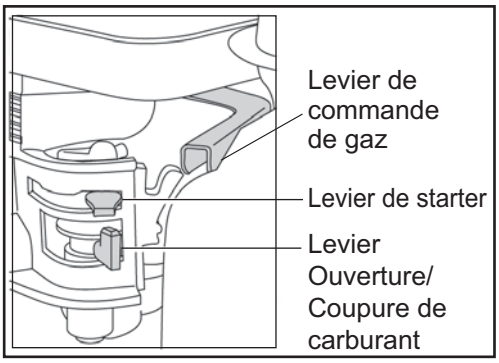
Contrôles Préalables au démarrage (F)

Inspection préalable au démarrage.
Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon ce qui est échu en premier. Pour des instructions détaillées, veuillez-vous reporter à la section "Révision". Si un défaut quelconque est identifié, la règle vibrante Porto-screed ne doit pas être utilisée avant rectification du défaut.

1. Inspectez soigneusement la règle vibrante Porto-screed pour déceler tout signe de détérioration. Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que le capot de protection de la courroie est fermement fixé et que le groupe motorisé est fermement fixé sur les poutres.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les trous de remplissage, les bouchons de vidange et tous autres éléments pour déceler toutes traces de fuites. Eliminez les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
5. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites de carburant ni d'huile.

Procédure De Mise En Marche Et D'Arrêt (F)

Moteur à Essence Honda GX160



1. Pour ouvrir le robinet d'essence, déplacez le levier Ouverture / Coupure de carburant à fond vers la droite.
2. Si le moteur démarre à froid, mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche. Si le moteur redémarre à chaud, il n'est généralement pas nécessaire d'introduire le starter, mais si le moteur s'est refroidi dans une certaine mesure, il peut s'avérer nécessaire de mettre partiellement le starter.
3. Tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'amener à la position "I".
4. Pour mettre le papillon à la position de ralenti, déplacez le levier de papillon à fond vers la droite.
5. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
9. Si, au bout de plusieurs tentatives, le moteur ne tourne toujours pas, reportez-vous au guide de dépistage des anomalies.
10. Pour couper le moteur, mettez le papillon à la position de ralenti et tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "0".
11. Coupez l'arrivée du carburant.

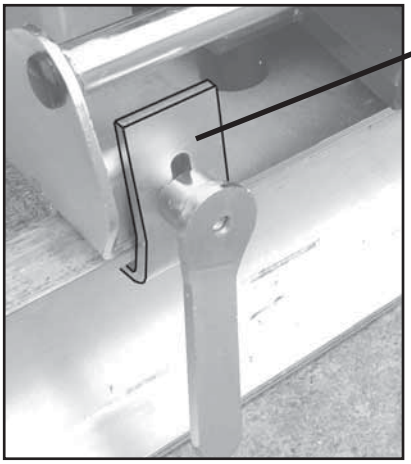
Préparation de la règle vibrante Porto-Screed à l'emploi (F)

Préparation de la règle vibrante Porto-screed à l'emploi.

1. L'appareil est livré avec des poutres extensibles en aluminium ou des poutres de longueur fixe. Pour tous renseignements, veuillez contacter le service de vente. Les poutres extensibles s'allongent de 3,25 à 5,2 mètres.

2. Pour monter la règle vibrante Porto-screed sur les poutres extensibles en alu-minium, réglez tout d'abord les poutres à la longueur requise. Pour cela, desserrez les quatre vis de blocage supérieures des barrettes d'espacement, et faites coulisser la poutre à la longueur voulue. Une fois obtenue la longueur voulue, resserrez les quatre vis de blocage sur le dessus des barrettes d'espacement. La longueur des poutres est alors fixée. Pour fixer le groupe moteur sur les poutres extensibles, retirez les équerres de blocage du groupe moteur, puis placez-le, à peu près au milieu, sur les poutres. Rattachez les équerres de blocage sur le groupe moteur, en utilisant le trou carré unique prévu pour le boulon sur l'équerre (Cf. photo). Serrez les poignées de fixation, en vérifiant que les équerres sont toujours à la bonne position. L'appareil est alors prêt à l'emploi.

3. Pour monter la règle vibrante Porto-screed sur les poutres de longueur fixe, vérifiez que celles-ci sont munies des cadres d'extrémité et que ces cadres sont fermement fixés. Retirez les équerres de blocage du groupe moteur, puis placez celui-ci, à peu près au milieu, sur les poutres. Inversez les équerres de blocage et rattachez-les sur le groupe moteur, en utilisant le trou à fente prévu pour le boulon sur l'équerre (Cf. photo). Serrez les poignées de fixation, en vérifiant que les équerres sont bien fixées et toujours à la bonne position sur les poutres. L'appareil est alors prêt à l'emploi.



Position des équerres de blocage pour les poutres de longueur fi xe. Pour les poutres extensibles, faites pivoter l'équerre de blocage de 180°.

Remarque :
Vérifi ez que le groupe moteur est fermement fi xé sur les poutres.
En ce qui concerne les poutres extensibles, vérifi ez que la longueur des poutres extensibles reste fi xée avant d'utiliser l'appareil.

On trouvera les numéros de référence des pièces des poutres de longueur fi xe ou des poutres extensibles à la section "Pièces détachées".
En cas de doute sur la mise en place et l'utilisation de la règle vibrante Porto Screed, prière de consulter votre responsable ou Altrad Belle.

F Utilisation de la règle vibrante Porto-Screed

- **Amenez la règle vibrante Porto-screed sur le lieu où elle doit fonctionner.**
- *Il faut toujours COUPER le moteur avant de transporter ou de déplacer la règle vibrante Porto-screed, même sur une courte distance.*
  À noter que cet appareil est prévu pour être utilisé par deux personnes. Il ne faut jamais essayer de porter l'appareil tout seul. Il faut toujours demander l'aide d'un tiers pour soulever et transporter la Porto-screed.

- **S'il faut monter la scie à sol sur un avitailleur d'eau, vérifiez que les raccordements sont fermement fixés et que les robinets d'alimentation et de sortie sont ouverts.**
  La règle vibrante Porto-screed est munie d'un système de transmission directe. Au ralenti, l'appareil vibre. Pour régler la règle vibrante Porto-screed aux vibrations maximum, mettez la manette d'accélérateur sur maximum.

- **Mettez la manette d'accélérateur sur maximum et utilisez la poignée de commande pour tirer doucement la règle vibrante Porto-screed.**
  Il ne faut JAMAIS pousser la Porto-screed, mais TOUJOURS la tirer doucement. Cette précaution garantit une finition homogène de la surface. Il ne faut jamais forcer l'appareil, mais toujours le laisser avancer à sa cadence.
  Vérifiez toujours qu'il n'y a personne ni aucune obstruction dans la trajectoire prévue. Attention où vous mettez les pieds pour ne pas trébucher.
  AGISSEZ avec une prudence extrême et restez vigilant lorsque le travail se fait à proximité d'autres personnes ou dans des endroits restreints.

- **Pour arrêter la règle vibrante Porto-screed, suivre la procédure de mise en marche / arrêt..**

Conseils pour le nivelage du béton.

1. Le béton doit être placé à une hauteur d'environ 2,5 cm au-dessus du coffrage sur l'ensemble de la surface de la travée.
2. Lorsque le moteur tourne, l'appareil vibre et se déplace le long de la travée, la partie vibrante étant à l'avant. La règle vibrante Porto Screed est disponible soit avec deux poignées d'extrémité, soit avec des poignées à câble de rappel, ces poignées étant fixées sur les cadres d'extrémité. La règle vibrante Porto Screed est prévue pour être menée par deux personnes.
   L'appareil se déplace sous l'effet de son propre élan, avec une assistance minimum de la part de l'utilisateur.
3. Il faut maintenir à tout instant une surcharge de béton de 2,5 cm à l'avant de chaque poutre de l'appareil. Si la surcharge dépasse 2,5 cm, il faut la ramener à cette hauteur avec une pelle ou un râteau.
4. S'il s'avère nécessaire de passer une deuxième fois, il faut rapidement guider la règle vibrante Porto-screed sur la dalle sans s'arrêter pour éviter de faire des nervures.

F Révision

ENTRETIEN

La règle vibrante Porto Screed du Altrad Belle est conçue pour donner de nombreuses années de services sans problèmes. Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les opérations d'entretien simples fi gurant sur la liste de cette section.
Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Altrad Belle pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Il faut toujours utiliser des pièces d'origine Altrad Belle. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Altrad Belle risque d'annuler votre garantie.
Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil, coupez le moteur. S'il s'agit d'un appareil à moteur à essence, débranchez le fi l HT de la bougie. Il faut placer la règle vibrante Porto Screed sur un sol plat et horizontal afi n d'obtenir une lecture exacte des niveaux des liquides.
Utilisez uniquement les huiles préconisées (voir le tableau page suivante).

Rodage

Lorsque la règle vibrante Porto Screed neuve est utilisée pour la première fois, il faut vidanger l'huile moteur après la période de rodage initial (pour de plus amples renseignements, voir manuel du moteur). Il faut vérifi er la tension de la courroie toutes les 4 heures d'utilisation. Si des courroies neuves ont été montées, il faut les vérifi er toutes les 30 minutes pour commencer.

Courroie d'entraînement

Retirez le capot de protection de la courroie, puis vérifi ez la tension. Pour cela, exercez une légère pression du doigt sur le dessus de la courroie, approximativement à mi-chemin entre la poulie d'entraînement du moteur et la poulie de le la règle vibrante. S'il faut régler la tension de la courroie, desserrez les quatre écrous retenant les paliers en position. Faites coulisser les paliers à l'écart du moteur, puis resserrez les quatre écrous. Et enfi n, remettez le capot de protection de la courroie en place à la position correcte et fi xez-le fermement.

Fréquence d'entretien		toutes les 4 heures	premier mois / 20 h	3 mois / 50 h	6 mois / 100 h
Huile moteur	Vérifi er le niveau	✓			
	Vidanger		✓		✓
Filtre à air	Vérifi er l'état		✓		✓
	Nettoyer / Remplacer			✓	
Bougie	Vérifi er / Nettoyer				✓
Courroie d'entraînement	Tension		✓	✓	

Type et quantié d'huile/de carburant - Type de bougie

	Type d'huile	**Quantié (Litre)**	**Type de Carburant**	**Capacité (Litre)**	**Type de Bougie**	**Entrefer d'electrode (mm)**
Moteur à Essence GX160	S.A.E. 10W 30	0.6	Sans Plomb	3.6	BM6ES ou BMR6EA	0.6 - 0.7

Guide De Dépistage Des Anomalies

F

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburant.	Ouvrir le robinet de carburant.
		Remplir le réservoir de carburant.
	Moteur coupé.	Mettre le contact.
	Bougie encrassée	Nettoyer, vérifier et régler l'entrefer de la bougie.
	Motor Froid	Fermer le Starter
	Moteur Noyé	Honda - ouvrir le starter, pleins gaz, tirer le démarreur à rappel jusqu'au lancement du moteur.
Le moteur ne démarre pas	Panne importante.	Contacter le distributeur ou Altrad Belle.
L'appareil ne vibre pas.	Mauvaise tension de la courroie	Refaire la tension de la courroie.
	Courroie cassée.	Remplacer la courroie.
	Arbre excentré endommagé / brise.	Remplacer l'arbre excentré.
Le moteur tourne, mais le poutres ne vibrant pas.	Mauvais fixation des poutres.	Rattacher correctement les poutres.

Garantie

F

La nouvelle règle vibrante Porto-screed de Altrad Belle est garantie un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur original. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

• Courroie(s) d'entraînement • Filtre à air de moteur • Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts conséquentiels ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie
Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie:
Tél : +44(0)1298 84606 Fax : +44(0)1298 84073 Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Prière d'écrire à:
Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton Derbyshire SK17 0EU, Angleterre

Service d'enregistrement de garantie
Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription**.**

Pièces de Rechange

F

Lors de l'entretien de ce produit, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.

L'utilisateur perdra toute réclamation éventuelle si les pièces de rechange utilisées sont autres que les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Vous trouverez un PDF des listes de pièces pour ce produit dans la section «produit» de notre site web ***www.Altrad-Belle.com***
Des informations sur l'approvisionnement en pièces de rechange auprès de votre revendeur local peuvent être trouvées dans la section «contactez-nous»

NL Gebruik Van Deze Handleiding

In deze handleiding leest u hoe u de trilbalk veilig kunt bedienen en onderhouden.
De handleiding is bedoeld voor de dealers en operators van deze machine.

Voorwoord

Aan de hand van de informatie in de paragraaf **'Machinebeschrijving'** raakt u vertrouwd met het ontwerp en de regelaars van de machine.

In de paragraaf **'Milieu'** worden aanwijzingen gegeven voor het milieuvriendelijk recyclen van een afgedankte machine.

In de paragrafen **'Algemene veiligheid**' en **'Gezondheid en veiligheid'** vindt u de gebruiksvoorschriften voor de machine met het oog op uw eigen veiligheid en die van anderen.

In de paragraaf **'Trilbalk gebruiksklaar maken'** leest u wat u moet doen voordat u de machine kunt gebruiken. Tevens treft u in deze paragraaf de diverse verbruiksartikelen aan.

Onder **'Starten en stoppen**' leest u hoe u de machine in- en uitschakelt.

Onder **'Foutopsporing'** worden oplossingen gegeven voor eventuele problemen met de machine.

In de paragraaf **'Onderhoud'** wordt het algemene onderhoud van de machine beschreven.

In de paragraaf **'Garantie**' wordt de aard van de garantie beschreven, alsmede de procedure voor het indienen van claims.

Richtlijnen met betrekking tot de tekstweergave.

Passages in deze handleiding die om extra aandacht vragen, worden als volgt weergegeven:

VOORZICHTIG *Volg de gebruiksvoorschriften nauwlettend op ter voorkoming van onveilige situaties, persoonlijk letsel en schade aan de machine.*

WAARSCHUWING *Niet-naleving van de gebruiksvoorschriften kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

NL Waarschuwing

WAARSCHUWING *Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de machine in gebruik te nemen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.*

Zorg dat u vertrouwd bent met de machineregelaars en lees hoe u de machine veilig kunt onderhouden. (N.B.: zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine moet uitzetten alvorens deze in te schakelen.)

Draag altijd geschikte veiligheidskleding.

Mocht u vragen hebben over de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met **Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

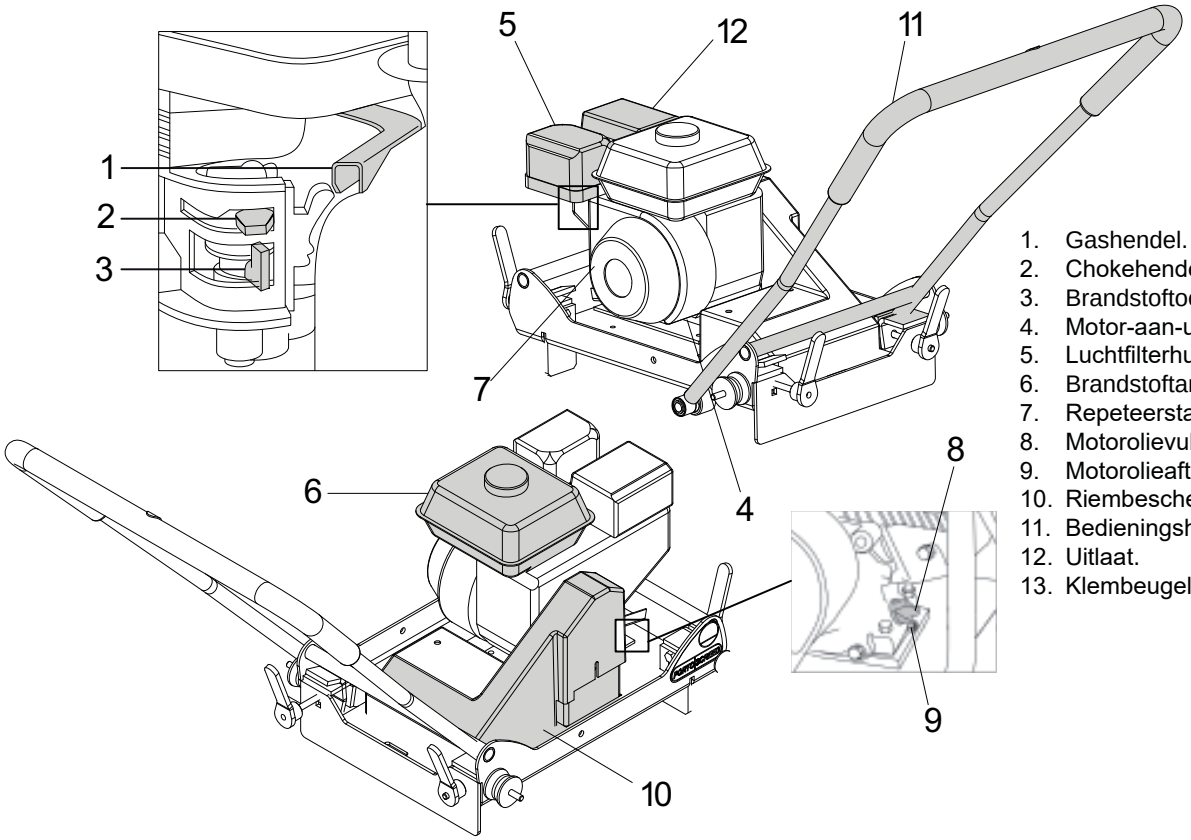
NL Inhoud

Gebruik Van Deze Handleiding 24
Waarschuwing 24
Machinebeschrijving 25
Technische Gegevens 25
Algemene Veiligheid 26
Gezondheid En Veiligheid 26
Milieu 26
Controles Bij Stilstaande Motor 27
Starten en Stoppen 27
Trilbalk Gebruiksklaar Maken 27
Bedieningsvoorschriften 28
Onderhoud 28
Foutopsporing 29
Garantie 29
Vervangingsonderdelen 29
EG Verklaring van overeenstemming 5

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

Machinebeschrijving

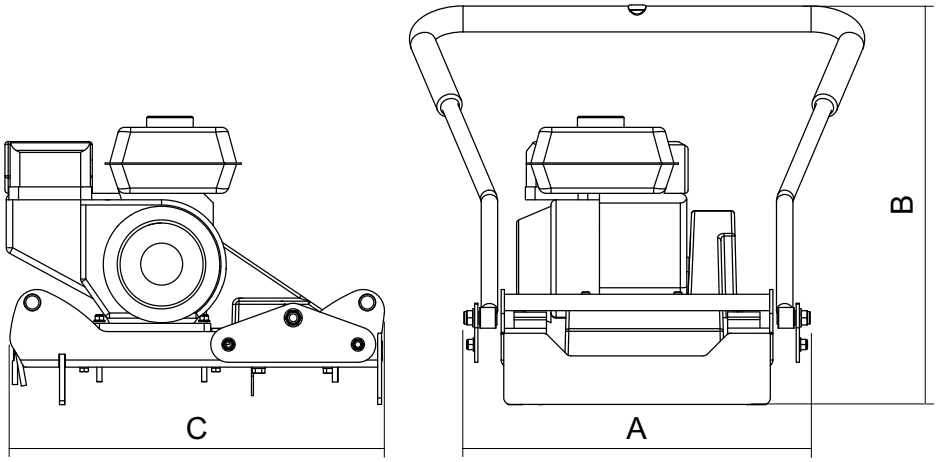
NL



1. Gashendel.
2. Chokehendel.
3. Brandstoftoevoerhendel.
4. Motor-aan-uit-schakelaar.
5. Luchtfilterhuis.
6. Brandstoftank.
7. Repeteerstarter.
8. Motorolievulleiding / peilstok.
9. Motorolieaftapplug
10. Riembeschermkap.
11. Bedieningshendel.
12. Uitlaat.
13. Klembeugel.

Technische Gegevens

NL



Model	**Porto Screed**
A - Machinehoogte (mm)	440
B - Machinelengte (mm)	1040
C - Machinebreedte (mm)	704
Motor Vermogen - Honda GX160 Bensine (Hp)	4.8 / 3.6
Motortoerental	3600
Machinegewicht (Kg)	49
Kracht van trilelement (KN)	3.0
Frequentie (Hz)	80
Bediening door één persoon - Middelste handgreep	
Drieastrilling (m/sec^2)	9.89
Gebruiksduur (Mins)	38
Bediening door twee personen - buitenste handgrepen	
Drieastrilling (m/sec^2)	5.34
Gebruiksduur (Mins)	132

NL Algemene Veiligheid

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen de volgende informatie aandachtig door.De operator moet ervoor zorgen dat hij volledig vertrouwd is met de gebruiksvoorschriften voor deze machine. Mocht u vragen hebben over deze gebruiksvoorschriften, neem dan contact op met uw opzichter of met Altrad Belle.

VOORZICHTIG *Verkeerd gebruik of onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.*

- Til de machine vanwege het gewicht niet alleen op. Zorg voor hulp of maak gebruik van geschikte hijsapparatuur.
- Zet de werkplek af en houd onbevoegden op veilige afstand.
- Draag bij gebruik van deze machine altijd veiligheidskleding (zie Gezondheid en veiligheid).
- Zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine veilig kunt uitzetten alvorens deze in te schakelen.
- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.
- Als de motor draait, wordt deze zeer heet. Raak de motor niet aan voordat deze is afgekoeld.
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien.
- De beschermkappen zijn aangebracht voor uw veiligheid en mogen nooit worden verwijderd of aangepast.
- Controleer altijd of de beschermkappen in goede staat verkeren. Laat eventuele beschadigde of ontbrekende beschermkappen vervangen of repareren alvorens de Porto Screed in gebruik te nemen.
- Werk nooit met de Porto Screed als u zich ziek of moe voelt of als u onder invloed bent van alcohol of medicijnen.

Veiligheid inzake brandstof.

VOORZICHTIG *Brandstof is brandbaar en kan persoonlijk letsel of schade aan apparatuur veroorzaken. Zet alvorens de brandstoftank te vullen de motor uit en doof eventuele open vlammen. Rook nooit tijdens het vullen en veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.*

- Zet de motor vóór het vullen uit en laat deze afkoelen.
- Doof open vlammen en rook nooit tijdens het vullen.
- Bestrooi gemorste brandstof onmiddellijk met zand en trek bevlekte kleding uit.
- Bewaar brandstof in een daarvoor bestemde, goedgekeurde container en plaats deze nooit in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen.

NL Gezondheid En Veiligheid

Trilling
Bij het bedienen van de trilplaat ondervindt de operator via de hendel enige trilling in de handen. Door het specifieke ontwerp van de Porto Screed van Errut wordt trilling in handen en armen gereduceerd. Zie specificaties en technische gegevens voor trillingniveaus en gebruiksduur (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingstijd). De maximumgebruiksduur mag niet worden overschreden.

Veiligheidskleding.
Draag bij gebruik van de machine geschikte veiligheidskleding (veiligheidsbril, handschoenen, oorbeschermers, stofmasker, en schoenen met stalen neus). Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden. Bind lang haar samen en draag geen sieraden die in de bewegende onderdelen van de machine verstrikt kunnen raken.

Brandstof.
Adem geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Was brandstofvlekken onmiddellijk uit. Bij aanraking met de ogen met veel water uitspoelen en zo snel mogelijk een arts waarschuwen.

Uitlaatgassen
Gebruik de trilplaat niet binnenshuis of in een besloten ruimte en zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.

VOORZICHTIG De uitlaatgassen van deze machine zijn uiterst giftig en kunnen dodelijk zijn!

NL Milieu

Veilig afdanken.
Aanwijzingen ter bescherming van het milieu.
De machine bevat waardevolle materialen.
Breng de afgedankte machine en accessoires naar het aangewezen recyclingbedrijf.

Onderdeel	Materiaal
Hendel	Staal, Rubber en Polyurethaan.
Hoofdframe	Staal
Motor	Aluminium
Riembeschermkap	Polypropyleen
Diverse Onderdelen	Staal en Rubber

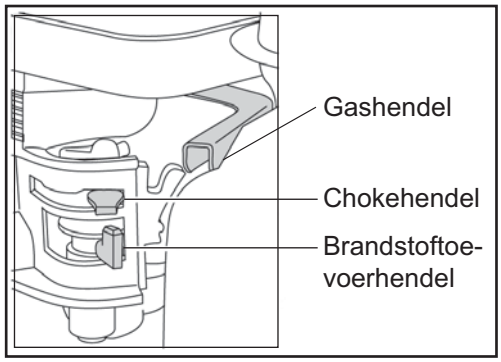
Controles Bij Stilstaande Motor NL

Inspectie vóór het opstarten.
Voer aan het begin van elke werkperiode of na elke vier bedrijfsuren (als de werkperiode langer duurt) de volgende inspectie uit. Zie de paragraaf Onderhoud voor meer informatie. Werk bij constatering van een storing niet met de machine totdat de storing is verholpen.

1. Controleer de trilbalk zorgvuldig op tekenen van schade. Controleer alvorens de machine in gebruik te nemen of de riembeschermkap goed is aangebracht en of de motor op de juiste wijze op de balken is gemonteerd en goed vastzit.
2. Controleer vloeistofleidingen, slangen, vulopeningen, aftappluggen en andere onderdelen op tekenen van lekkage. Dicht eventuele lekken alvorens de machine in gebruik te nemen.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.
4. Controleer het motorbrandstofniveau en vul zo nodig brandstof bij.
5. Controleer op brandstof- en olielekken.

Starten en Stoppen NL

Honda GX160 Bensine Motor

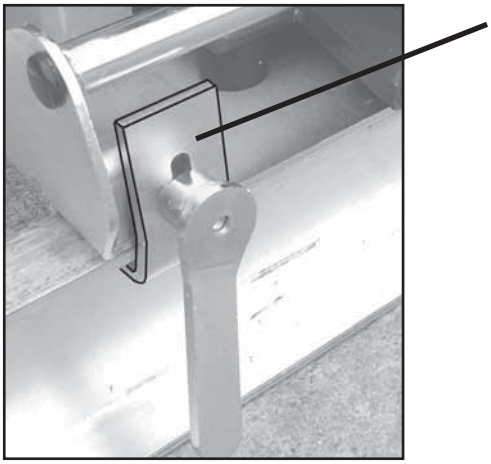


1. Zet de brandstoftoevoer open door de brandstoftoevoerhendel volledig naar rechts te duwen.
2. Zet bij het starten van een koude motor de choke aan (ON) door de chokehendel volledig naar links te duwen. Bij het herstarten van een warme motor is de choke gewoonlijk niet meer nodig, maar als de motor enigszins is afgekoeld, moet u mogelijk gedeeltelijk choken.
3. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar rechts in de stand ‘I’.
4. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental door de gashendel volledig naar rechts te duwen.Start de motor niet met volgas, omdat de machine anders direct begint te trillen zodra de motor aanslaat.
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
8. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand OFF).
9. Als de motor na verscheidene pogingen niet aanslaat, raadpleeg dan de paragraaf Foutopsporing op pagina 58.
10. Om de motor uit te zetten, moet de gasklep in de stand voor stationair toerental worden gezet en de motor-aan-uit-schakelaar naar links in de stand ‘0’ worden gedraaid.
11. Sluit de brandstoftoevoer af.

Trilbalk Gebruiksklaar Maken NL

Preparing the Porto Screed for use.

1. De machine is leverbaar met aluminium schuifbalken of met balken met vaste lengte. Balken met vaste lengte zijn leverbaar in diverse maten. Neem voor informatie contact op met de verkoopafdeling. De schuifbalken kunnen van 3,25 tot 5,2 meter worden uitgeschoven.
2. Voordat de aluminium schuifbalken op de trilbalk worden aangebracht, moeten deze eerst worden afgesteld op de vereiste lengte. Draai daartoe de vier stelschroeven boven op de koppelstangen los en schuif de balken uit tot de gewenste lengte. Zet vervolgens de stelschroeven weer vast. De lengte van de balken is nu afgesteld. Monteer de motor op de schuifbalken door de klembeugels van de motor te verwijderen en de motor ongeveer in het midden op de balken te plaatsen. Breng vervolgens de klembeugels weer op de motor aan. Steek daartoe de bout door het vierkante gat en draai deze vast (zie afbeelding). Zet ten slotte de klembeugelhendels vast en controleer daarbij of de klembeugels niet zijn verschoven. De eenheid is nu klaar voor gebruik.
3. Controleer alvorens de balken met vaste lengte op de trilbalk aan te brengen of de balken zijn uitgerust met eindstukken en of deze goed zijn aangebracht. Verwijder de klembeugels van de motor en plaats de motor vervolgens ongeveer in het midden op de balken. Draai de klembeugels om en breng deze weer op de motor aan. Steek daartoe de bout door het gleufgat en draai deze vast (zie afbeelding). Zet ten slotte de klembeugelhendels vast en controleer daarbij of de klembeugels goed zijn aangebracht en niet zijn verschoven. De eenheid is nu klaar voor gebruik.



Positie van klembeugel bij balken met vaste lengte. Bij schuifbalken moet de klembeugel 180 graden worden gedraaid.

Let op :
Controleer of de motor goed op de balken is vastgeklemd. Controleer bij gebruik van schuifbalken of deze goed op de gewenste lengte zijn vastgezet alvorens de machine in gebruik te nemen.

Zie paragraaf Onderdelen voor stuknummers van schuifbalken en balken met vaste lengte. Neem bij twijfel over de montage- en gebruiksvoorschriften contact op met uw plaatselijke dealer of met Altrad Belle.

NL Bedieningsvoorschriften

- **Breng de trilbalk naar de gewenste plaats.**
- Vervoer of verplaats de trilbalk NOOIT met draaiende motor, ongeacht de afstand.
  Til de machine vanwege het gewicht niet alleen op. Vraag bij het optillen en vervoeren van de trilbalk altijd hulp van een tweede persoon.

- **Nadat u de controles in de paragraaf 'Veiligheidscontroles vóór het opstarten' hebt uitgevoerd, kunt u de motor starten.**
  De trilbalk is voorzien van een systeem voor directe aandrijving en trilt bij stationair toerental. Zet voor een optimale trilling de gashendel op maximum.

- **Zet de gashendel op maximum en trek de trilbalk aan de bedieningshendel langzaam over het oppervlak.**
  De trilbalk mag NOOIT worden geduwd. Door de machine rustig over het oppervlak te trekken, wordt een gelijkmatige afwerking verkregen. Probeer de machine nooit te forceren, maar laat deze altijd in zijn eigen tempo lopen.
  Zorg er altijd voor dat zich op de werkplek geen omstanders of hindernissen bevinden. Pas op dat u niet struikelt.
  Wees uiterst voorzichtig en alert als u in kleine of besloten ruimten werkt.

- **Zie de paragraaf Starten en stoppen om de trilbalk uit te schakelen.**

Tips voor het afreien van beton.

1. Zorg ervoor dat het beton over het gehele oppervlak circa 2,5 cm hoger ligt dan het schotwerk.
2. Als de motor draait, zal de machine trillend over het oppervlak bewegen met het trilelement aan de voorkant. De machine is leverbaar met twee handgrepen aan de uiteinden of met lussen die aan de eindstukken zijn bevestigd. Hiermee kan de machine door twee personen worden bediend.
   De machine loopt in zijn eigen tempo, zodat de operator geen kracht hoeft uit te oefenen.
3. Zorg ervoor dat er voor elke balk altijd een betonlaag van 2,5 cm ligt. Een laag dikker dan 2,5 cm moet worden weggeschept of weggeveegd.
4. Als een tweede gang noodzakelijk is, leid de trilbalk dan snel over het beton zonder te stoppen om ribbelvorming te voorkomen.

NL Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden

De Porto-Screed van Altrad Belle staat garant voor een jarenlange probleemloze werking. Het is echter belangrijk dat de in deze paragraaf beschreven eenvoudige onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd.
Laat grote onderhouds- en reparatiewerkzaamheden bij voorkeur uitvoeren door een erkende Altrad Belle-dealer. Maak altijd gebruik van originele Altrad Belle-vervangingsonderdelen; bij gebruik van niet-originele onderdelen kan de garantie vervallen.
Zet de motor uit alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Trek bij werkzaamheden aan een machine met benzinemotor de bougiekabel los.
Plaats de trilbalk altijd op een egale ondergrond, zodat de vloeistofniveaus correct kunnen worden afgelezen. Gebruik uitsluitend aanbevolen olietypen (zie tabel op volgende pagina).

Inloopperiode

Als de trilbalk voor het eerst wordt gebruikt, moet de motorolie na de initiële inloopperiode worden ververst (zie motorhandleiding voor meer informatie). Controleer de riemspanning na vier bedrijfsuren. Controleer na montage van nieuwe riemen de riemspanning na 30 minuten.

Aandrijfriem.

Verwijder de riembeschermkap en controleer de riemspanning door de riem in het midden tussen de achterkant van de motor en de aandrijfpoelie licht in te drukken. Als de riemspanning moet worden afgesteld, draai dan de vier moeren los waarmee de lagers op hun plaats worden gehouden. Schuif de lagers van de motor af en zet de moeren weer vast.
Plaats ten slotte de riembeschermkap op de juiste wijze terug en controleer of deze goed vastzit.

Routineonderhoud		**Elke 4 Uur**	**Eerste mnd / 20 U**	**3 Mnd / 50 U**	**6 Mnd / 100 U**
Motorolie	Peil Controleren	✓			
	Verversen		✓		✓
Luchtfilter	Staat Controleren		✓		✓
	Reinigen / Vervangen			✓	
Bougie	Controleren / Reinigen				✓
Aandrijfriem	Spanning	✓	✓	✓	

Olie- / brandstoftype en hoeveelheid - Bougietype

	Olietype	**Hoeveel**	**Brandstoftype**	**Inhoud**	**Bougietype**	**Elektroden-afstand (mm)**
Benzine Motor Honda GX160	S.A.E. 10W 30	0.6l	Ongelood	3.6l	BM6ES or BMR6EA	0.6 - 0.7

Foutopsporing NL

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Geen brandstof	Zet brandstoftoevoer open
		Vul brandstoftank
	Motor staat uit	Zet motor aan.
	Vuile bougie elektrodenafstand	Reinig bougie en stel opnieuw af
	Motor is koud	Zet choke uit
	Motor is verzopen.	Zet choke open, zet gasklep volledig open, trek aan repeteerstarter totdat motor aanslaat
Motor start nog steeds niet	Grote Fout.	Neem contact op met serviceagent of met Altrad Belle.
Eenheid trilt niet	Spanning aandrijfriem te laag.	Stel riemspanning af.
	Riem gebroken.	Vervang riem.
	Beschadigde/gebroken excentriekas.	Excentriekas vervangen.
Motor draait, maar balken trillen niet.	Balken niet goed bevestigd.	Balken op de juiste wijze bevestigen

Garantie NL

Su nueva enrasadora Porto-Screed del Altrad Belle está garantizada para el comprador original durante un periodo de un año (12 meses) desde la fecha de compra original. La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales ymano de obra.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:
1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:
• Aandrijfriem(en) • Luchtfilter (motor) • Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

Garantieclaims
Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per email te worden gericht aan Altrad Belle.

Nummers voor garantieclaims:
Tel: +44(0)1298 84606 Fax: +44(0)1298 84073 Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Correspondentieadres:
Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

Garantieregistratie:
In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.

Vervangingsonderdelen NL

Bij het onderhoud van dit product mogen alleen originele, originele vervangingsonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle mogelijke claims als de gebruikte vervangingsonderdelen niet de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant zijn.

Een pdf met onderdelenlijsten voor dit product is te vinden in het ‘product’ gedeelte van onze website www.Altrad-Belle.com. Informatie over het kopen van vervangende onderdelen bij uw plaatselijke dealer is vervolgens te vinden in het gedeelte ‘contact met ons opnemen’

D Benutzung dieser Anleitung

Diese Anleitung soll Ihnen die sichere Benutzung und problemlose Instandhaltung des neuen Porto Screed ermöglichen.
Die Anleitung ist für Händler und Betreiber bestimmt.

Vorwort

Der Abschnitt ***„Maschinenbeschreibung"*** soll Sie mit dem Maschinenlayout und den einzelnen Bedienelementen vertraut machen.
Im Abschnitt ***„Umwelt"*** finden sich Anweisungen über die Entsorgung bzw. Verwertung der Bauteile dieses Geräts nach Ablauf seiner Nutzdauer auf umweltfreundliche Art und Weise.
Die Abschnitte ***„Allgemeine Sicherheit"*** und ***"Gesundheits- und Arbeitsschutz"*** beschreiben die Benutzung der Maschine zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und von Mitgliedern der Öffentlichkeit.
Der Abschnitt ***„Vorbereitung des Porto-Screed für die Benutzung"*** erleichtert das Einstellen der Maschine vor der ersten Benutzung und enthält
Angaben über die Verschleiß- bzw. Ersatzteile, die für diese Maschine lieferbar sind. Unter ***„Starten und Abstellen"*** werden die Inbetriebsetzung und die Abschaltung der Maschine beschrieben.
Die ***"Hinweise für die Fehlersuche"*** helfen Ihnen, Störungsursachen der Maschine aufzufinden.
Im Abschnitt ***"Instandhaltung"*** finden sich die Angaben für die allgemeine Instandhaltung und die Wartung Ihrer Maschine.
Der Abschnitt ***"Gewährleistungen"*** detailliert die von uns übernommenen Pflichten und beschreibt das Verfahren für die Stellung von Gewährleistungsansprüchen.

Warnhinweise:
In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:

WARNEN *Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.*

WARNUNG *Lebensgefahr für den Bediener.*

D WARNUNG

WARNUNG *Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN!*

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden). Sie müssen **IMMER** die vorgeschrieben persönliche Schutzausrüstung tragen. **BEI FRAGEN** über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: **Altrad Belle (UK):** +44 (0) 1298 84606

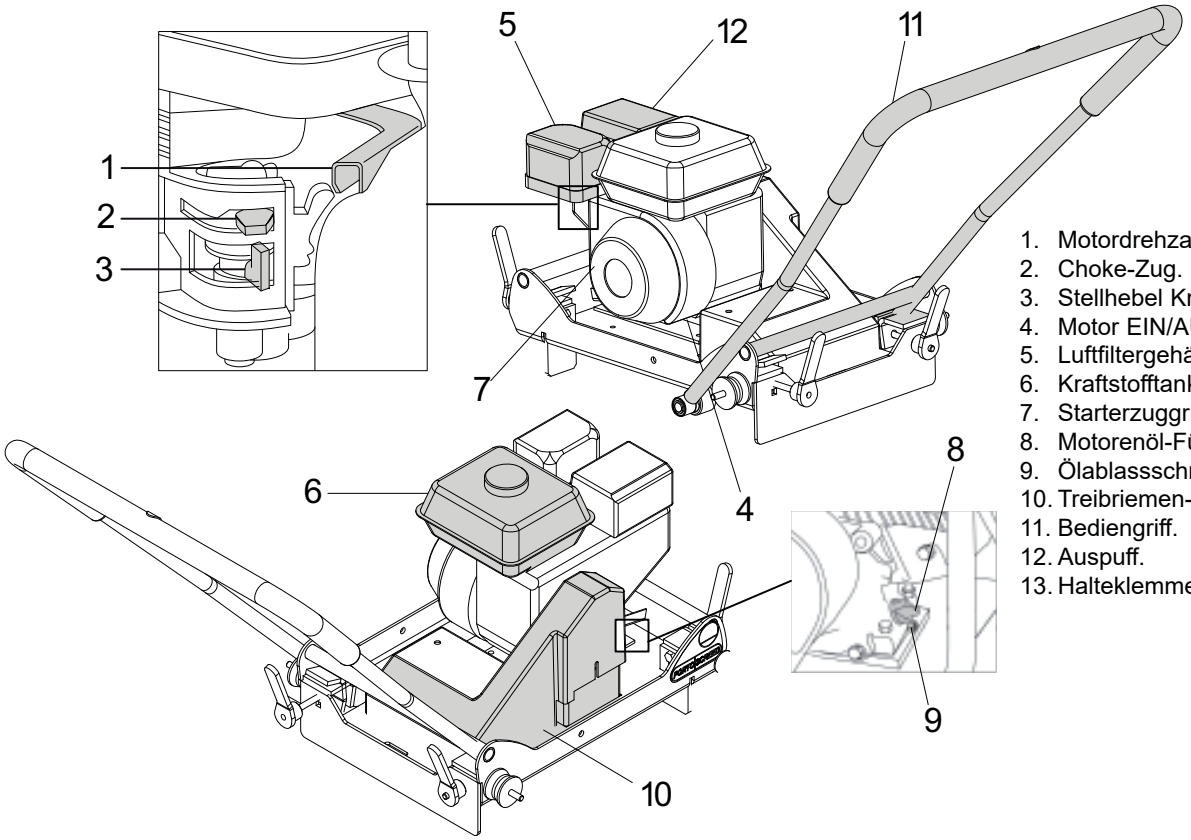
D Inhaltverzeichnis

Benutzung dieser Anleitung 30
Warnung 30
Maschinenbeschreibung..... 31
Technische Daten 31
Allgemeine Sicherheit 32
Arbeitssicherheit und Gesundheit 32
Umwelt 32
Sicherheitskontrollen vor dem Start 33
Start- & Stoppverfahren 33
Vorbereitung des Porto-Screed für die Benutzung 33
Bedienung des Porto-Screed 34
Servicearbeiten 34
Hinweise für die Fehlersuche 35
Gewährleistungen 35
Ersatzteile..... 35
EG/EU-Konformitätserklärung..... 6

Altrad Belle behält sich jederzeit das Recht zu Änderungen an der Maschine ohne vorherige Ankündung vor.

Macschinenbeschreibung

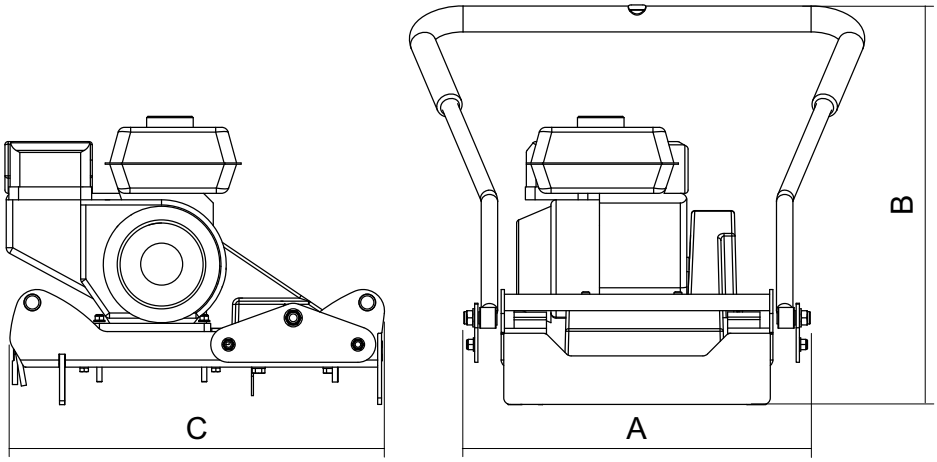
D



1. Motordrehzahlregler.
2. Choke-Zug.
3. Stellhebel Kraftstoff EIN/AUS.
4. Motor EIN/AUS-Schalter.
5. Luftfiltergehäuse.
6. Kraftstofftank.
7. Starterzuggriff.
8. Motorenöl-Füllstutzen/Peilstab.
9. Ölablassschraube.
10. Treibriemen-Schutzabdeckung.
11. Bediengriff.
12. Auspuff.
13. Halteklemme.

Technische Daten

D



Modell	**Porto Screed**
A - Maschinenhöhe (mm)	440
B - Maschinenlänge (mm)	1040
C - Maschinenbreite (mm)	704
Motorleistung - Honda GX160 Benzin (Hp)	4.8 / 3.6
Motor RPM	3600
Maschinengewicht (Kg)	49
Rüttelkraft (KN)	3.0
Frequenz (Hz)	80
Einmann bedienung - Mittelgriff	
Drieachsenschwingung (m/sec^2)	9.89
Einschaltdauer (Mins)	38
Zweimannbedienung - Endgriffe	
Drieachsenschwingung (m/sec^2)	5.34
Einschaltdauer (Mins)	132

D Allgemeine Sicherheit

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Wenn Sie mit der korrekten und sicheren Benutzung des Porto-screed nicht vertraut sind, dann wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder direkt an Altrad Belle.

WARNEN *Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.*

- Diese Ausrüstung ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person gehoben werden. Sorgen Sie für eine Hilfskraft oder ein geeignetes Hubgerät.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Bei der Benutzung dieses Geräts muss unbedingt die vorgeschriebene Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen werden. (Siehe Arbeitssicherheit & Gesundheit).
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie sie wieder abschalten können. So vermeiden Sie Probleme.
- Maschine IMMER vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung AUSschalten.
- Während des Betriebs wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie den Motor vor dem Berühren abkühlen !
- Nie den Motor bei unbeaufsichtigter Maschine laufen lassen. Angebrachte Schutzabdeckungen nie entfernen oder abändern. Sie dienen Ihrem eigenen Schutz! Schutzabdeckungen immer auf ihren zustand und auf Sicherheit kontrollieren- Bei Schäden oder fehlenden Abdeckungen. PORTO-SCREED NICHT BENUTZEN, bis die Abdeckung repariert oder erneuert worden ist.
- Benutzen Sie den Porto-screed nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.

Sicherheit beim Umgang mit Kraftstoffen

WARNUNG *Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.*

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff gelten **RAUCHVERBOT** und **KEIN OFFENES FEUER**. Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit Sand aufnehmen. Beim Verschütten auf Kleidungsstücke diese wechseln.
- Kraftstoffe in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.

D Arbeitschutz und gesundheit

Schwingungen.
Während des Betriebs der Maschine werden Schwingungen bis zu einem gewissen Grad auf die Griffe und so auf die Hände des Bedieners weiterübertragen. Der Porto-Screed der Altrad Belle wurde spezifisch zur Minimierung der Schwingungsübertragung auf Hände/ Arm konstruiert. Schwingung konstruiert. Angaben über den Schwingungspegel und die Benutzungszeiten (empfohlenes tägliches Maximum) finden sich in der technischen Spezifikation. Die maximale Benutzungszeit **NICHT ÜBERSCHREITEN.**

Persönliche Schutzausrüstung.
Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit

Zehenschutz.
Immer geeignete Arbeitsbekleidung tragen. Lange Haare hochstecken und Schmuckstücke abgelegen, die sich in beweglichen Teilen verfangen können.

Kraftstoff.
Kraftstoff nicht verschlucken, und Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Hautkontakt vermeiden. Kraftstoffspritzer sofort gut abwaschen. Beim Verspritzen in die Augen, unverzüglich mit großen Mengen Wasser spülen und sobald wie möglich ärztliche Behandlung aufsuchen.

Auspuffgase.
Bei Benutzung Ihres Porto-Screed in Innenräumen oder unter beschränkten Raumverhältnissen immer dafür sorgen, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist.

WARNEN *Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr !*

D Umvelt

Sichere Entsorgung.
Hinweise für den Umweltschutz. Ihre Maschine enthält wertvolle Werkstoffe. Übergeben Sie daher die Maschine nach Ende der Nutzdauer zur Entsorgung einem geeigneten Recycling-Betrieb.

Bauteil	Werkstoff.
Griff	Stahl, Gummi und Polyurethan.
Rahmen	Stahl
Motor	Aluminium
Treibriemenabdeckung	Polypropylen
Sonstige Teile	Stahl und Aluminium

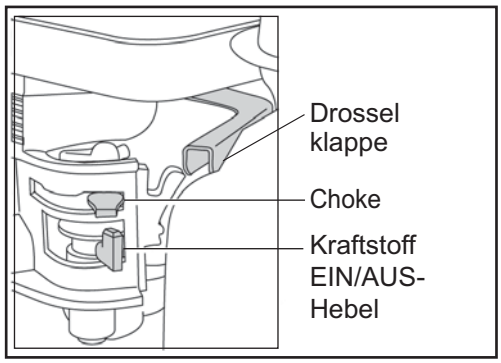
Kontrollen vor dem start D

Inspektion vor dem Start.
Die nachfolgende Inspektion muß am Anfang jedes Arbeitstags oder nach vier Stunden Benutzung durchgeführt werden, je nachdem. Welcher Zeitpunkt zuerst eintritt. Detaillierte Angaben finden sich in der Instandhaltungsanleitung. Bei Entdeckung eines Schadens oder Mangels an der Maschine diese nicht benutzen, bevor der Schaden behoben bzw. der Mangel beseitigt ist.

1. Den Porto-Screed regelmäßig auf Anzeichen von Schäden kontrollieren. Vor Benutzung der Maschine immer prüfen, ob der Treibriemen fest sitzt und das Antriebsaggregat korrekt an den Schwingbalken montiert ist.
2. Flüssigkeitsleitungen, Schlauchstutzen, Ablassöffnungen und andere Bereiche auf Leckstellen kontrollieren. Leckstellen vor der erneuten Inbetriebnahme beseitigen.
3. Ölfüllstand am Motor kontrollieren. Ggf. nachfüllen.
4. Kraftstoffstand kontrollieren und nach Bedarf auffüllen.
5. Auf Kraftstoff- und Ölleckstellen kontrollieren.

Start und stoppverfahren D

Honda GX160 Petrol Engine



1. Kraftstoffhahn durch Drehen des EIN/AUS-Hebels nach rechts öffnen.
2. Bei Motor-Kaltstart, Choke in EIN-Stellung bringen. Hierzu den Choke-Hebel ganz nach links drehen. Beim Neustart mit warmem Motor wird gewöhnlich kein Choke benötigt, wenn nicht der Motor bereits teilweise abgekühlt ist. Dann kann teilweise Choke-Öffnung notwendig sein.
3. Motor-EIN/AUS-Schalter nach rechts in die „I"_Position drehen.
4. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental door de gashendel volledig naar rechts te duwen.
5. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
6. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
7. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.
8. Nach dem Zünden CHOKE-Zug wieder in die AUS-Position (Rechtsdrehung) stellen.
9. Zündet der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht, Hinweise für die Fehlersuche anwenden.
10. Zum Motorabstellen, Drosselklappe in Leerlaufstellung bringen und Motor-EIN/AUSSchalter nach links in die '0'-Stellung bringen.
11. Kraftstoffzufuhr absperren.

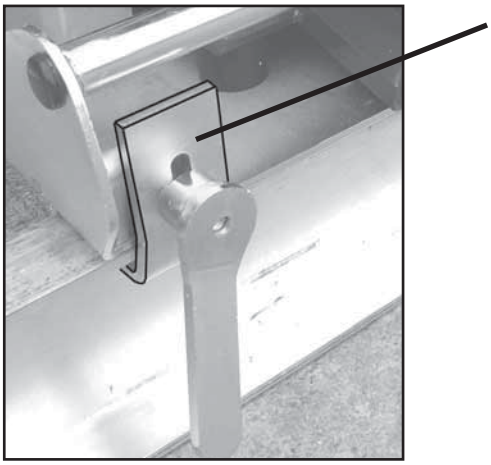
Vorbereitung des Porto-Screed für die Benutzung D

Vorbereitung des Porto-Screed für die Benutzung

1. Die Maschine kann mit austellbaren Aluminiumbalken oder Balken von fester Länge geliefert werden. Balken fester Länge sind in unterschiedlichen Längen erhältlich. Unsere Verkaufsabteilung macht Ihnen gerne weitere Angaben. Ausstellbare Schwingbalken lassen sich auf 3,25 bis 5,2 m ausstellen.

2. Zur Montage des Porto-Screed auf den Aluminium-Ausstellbalken, die Balken erst auf die gewünschte Länge einstellen Zum Einstellen der Balken die vier Stellschrauben auf der Oberseite der Verbindungsstangen lösen, dann die Balken auf die gewünschte Länge ausziehen. Nach dem Einstellen der Länge die vier Stellschrauben auf den Verbindungsstangen wieder anziehen. Die Balken sind jetzt fest eingestellt. Zur Befestigung des Antriebsteils auf den austellbaren Balken, die Klemmen vom Antriebsaggregat nehmen und das Antriebsaggregat etwa mittig auf die Balken setzen. Danach die Klemmen wieder am Antriebsaggregat anbringen. Dazu die VK-Bohrung der Klemme für den Bolzen benutzen (siehe Abbildung). Schließlich die Sicherungsgriffe anziehen, aber darauf achten, dass die Klemmen noch in korrekter Lage sind. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

3. Zur Montage des Porto-Screed auf den Balken fester Länge zunächst darauf achten, dass Balken und Endrahmen komplett und die Endrahmen einwandfrei befestigt sind. Klemmenhalter vom Antriebsteil entfernen und dann Antriebsteil etwa mittig auf die Balken setzen. Die Klemmenhalter wenden und unter Verwendung des Langlochs auf der Klemme für den Bolzen am Antriebsteil anbringen (siehe Abbildung). Schließlich die Sicherungsgriffe anziehen, aber darauf achten, dass die Klemmen noch in korrekter Lage auf den Balken sind. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.



Klemmenposition für feststehende Balken. Für ausstellbare Balken, Klemme um 180 Grad drehen.

Anmerkung:
Darauf achten, dass das Antriebsteil fest auf den Balken montiert ist. Bei Verwendung der ausstellbaren Balken darauf achten, dass diese vor Benutzung der Maschine fest in ihrer Lage gesichert sind.

Die Teile-Nummern der Balken mit fester Länge bzw. der ausstellbaren Balken finden sich im Abschnitt mit der Teileliste.
In Zweifelsfällen über die Einstellung und die Benutzung des Porto-Screed wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene Kundendienststelle oder direkt an die Belle Group.

D Bedienung des Porto-Screed

- **Die Porto-screed dahin bringen, wo sie gebraucht wird.**
- NIE die Maschine beim Transport oder beim Versetzen der Maschine laufen lassen, selbst wenn der Transportweg kurz ist. Die Maschine darf immer nur von zwei Personen gehoben werden. Versuchen Sie nie, die Maschine alleine zu tragen. Verlangen Sie für den Transport des Porto Screed immer die Unterstützung einer Hilfskraft.

- **Nach Durchführung der Kontrollen im Abschnitt „Vor dem Start" darf der Motor angelassen werden.** Der Porto-Screed ist mit einem Direktantrieb ausgestattet. Die Maschine schwingt im Leerlauf. Zur Einstellung de Porto-Screed auf maximale Schwingung, den Drosselklappenhebel in die Stellung „Maximum" stellen.

- **Drosselklappe auf Höchstdrehzahl einstellen, dann den Porto-Screed mit dem Bediengriff vorsichtig ziehen.** Den Porto-Screed NIE schieben. Er muss IMMER gezogen werden. So stellen Sie sicher, dass Sie eine gleichförmige Oberflächenqualität erhalten. Nie Zwangsbewegungen mit der Maschine ausführen. Die Maschine immer mit eigener Arbeitsgeschwindigkeit laufen lassen. Immer darauf achten, dass in Laufrichtung keine Personen arbeiten und es keine Hindernisse gibt. Achten Sie darauf, dass Sie nicht stolpern. Beim Arbeiten unter beschränkten Raumverhältnissen oder in Bereichen mit starkem Verkehr mit EXTREMER VORSICHT arbeiten.
- **Zum Anhalten der Porto-screed siehe den Abschnitt „Start/Stop- Verfahren".**

Hinweise für das Abziehen von Beton.

1. Der Beton muss im gesamten Hallenteil ca. 2,5 cm höher stehen als die Verschalung.
2. Beim laufendem Motor schwingt die Maschine. Dabei bewegt sie sich mit dem Schwinger in Vorwärtsrichtung im dem zu glättenden Bereich der Halle. Die Porto-Screed-Maschine kann mit zwei an den Endrahmen angebrachten Griffen oder Halteseilen geliefert werden. Diese sind für die Zweimannbedienung bestimmt. Die Maschine entwickelt ein eigenes Moment, so dass sie sich mit nur geringer Unterstützung durch den Bediener fortbewegt.
3. Der Beton muss gegen jeden Glättbalken auf eine Höhe von 2,5 cm auflaufen. Bei einem höheren Stand muss der überschüssige Beton mit einem Rechen oder einer Schaufel geräumt werden.
4. Ist eine zweite Glättung erforderlich, wird der Porto-Screed zügig über die Platte geführt, um Rillenbildung zu vermeiden.

D Wartung

Instandhaltung

Der Porto-Screed der Altrad Belle ist von einer Konstruktion, die jahrelangen, problemlosen Einsatz gewährleistet. Es ist aber wichtig, dass in regelmäßigen Zeitabständen die in diesem Abschnitt beschriebenen Instandhaltungsarbeiten und notwendige Reparaturen ausgeführt werden.
Wir empfehlen ihnen, alle wesentlichen Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten durch eine anerkannte Altrad Belle-Kundendienststelle durchführen zu lassen.Verwenden Sie nur anerkannte Altrad Belle Ersatzteile. Die Verwendung von ungeeigneten Teilen anderer Hersteller kann unsere Gewährleistung ungültig machen.
Vor der Durchführung von Instandhaltungsarbeiten unbedingt den Motor abstellen.Beim Arbeiten an einem Gerät mit Ottomotor, die Hochspannungsleitung von der Zündkerze abnehmen.Den Porto-Screed immer auf einer ebenen Oberfläche abstellen, damit Flüssigkeitsstände korrekt abgelesen werden können. Nur empfohlene Schmieröle verwenden (siehe nachfolgende Schmierstofftabelle).

Einlaufzeit

Nach der Inbetriebnahme der Porto-screed muss das Motorenöl nach der ersten Einlaufzeit gewechselt werden (ausführliche Angaben finden sich in der Betriebsanleitung für den Motor). Die Treibriemenspannung ist nach den ersten 4 Betriebsstunden zu kontrollieren. Wurden neue Treibriemen montiert, muss die Riemenspannung nach den ersten 30 Minuten Betriebszeit kontrolliert werden.

Treibriemen

Schutzabdeckung des Treibriemens entfernen, dann die Riemenspannung kontrollieren. Hierzu den Treibriemen mittig zwischen der Motorriemenscheibe und der Antriebsriemenscheibe mit leichtem Fingerdruck nach unten drücken. Zum Nachspannen des Treibriemens, die vier Muttern lösen, mit denen die Lager in ihrer Lage befestigt sind. Lager vom Motor wegschieben und danach die vier Muttern wieder anziehen. Schließlich die Riemenabdeckung wieder anbringen und auf korrekten, festen Sitz prüfen.

Routineinstandhaltung		alle 4 stunden	1. monat / 20 h	3 monate / 50 h	6 monate / 100 h
Motoröl	Kontrolle	✓			
	Weschel		✓		✓
Luftfilter	Kontrolle		✓		✓
	Reinigen-Ersetzen			✓	
Zündkerze	Kontrolle/Reinigung				✓
Treibriemen	Spannung	✓	✓	✓	

Öl-/ Kraftstofftyp & mengen - Zündkerzentyp

	Öltype	**Menge**	**Kraftstofftyp vermögen**	**Fassungs-Type**	**Kerzentyp (mm)**	**Zündspalt**
Otto- Motor Honda GX160	S.A.E. 10w 30	0.6l	Bleifrei	3.6l	BM6ES oder BMR6EA	0.6 - 0.7

Hinweise für die Fehlersuche D

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht.	Kein Kraftstoff.	Kraftstoffhahn öffnen.
		Kraftstofftank füllen.
	Motor abgestellt.	Motor einschalten.
	Verschmutzte Zündkerze.	Kerze reinigen, Funkabstand prüfen und nachjustieren.
	Motor kalt.	Choke schließen.
	Motor „abgesoffen”	Drossel ganz öffnen, dann Starterzug betätigen. Bis Motor zündet.
Motor springt nicht an.	Größere Störung.	Kontaktieren Sie Händler oder Altrad Belle.
Gerät schwingt nicht.	Treibriemen nicht richtig gespannt.	Treibriemen nachspannen.
	Riemen kaputt.	Riemen wechseln.
	Exzenterwelle beschädigt gebrochen.	Exzenterwelle ersetzen.
Motor läuft, aber Balken schwingen nicht.	Falsche Montage an den. Balken.	Maschine richtig auf den balken montieren.

Gewährleistung D

Auf Ihren neuen Porto-Screed gewährt die Altrad Belle Porto-Screed dem ersten Käufer einen Garantiezeitraum von einem Jahr (12 Monaten) gerechnet vom ursprünglichen Kaufdatum. Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die Altrad Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:
1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:
• Treibriemen • Motor-Luftfilter • Zündkerzen

Altrad Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall
Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die Altrad Belle.

Rufnummern für Garantieansprüche:
Tel: +44(0)1298 84606 Fax: +44(0)1298 84073 Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Korrespondenzanschrift:
Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

Garantieregistrierung:
Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Andernfalls können Sie auch den beigefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.

Ersatzteile D

Bei der Wartung dieses Produkts dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle möglichen Ansprüche, wenn die verwendeten Ersatzteile nicht die Originalersatzteile des Herstellers sind.

Eine PDF-Datei mit Teilelisten für dieses Produkt finden Sie im Bereich “Produkt” auf unserer website ***www.Altrad-Belle.com***. Informationen zur Beschaffung von Ersatzteilen bei Ihrem Händler vor Ort finden Sie im Abschnitt “Kontakt”

NO Om denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen er skrevet for å hjelpe deg med å drive og vedlikeholde 'Porto Screed' på en sikker måte. Den er beregnet på forhandlere og operatører.

Forord

Avsnittet ***'Beskrivelse av maskinen'*** bidrar til å gjøre deg fortrolig med maskinens konfigurasjon og betjeninger.
Avsnittet ***'Miljø'*** inneholder instrukser om hvordan du resirkulerer kasserte apparater på en miljøvennlig måte.
Avsnittene ***'Generelle sikkerhetsinstrukser'*** og ***'Helse og sikkerhet'*** forklarer hvordan du bruker maskinen til å garantere din egen og andres sikkerhet.
Avsnittet ***'Klargjøre Porto Screed for bruk'*** hjelper deg med å sette opp maskinen før bruk, og typen forbruksartikler som er tilgjengelige for maskinen.
'Start- og stopprosedyren' hjelper deg med å starte og stoppe maskinen.
'Feilsøking' hjelper deg hvis du har et problem med maskinen.
Avsnittet ***'Vedlikehold'*** forklarer generelle vedlikeholds- og reparasjonsprosedyrer.
Avsnittet ***'Garanti'*** forklarer garantidekningen og fremgangsmåten ved eventuelle krav.

Forklaringer til teksten i bruksanvisningen:
Tekst i denne bruksanvisningen som man må være spesielt oppmerksom på, er angitt på følgende måte:

OBS — *Produktet kan være forbundet med fare. Du risikerer å skade deg selv eller maskinen hvis prosedyrene ikke utføres riktig.*

ADVARSEL — *Operatørens liv er i fare.*

NO ADVARSEL

ADVARSEL — *Før du bruker eller utfører vedlikehold på denne maskinen **MÅ DU HA LEST** denne bruksanvisningen **GRUNDIG**.*

VIT hvordan du trygt bruker denne enhetens betjeninger og hva du må gjøre for sikker vedlikehold. (Merk: Forviss deg om at du vet hvordan du skal slå maskinen av før du slår den på, dersom det oppstår problemer).
Bruk **ALLTID** egnet sikkerhetsutstyr for din personlige beskyttelse. Hvis du har SPØRSMÅL angående sikker bruk eller sikkert vedlikehold av denne enheten, bør du HENVENDE DEG TIL DIN SJEF ELLER TA KONTAKT MED OSS:
Altrad Belle (UK): +44 (0)1298 84606

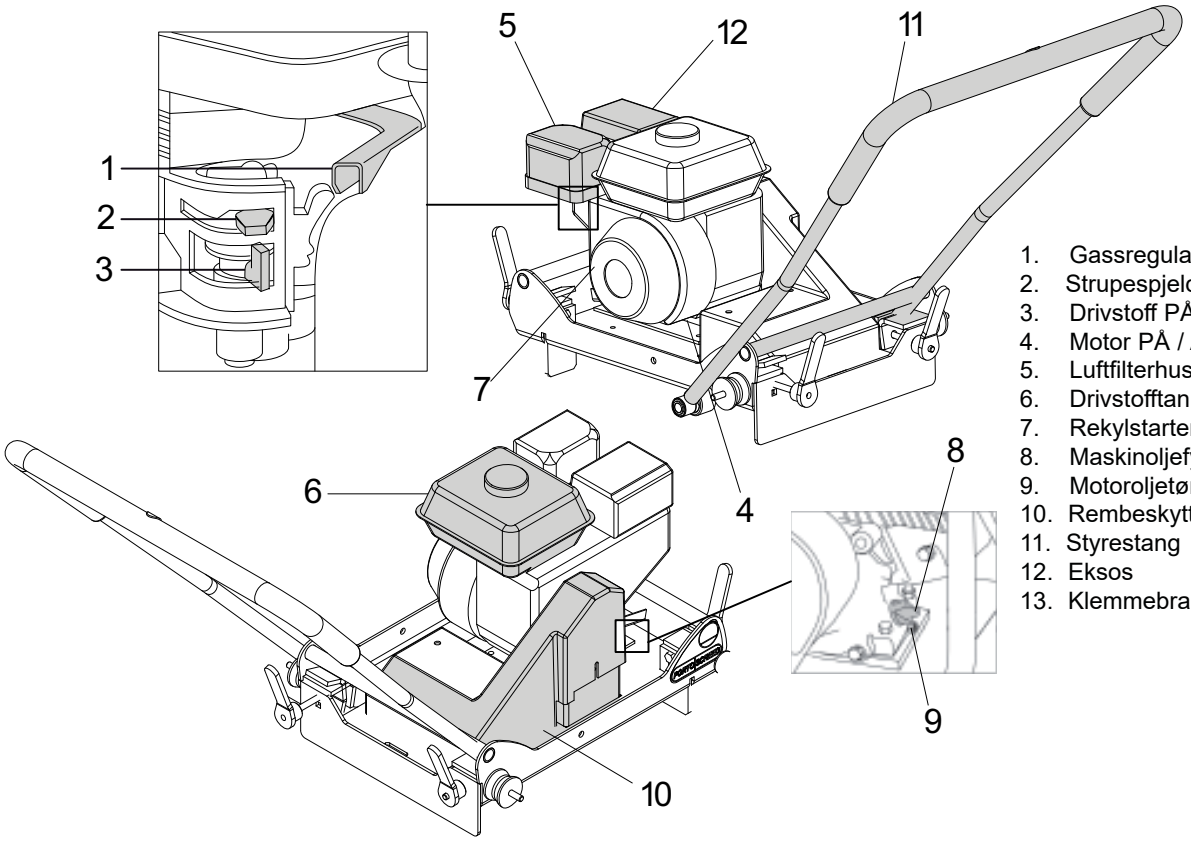
NO Innhold

Om denne bruksanvisningen 36
Advarsel 36
Beskrivelse av maskinen 37
Tekniske data 37
Generell sikkerhet 38
Helse og sikkerhet 38
Miljøet 38
Kontroller før start 39
Start- og stopp-prosedyre 39
Klargjøre Porto Screed for bruk 39
Driftsinstruksjoner 40
Service og vedlikehold 40
Feilsøking 41
Garanti 41
Reservedeler 41
EF/EU Samsvarserklæring 7

Altrad Belle forbeholder seg retten til å endre maskinens spesifikasjoner uten foregående varsel eller andre forpliktelser.

Beskrivelse av maskinen

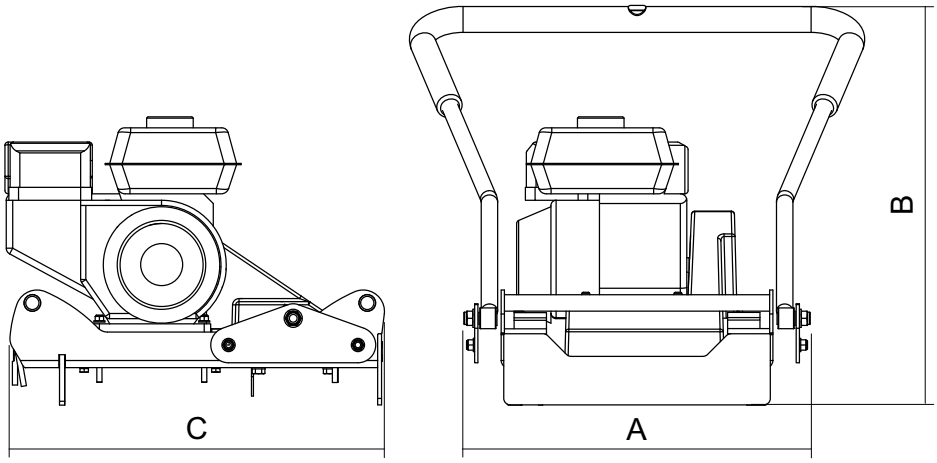
NO



1. Gassregulator.
2. Strupespjeld
3. Drivstoff PÅ / AV
4. Motor PÅ / AV
5. Luftfilterhus
6. Drivstofftank
7. Rekylstarterhendel
8. Maskinoljefyller / peilestav
9. Motoroljetømming
10. Rembeskytter
11. Styrestang
12. Eksos
13. Klemmebrakett

Tekniske Data

NO



Modell	**Porto Screed**
A - Maskinens høyde (mm)	440
B - Maskinens lengde (mm)	1040
C - Maskinens bredde (mm)	704
Motoreffekt - Honda GX160 bensin (Hp)	4.8 / 3.6
Motor RPM	3600
Motorens vekt (kg)	49
Vibratorkraft (KN)	3.0
Frekvens (Hz)	80
Enmannsbruk - midtre håndtak	
3-aksers vibrasjon (m/sec2)	9.89
Brukstid (min,)	38
Tomannsbruk - endehåndtak	
3-aksers vibrasjon (m/sec2)	5.34
Brukstid (min.)	132

NO Generell sikkerhet

For din egen og andres sikkerhet, vennligst les følgende sikkerhetsinformasjon og forviss deg om at du har forstått den. Det er operatørens ansvar å kontrollere at han eller hun fullt forstår hvordan dette utstyret skal brukes under full sikkerhet.
Hvis du er i tvil om noe angående sikkerhet og riktig bruk av 'Porto Screed', bør du kontakte din sjef eller Altrad Belle.

OBS *Feilaktig vedlikehold kan være farlig. Les og forstå dette avsnittet før du utfører noe inngrep for vedlikehold, service eller reparasjon.*

- Dette utstyret er tungt, og må ikke løftes med én hånd. TILKALL HJELP eller bruk egnet løfteutstyr.
- Sperr av arbeidsområdet med rep, og hold tilskuere og uautorisert personale på trygg avstand.
- Operatøren må alltid ha på personlig verneutstyr når utstyret brukes (se Helse og sikkerhet).
- Forviss deg om at du vet hvordan du slår denne maskinen trygt AV før du slår den PÅ, med tanke på at de kan oppstå problemer.
- Slå alltid motoren AV før du transporterer den, flytter den rundt på anlegget eller utfører service på den.
- Motoren blir svært varm under bruk. La den kjøles ned før du berører den. La aldri motoren stå på uten tilsyn.
- Du må aldri fjerne eller modifisere beskyttelsene på maskinen. De er der for å beskytte deg. Sjekk alltid at beskyttelsene er installert og i god stand. Dersom dette ikke er tilfelle, MÅ DU IKKE BRUKE MASKINEN. Vent til beskyttelsene er skiftet ut eller reparert.
- Ikke bruk MASKINEN hvis du er syk, føler deg trett eller er påvirket av alkohol eller medisiner.

Drivstoffsikkerhet.

ADVARSEL *Drivstoff er antennelig. Det kan medføre personskader eller materielle skader. Stopp motoren, slukk alle åpne flammer. Du må ikke røyke når du fyller drivstofftanken. Tørk alltid av drivstoffsøl.*

- Før du fyller på drivstoff på nytt, må du slå av motoren og la den kjøle ned.
- Ved påfylling må du IKKE røyke eller ha noen åpen flamme i området.
- Sølt drivstoff må sikres øyeblikkelig med sand. Hvis du søler drivstoff på klærne, må du skifte dem.
- Oppbevar drivstoffet i en godkjent, egnet beholder unna varme- og antenningskilder.

NO Helse og sikkerhet

Vibrasjon
Enkelte vibrasjoner fra kompakteringsoperasjonen overføres gjennom håndtaket til operatørens hender. Porto-Screed fra Altrad Belle er spesielt utformet for å redusere vibrasjonsnivåene hånd/arm. Se avsnittet Tekniske data angående vibrasjonsnivåer og brukstider (anbefalt maksimal daglig eksponeringstid). **IKKE** overstig maksimale brukstider.

Personlig verneutstyr
Ha på egnet verneutstyr når du bruker dette utstyret, dvs. sikkerhetsbriller, hansker, ørebeskyttere, støvmaske og fottøy med tåforsterkning (med antisklisåler). Ha på klær som egner seg for arbeidet du utfører. Beskytt alltid huden mot kontakt med betong.

Støv.
Kompakteringsprosessen kan produsere støv, som kan være farlig for din helse. Bruk alltid en maske som er egnet til den type støv som produseres.

Drivstoff.
Ikke svelg drivstoff eller inhaler drivstoffdamp, og unngå kontakt med huden. Vasking av drivstoff gir sprut øyeblikkelig. Hvis du får drivstoff i øynene, må du skylle med store mengder vann og søke legehjelp så fort som mulig.

Eksosrøyk.
Ikke bruk Porto Screed innendørs eller i et lukket rom. Sørg for at arbeidsområdet er tilstrekkelig luftet.

OBS *Eksosrøyken som genereres av dette utstyret, er svært giftig og kan gi dødelig utfall!*

NO Miljø

Sikker kassering.
Instruksjoner for beskyttelse av miljøet. Maskinen inneholder verdifulle materialer. Lever apparatet du vil kaste og tilbehøret inn ved nærmeste gjenvinningsstasjon.

Komponent	Materiale
Operatørhåndtak	Stål, gummi og polyuretan.
Ramme	Stål
Motor	Aluminium
Reimbeskyttelse	Polypropylen
Øvrige deler	Stål og gummi

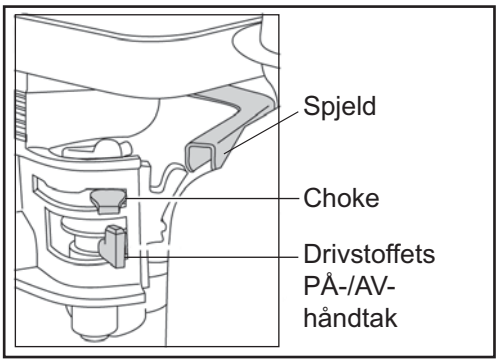
Kontroll før start NO

Inspeksjon før start
Følgende inspeksjon før start må utføres før oppstart av hver arbeidsøkt eller etter fire timers arbeid (det første av disse to tidspunktene gjelder). Vennligst se avsnittet om service for detaljert veiledning. Hvis du oppdager feil, må Porto Screed ikke brukes før feilen er rettet opp.

1. Inspiser Porto Screed grundig, og se etter tegn på slitasje. Sørg for at reimbeskyttelsen er sikker før du bruker maskinen.
2. Se etter tegn på lekkasje på slanger, åpninger for påfylling, tømmeplugger og alle andre områder. Reparer eventuelle lekkasjer før bruk.
3. Sjekk motorens oljenivå, og etterfyll etter behov.
4. Sjekk motorens drivstoffnivå, og etterfyll etter behov.
5. Se etter drivstoff- og oljelekkasjer.

Start- og stopprosedyre NO

Honda GX160 bensinmotor



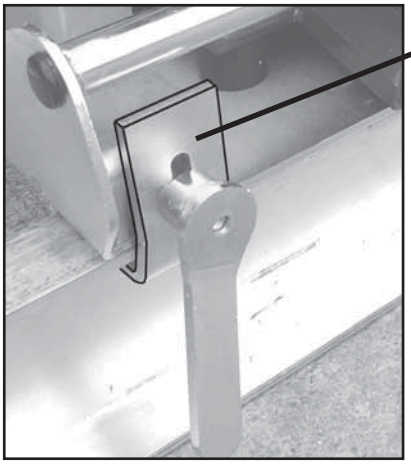
1. Åpne drivstoffkranen ved å flytte drivstoff AV/PÅ-hendelen helt til høyre.
2. Hvis du starter en kald motor, setter du struping PÅ ved å flytte strupespjeldet helt til venstre. Hvis du starter en varm motor opp på nytt, trenger du vanligvis ikke struping. Men hvis motoren har kjølt noe ned, kan det trengs delvis struping.
3. Drei motorens AV/PÅ-bryter med urviseren til posisjonen 'I'.
4. Sett gassregulatoren i nøytral posisjon ved å flytte strupespjeldet helt til høyre.
5. Ta et godt grep i styrespaken med én hånd, grip rekylstarterhendelen med den andre hånden. Trekk i rekylstarterhendelen til du føler motstand fra motoren, og la så starteren gå tilbake.
6. Pass på at du ikke trekker starterens rep helt ut, og trekk kraftig i starteren.
7. Gjenta til motoren tennes.
8. Når motoren tennes, setter du strupespjeldet gradvis i AV-posisjon ved å flytte det til høyre.
9. Hvis motoren ikke tennes etter flere forsøk, må du sjekke avsnittet om feilsøking.
10. For å stoppe motoren dreier du AV/PÅ-bryteren mot urviseren til posisjonen '0'.
11. Slå av drivstoffet.

Klargjøre Porto Screed for bruk NO

Klargjøre Porto Screed for bruk
1. Utvidbare aluminiumsstenger eller stenger med fast lengde følger med maskinen. Det finnes en rekke stenger med fast lengde. Ta kontakt med salgsavdelingen for ytterligere detaljer. De utvidbare stengene utvider seg fra 3,25 til 5,2 meter.

2. For å feste Porto Screed til de utvidbare aluminiumsstengene må du først sette stengene på påkrevd lengde. Dette gjør du ved å løsne de fire øvre settskruene på traversene og dra stengene ut til riktig lengde. Når lengden er stilt inn, skrur du til de fire settskruene på toppen av traversene. Stengenes lengde er nå fastsatt. For å feste drivenheten til de utvidbare stengene fjerner du klemmebrakettene fra drivenheten og setter denne omtrent midt på stengene. Deretter setter du klemmene tilbake på drivenheten ved hjelp av det enkle firkanthullet på boltens klemme (se bildet). Deretter trekker du til festehåndtakene. Pass på at klemmene fortsatt står riktig. Enheten skal nå være klar til bruk.

3. For å feste Porto Screed til stenger med fast lengde må du sjekke at disse er komplette, med enderammer, og at enderammene er godt festet. Fjern klemmebrakettene fra drivenheten, og sett så denne omtrent midt på stengene. Inverter klemmebrakettene og fest dem til drivenheten ved hjelp av det slissede hullet på boltens klemme (se bildet). Trekk så til festehåndtakene. Sørg for at klemmene er sikkert festet og fortsatt står riktig på stengene. Enheten skal nå være klar til bruk.



Klemmeposisjon for faststående stenger. For utvidbare stenger roteres klemmen 180°.

Merk:
Pass på at drivenheten er godt festet til stengene.
Hvis du bruker utvidbare stenger, må du passe på at lengden deres er fastlåst før du bruker maskinen.

Delnumrene for faststående eller utvidbare stenger er oppført i avsnittet om deler. Hvis du er i tvil om hvordan du setter opp og bruker Porto Screed, bør du ta kontakt med din lokale forhandler eller Altrad Belle.

NO Driftsinstruksjoner

- **Ta Porto Screed med deg der du trenger den.**
- Du må ALDRI la motoren gå mens du transporterer eller flytter Porto Screed, selv om det bare er en kort avstand. Maskinen må løftes av to personer. Forsøk aldri å løfte maskinen hvis du er alene. Be alltid om hjelp til å løfte og transportere Porto Screed.

- **Du kan starte motoren når du har utført kontrollene anført i avsnittet 'Før start' og klargjort Porto Screed for bruk.** Porto Screed er utstyrt med et direktedrevet system. Maskinen vil vibrere på tomgang. Du setter den på maksimal vibrasjon ved å sette gassregulatoren på maksimum.

- **Sett gassregulatoren på maksimum, og bruk styrespaken til å trekke maskinen varsomt.** Du må ALDRI skyve på maskinen, men ALLTID trekke den varsomt. Dermed garanterer du jevn overflatebehandling. Du må aldri tvinge maskinen, men alltid la den arbeide med sin egen rytme.
  Du må alltid kontrollere at det ikke finnes noen personer eller hindringer i arbeidslinjen. Pass på at du går riktig og ikke snubler. Vær YTTERST forsiktig, og vær observant når du arbeider på nært hold eller i overfylte områder.

- **For å stanse Porto Screed følger du fremgangsmåten anført i avsnittet 'Start/stopp-prosedyre'.**

Tips om betongavretting

1. Betongen bør være plassert ca. 1 tomme høyere enn forskalingen over hele arbeidsflaten.
2. Når motoren går, vil maskinen vibrere langs arbeidsfeltet med førende vibreringsenhet. Porto Screed kan leveres med to endehåndtak eller tauhåndtak som festes til enderammene. Disse brukes hvis to personer skal kjøre maskinen. Maskinen forflytter seg med sin egen bevegelsesenergi, uten at operatøren trenger å gripe spesielt mye inn.
3. En overlast på 1 tommes betong bør til enhver tid opprettholdes foran hver stang. En overlast over 1 tomme må skuffes eller skrapes bort.
4. Hvis det trengs en ekstra avretting, fører du Porto Screed raskt over arbeidsflaten uten stopp for å unngå kammer.

NO Service

VEDLIKEHOLD

Porto Screed fra Altrad Belle er utformet for mange års problemfri drift. Det er imidlertid viktig å utføre det enkle, regelmessige vedlikeholdet som er angitt nedenfor. Det anbefales at en godkjent Altrad Belle-forhandler utfører alt viktig vedlikehold og alle reparasjoner. Bruk alltid opprinnelige reservedeler fra Altrad Belle. Bruk av etterligninger opphever garantien. Før det utføres vedlikehold på maskinen, må du slå av motoren og koble høyspenningsledningen fra tennpluggen.
Sett alltid Porto Screed på bakkenivå for å sikre at væskenivåene vil bli riktig avlest. Bruk bare anbefalte oljer (se tabellen nedenfor).

Innkjøringsperiode

Når Porto Screed brukes for første gang, må motoroljen skiftes etter den første innkjøringstiden (se motorhåndboken for ytterligere detaljer). Reimspenningen må kontrolleres etter 4 timers bruk. Hvis en ny reim er installert, må den først kontrolleres etter 30 minutters bruk.

Drivreim

Fjern reimbeskyttelsen, og kontroller reimspenningen ved å sette et lett fingertrykk på toppen av beltet, nær midtpunktet mellom motordrevet og reimskiven. Reimen skal maksimalt krummes 4 mm. Hvis reimspenningen krever justering, løsner du de fire mutrene som holder lagrene i stilling. Skyv lagrene bort fra motoren, og trekk til de fire mutrene. Når den er stilt inn, kontrollerer du reimspenningen en gang til. Kontroll så reimskivens innstilling. Hvis innstillingen er feil, løsner du på de koniske bøssingene og flytter reimskiven. Når reimskiven er stilt inn, trekker du til bøssingene på nytt. Til slutt setter du reimbeskyttelsen tilbake. Pass på at den er riktig og solid festet.

Rutinemessig vedlikehold		etter de første 4 timene	første måned / 20 timer	3 måneder / 50 timer	6 måneder / 100 timer
Motorolje	Kontrollnivå	✓			
	Skift ut		✓		✓
Luftfilter	Kontroller tilstand		✓		✓
	Rengjør / skift			✓	
Tennplugg	Kontroller / rengjør				✓
Drivreim	Spenning	✓	✓	✓	

Olje-/drivstofftype og -mengde - tennpluggtype

	Oljetype	**Mengde (Liter)**	**Drivstofftype**	**Kapasitet (Liter)**	**Tennplugg-type**	**Elektrodegap (mm)**
Honda bensin GX160	S.A.E. 10W 30	0.6	Blyfri	3.6	BM6ES eller BMR6EA	0.6 - 0.7

Feilsøking NO

Problem	Årsak	Løsning
Motoren vil ikke starte.	Ikke noe drivstoff.	Åpne drivstoffkranen.
		Fyll drivstofftanken.
	Motoren er slått av.	Slå motoren på.
	Tennpluggen er tilskitnet.	Rengjør og tilbakestill pluggåpningen.
	Motoren er kald.	Lukk strupespjeldet.
	Motoren er overfylt.	Åpne strupespjeldet, åpne gassregulatoren, trekk i rekylstarteren til motoren tennes.
Motoren vil fortsatt ikke starte.	Alvorlig feil.	Ta kontakt med leverandøren eller Altrad Belle.
Enheten vil ikke vibrere.	Reimspenningen er feil.	Juster reimspenningen.
	Reimen er brutt.	Skift ut reimen.
	Eksenterakselen er skadet / brutt.	Skift ut den eksentriske akselen.
Motoren kjører, men stengene vibrerer ikke.	Den er feil på festet til stengene.	Fest motoren riktig til stengene.

Garanti NO

Din nye Porto Screed-maskin fra Altrad Belle garanteres til den opprinnelige kjøperen i ett år (12 måneder) regnet fra innkjøpsdatoen. Altrad Belle-garantien dekker feil i utforming, materialer og utførelse.

Garanti fra Altrad Belle dekker ikke følgende:
1. Skade forårsaket av misbruk, feilaktig anvendelse, når noen lar den falle eller andre lignende skader forårsaket av eller som følge av brudd på instruksjoner angående montasje, drift eller vedlikehold.
2. Forandringer, tillegg eller reparasjoner som er blitt utført av andre enn Altrad Belle eller deres godkjente representanter.
3. Kostnader for transport eller forsendelse med skip til og fra Altrad Belle eller deres godkjente representanter for reparasjoner eller bedømmelse av et garantikrav.
4. Material- og/eller lønnskostnader for å fornye, reparere eller skifte ut deler som skyldes normal slitasje.

Garantien dekker ikke følgende deler:
• Drivreim/reimer • Motorens luftfilter • Motorens tennplugg.

Altrad Belle og/eller deres godkjente representanter, direktører, arbeidere eller forsikrere skal ikke stå ansvarlige for følgeskader eller andre skader, tap eller utgifter i tilknytning til eller på grunn av eller udugelighet til å bruke maskina for hvilket som helst formål.

Krav under garanti
Alle krav under garantien skal først rettes til Altrad Belle enten per telefon, fax, e-post eller skriftlig.

For krav under garanti:
Tel: +44(0)1298 84606 Fax: +44(0)1298 84073 E-post: warranty.dept@altrad-belle.com

Postadresse:
Garantiavdelingen i Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton Derbyshire, SK17 0EU, England

Garantiregistrering:
I et forsøk på å bli grønnere og mer miljøvennlig har ALTRAD Belle innført online garantiregistrering. For å få tilgang til registreringssiden på vår nettside, bruk følgende adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration.

Alternativt kan du skanne tilhørende QR-kode (Quick Response Code) ved å bruke smarttelefonen for å få tilgang til registreringssiden.

Reservedeler NO

Når du vedlikeholder dette produktet, kan det kun brukes originale, originale reservedeler fra produsenten.

Brukeren mister eventuelle mulige krav hvis reservedeler som brukes er andre enn produsentens originale reservedeler.

En PDF med delelister for dette produktet finner du i delen ‘produkt’ på nettstedet vårt ***www.Altrad-Belle.com***. Informasjon om å kjøpe reservedeler fra din lokale forhandler finner du i delen ‘Kontakt oss’.

Kuinka tätä ohjetta käytetään

Tämä ohjeen tarkoituksena on auttaa käyttämään ja huoltamaan Porto Screediä turvallisesti. Tämä ohjekirja on tarkoitettu Porto Screedin myyjille ja käyttäjille.

Johdanto

Koneen kuvaus -osan avulla tutustut koneen kokoonpanoon ja hallintalaitteisiin.

Ympäristö-osassa annetaan ohjeita siitä, kuinka käytöstä poistetut laitteet hävitetään ympäristöystävällisesti.

Osat ***Yleinen turvallisuus*** ja ***Terveys ja turvallisuus*** selvittävät, kuinka konetta käytetään niin, ettei käyttäjän oma ja muiden turvallisuus vaarannu.

Osassa ***Porto Screedin valmistelu käyttöön*** neuvotaan koneen käyttöönotto ja koneeseen saatavissa olevat käyttötarvikkeet.

Käynnistys ja pysäytys neuvoo, kuinka kone käynnistetään ja pysäytetään.

Vianetsintä-opas auttaa, jos koneen kanssa on ongelmia.

Huolto auttaa huolehtimaan koneen yleisestä kunnossapidosta ja huollosta.

Takuu-osa selostaa takuun kattavuuden ja kuinka takuuvaatimukset esitetään.

Huomautuksia koskeva ohje

Tässä käyttöohjeessa ne kohdat, joihin on kiinnitettävä erityistä huomiota, on esitetty seuraavasti:

HUOMIO *Laite voi olla vaarassa. Kone voi vahingoittua tai sinä itse voit loukkaantua, ellei menetellä oikein.*

VAROITUS *Käyttäjän henki voi olla vaarassa.*

VAROITUS

VAROITUS *Ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta,* **TUTUSTU HUOLELLISESTI** *näihin käyttöohjeisiin.*

On **tiedettävä**, kuinka laitetta ohjataan ja kuinka huoltotoimet tehdään turvallisesti. (Huom. vaikeuksien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.)

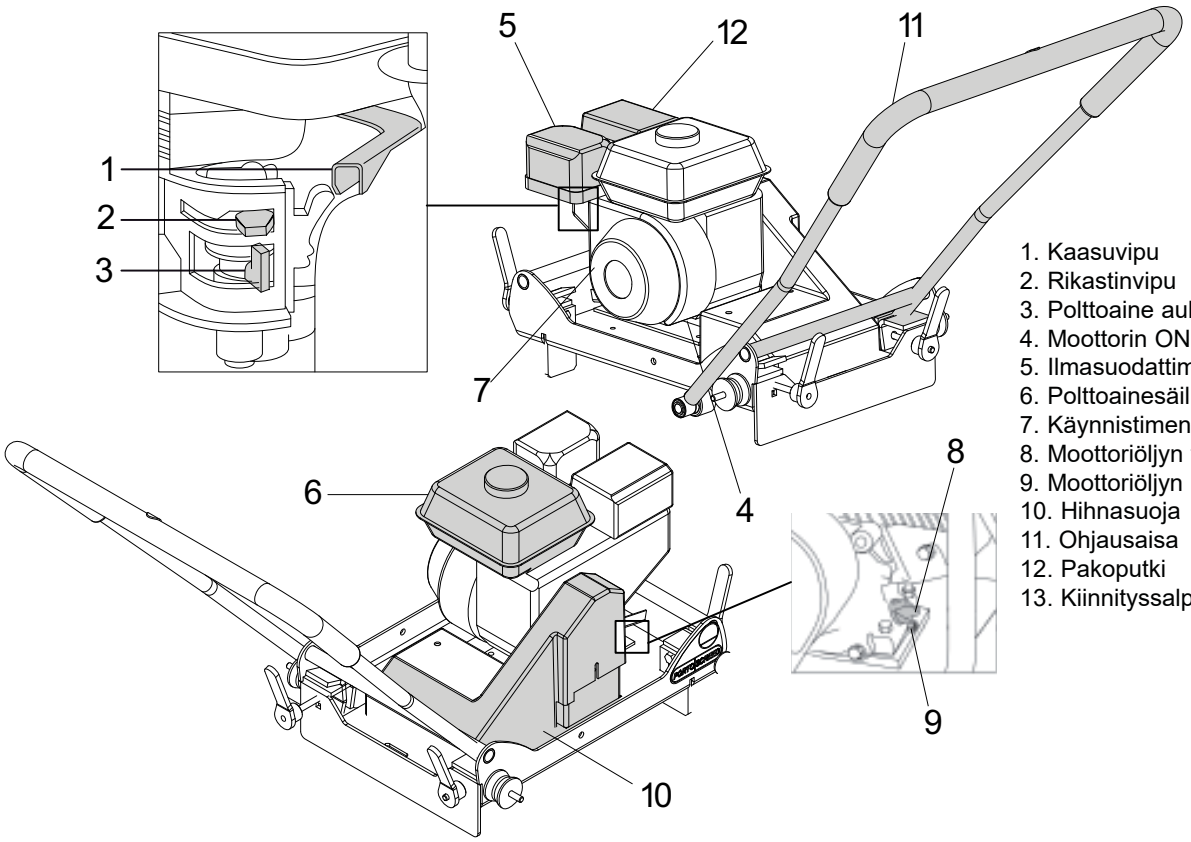
Käytä **AINA** asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita. Jos sinulla on kysymyksiä laitteen turvallisesta käytöstä tai huollosta, kysy esimieheltäsi tai ota yhteys: **BELL GROUP UK** +44 (0) 1298 84606

Sisällys

Kuinka tätä ohjetta käytetään 42
Varoitus 42
Koneen kuvaus 43
Tekniset tiedot 43
Yleinen turvallisuus 44
Terveys ja turvallisuus 44
Ympäristö 44
Tarkastukset ennen käynnistystä 45
Käynnistys- ja pysäytystoimenpiteet 45
Porto Screedin valmistelu käyttöön 45
Käyttöohjeet 46
Huolto ja kunnossapito 46
Vianetsintäopas 47
Takuu 47
Varaosat 47
EY/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus 8

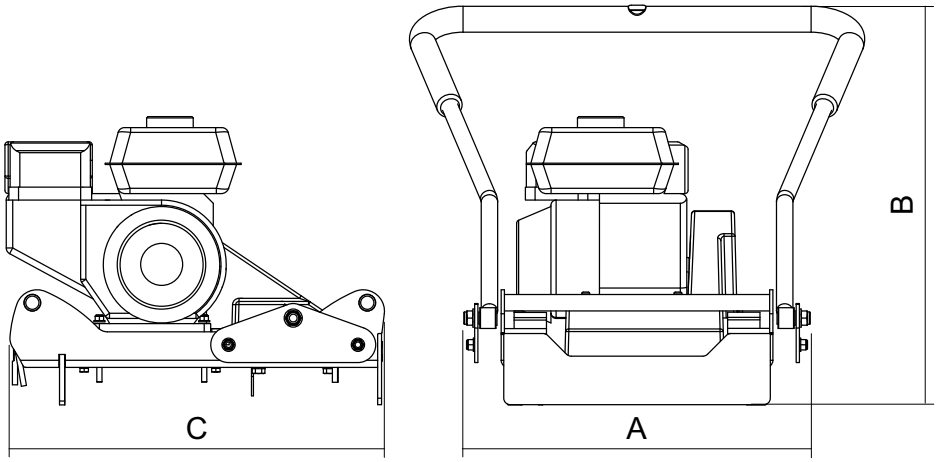
Altrad Belle pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta tai velvoitteita.

Koneen kuvaus



1. Kaasuvipu
2. Rikastinvipu
3. Polttoaine auki/kiinni
4. Moottorin ON / OFF -kytkin
5. Ilmasuodattimen kotelo
6. Polttoainesäiliö
7. Käynnistimen kahva
8. Moottoriöljyn täyttö / mittatikku
9. Moottoriöljyn poisto
10. Hihnasuoja
11. Ohjausaisa
12. Pakoputki
13. Kiinnityssalpa

Tekniset tiedot



Malli	**Porto-Screed:**
A - Koneen korkeus (mm)	440
B - Koneen pituus (mm)	1040
C - Koneen leveys (mm)	704
Moottori - Honda GX160-bensiinimoottori (Hp)	4.8 / 3.6
Koneen paino (kg)	49
Tärytysvoima (KN)	3.0
Tärytystaajuus (Hz)	80
Keskiaisa yksinkäyttöä varten	
Kolmiakselinen tärinä (m/sec2)	9.89
Käyttöaika (minuuttia)	38
Vetovarret päätyihin kaksinkäyttöä varten	
Kolmiakselinen tärinä (m/sec2)	5.34
Käyttöaika (minuuttia)	132

SF Yleinen turvallisuus

Henkilökohtaisen ja muiden ihmisten turvallisuuden takia lue seuraavat turvaohjeet ja varmistu, että olet ymmärtänyt ne. Käyttäjä on velvollinen varmistumaan, että hän hallitsee täysin tämän laitteen turvallisen käytön. Ellet ole varma, kuinka Porto Screediä käytetään oikein ja turvallisesti, käänny esimiehesi tai Altrad Bellein puoleen.

HUOMIO *Epätäsmällinen kunnossapito voi olla vaarallista. Lue tämä osa huolellisesti niin, että ymmärrät sen ennen kuin ryhdyt mihinkään kunnossapito-, huolto- tai korjaustoimiin.*

- Tämä laite on painava eikä sitä saa nostaa yksin; joko PYYDÄ APUA tai käytä sopivaa nostolaitetta.
- Eristä työskentelyalue ja pidä sivulliset ja asiattomat henkilöt turvallisen matkan päässä.
- Aina konetta käyttäessään tulee käyttäjän käyttää henkilökohtaisia turvavarusteita (henkilösuojaimia) (katso 'Terveys ja turvallisuus').
- Vaikeuksien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.
- SAMMUTA aina moottori ennen kuin alat huoltaa sitä.
- Käytössä moottori kuumenee voimakkaasti, joten anna moottorin jäähtyä ennen kuin kosket siihen. Älä koskaan jätä konetta käyntiin, kun poistut sen luota.
- Älä koskaan poista tai muuta mitään koneeseen asennettuja suojia; ne ovat siinä turvaksesi. Jos jokin niistä puuttuu tai on vaurioitunut, ÄLÄ KÄYTÄ KONETTA ennen kuin suoja on palautettu paikoilleen tai korjattu.
- Älä käytä konetta kun olet sairas, väsynyt tai alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.

Polttoaineturvallisuus

VAROITUS *Polttoaine on herkästi syttyvää. Se voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuta moottori, sammuta kaikki avotulet äläkä tupakoi täyttäessäsi polttoainesäiliön. Pyyhi aina pois kaikki ylivuotanut polttoaine.*

- Sammuta moottori ennen tankkausta ja anna sen jäähtyä.
- ÄLÄ TUPAKOI tankatessasi ja sammuta läheisyydestä kaikki avotulet.
- Ylivuotanut polttoaine on tehtävä heti vaarattomaksi hiekalla. Jos polttoainetta menee vaatteillesi, vaihda ne.
- Säilytä polttoaine hyväksytyssä, siihen tarkoitetussa säiliössä erossa lämmön ja syttymisen lähteistä.

SF Yleinen turvallisuus

Tärinä
Tiivistämistyöstä välittyy jonkin verran tärinää käyttäjän käsiin koneen ohjausaisan kautta. Altrad Bellein Porto-Screed on suunniteltu nimenomaan vähentämään käsiin ja käsivarsiin kohdistuvaa tärinää. Tarkista kohdasta Tekniset tiedot tärinätasot ja käyttöajat (suositeltava päivittäinen enimmäisaika altistumiselle). **ÄLÄ YLITÄ enimmäiskäyttöaikoja.**

Henkilösuojaimet
Tätä laitetta käytettäessä on käytettävä sopivia henkilösuojaimia, toisin sanoen silmäsuojaimia, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja teräskärkisiä turvajalkineita (lisäsuojana luistamattomat pohjat). Käytä työhön sopivaa vaatetusta. Suojaa aina iho joutumasta kosketukseen betonin kanssa.

Pöly
Tiivistystyö voi synnyttää pölyä, joka saattaa olla terveydelle vaarallista. Käytä aina hengityssuojainta, joka sopii syntyvälle pölylle.

Polttoaine
Älä nauti polttoainetta tai hengitä sen höyryjä ja vältä sen joutumista iholle. Pese polttoaineroiskeet pois välittömästi. Jos polttoainetta on mennyt silmiisi, huuhtele ne runsaalla vedellä ja hakeudu mahdollisimman nopeasti hoitoon.

HUOMIO *Älä käytä Porto Screediä sisätiloissa tai umpinaisessa paikassa. Varmista, että alueella on riittävä ilmanvaihto.*

SF Ympäristö

Turvallinen käytöstä poistaminen
Ympäristönsuojeluohjeet. Koneessa on arvokkaita materiaaleja. Toimita käytöstä poistettu laite varusteineen asianomaiseen kierrätyspisteeseen.

Komponentti	Materiaali
Ohjausaisa	Teräs, kumi ja polyuretaani
Runko	Teräs
Moottori	Alumiini
Hihnasuoja	Polypropyleeni
Eri osat	Teräs & kumi

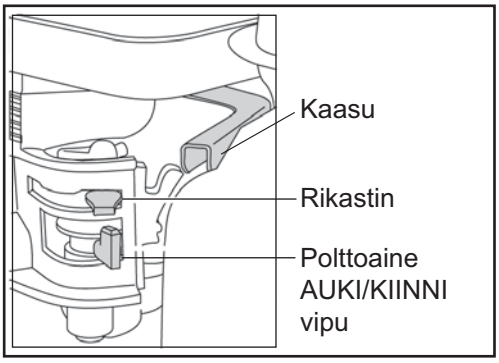
Tarkastukset ennen käynnistystä SF

Tarkastus ennen käynnistystä
Seuraava tarkastus on tehtävä aina ennen kuin koneella aletaan työskennellä tai aina neljän käyttötunnin jälkeen, kumpi tahansa tuleekaan ensin. Katso yksityiskohtaiset ohjeet huoltoa käsittelevästä osasta. Jos Porto Screedissä havaitaan jokin vika, sitä ei saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.

1. Tarkasta huolellisesti, näkyykö Porto Screedissä vaurioita. Varmista, että hihnasuoja on kunnolla paikallaan ennen kuin käytät konetta.
2. Tarkasta letkut, täyttöaukot, tyhjennystulpat ja muut alueet vuotojen varalta. Korjaa mahdolliset vuodot ennen käyttöä.
3. Tarkista moottorista öljyn määrä ja lisää tarvittaessa.
4. Tarkista moottorista polttoaineen määrä ja lisää tarvittaessa.
5. Tarkasta mahdolliset polttoaine- ja öljyvuodot.

Käynnistys- ja pysäytystoimenpiteet SF

Honda GX160 -bensiinimoottori



1. Avaa polttoainehana kääntämällä ON / OFF -vipu täysin oikealle.
2. Jos käynnistät moottorin kylmänä, laita rikastin päälle kääntämällä rikastinvipu täysin vasemmalle. Käynnistettäessä lämmintä moottoria ei rikastinta yleensä tarvita. Jos moottori on kuitenkin ehtinyt jäähtyä jonkin verran, voidaan tarvita osittaista rikastusta.
3. Käännä moottorin ON / OFF -kytkin I-asentoon.
4. Aseta kaasu joutokäyntiasentoon kääntämällä kaasuvipu täysin oikealle.
5. Ota toisella kädellä tukeva ote ohjauskahvasta ja tartu toisella käynnistyskahvaan Vedä käynnistyskahvasta, kunnes tunnet moottorin vastuksen, päästä sitten käynnistin takaisin.
6. Vedä reippaasti käynnistyskahvasta varoen samalla, ettet vedä käynnistimen narua kokonaan ulos.
7. Vedä uudelleen kunnes moottori käynnistyy.
8. Kun moottori on käynnistynyt, käännä rikastinvipu vähitellen OFF-asentoon kääntämällä sitä oikealle.
9. Ellei moottori käynnisty useiden yritysten jälkeen, katso Vianetsintäoppaasta.
10. Pysäytä moottori kääntämällä moottorin ON / OFF -kytkin vastapäivään 0-asentoon.
11. Sulje polttoainehana.

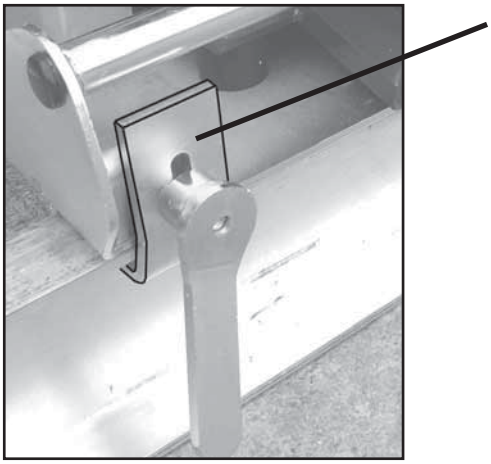
Porto Screedin valmistelu käyttöön SF

Porto Screedin valmistelu käyttöön

1. Koneen mukana voidaan toimittaa alumiiniset säädettävät jatkopalkit tai määrämittaiset palkit. Saatavilla on erikokoisia määrämittaisia palkkeja. Kysy tarkemmat tiedot myyjältä. Jatkopalkit on jatkettavissa 3,25 metristä 5,2 metriin.

2. Kiinnittääksesi Porto Screedin jatkopalkkeihin aseta ensin palkit haluttuun pituuteen. Tätä varten avaa sidetankojen neljää kiristysruuvia ja liu'uta palkit haluttuun pituuteen. Kun palkit ovat oikeassa mitassa, kiristä sidetankojen neljä kiristysruuvia Nyt palkkien pituus on asetettu. Saadaksesi moottorin kiinnitettyä palkkeihin irrota kiinnityssalvat moottorista ja aseta moottori suurin piirtein palkkien keskikohdalle. Kiinnitä sen jälkeen kiinnityssalvat takaisin moottoriin käyttäen hyväksi kiinnityssalvassa olevaa nelikulmaista pultinreikää (katso kuvasta). Kiristä sen jälkeen lukituskahvat ja varmista, että kiinnityssalvat ovat edelleen oikeassa asennossa. Yksikkö on nyt valmis käyttöön.

3. Kun kiinnität Porto Screedin määrämittaisiin palkkeihin, varmista, että palkeissa ovat päätykehikot mukana ja että ne ovat kunnolla paikoillaan. Irrota kiinnityssalvat moottorista ja aseta moottori suurin piirtein palkkien keskikohdalle. Käännä kiinnityssalvat ja kiinnitä ne takaisin moottoriin käyttäen hyväksi kiinnityssalvassa olevaa lovettua pultinreikää (katso kuvasta). Kiristä sen jälkeen lukituskahvat ja varmista, että kiinnityssalvat ovat kunnolla kiinni ja edelleen oikeassa asennossa palkeissa. Yksikkö on nyt valmis käyttöön.



Kiinnityssalvan asento määrämittaisille palkeille: Jatkopalkeille käännä kiinnityssalpaa 180°.

Huom:
Varmista, että moottori on varmasti kiinni palkeissa.
Jos käytät jatkopalkkeja, varmista, että palkit on lukittu pituuteensa ennen kuin käytät konetta.

Määrämittaisten ja jatkopalkkien osanumerot löytyvät osaluettelosta.
Jos olet epävarma siitä, kuinka Porto Screed kootaan ja kuinka sitä käytetään, ota epäröimättä yhteys sen myyjään tai Altrad Belleiin.

SF Käyttöohjeet

- **Vie Porto Screed sinne, missä sitä tarvitaan.**
- Älä KOSKAAN jätä konetta käyntiin, kun kuljetat tai siirrät Porto Screediä edes lyhyttä matkaa.
  Ota huomioon, että Porto Screedin nostamiseen tarvitaan kaksi. Älä koskaan yritä kantaa konetta yksin. Pyydä aina apua nostaessasi ja kuljettaessasi Porto Screediä.

- **Tehtyäsi Ennen käynnistystä -osan tarkistukset ja valmisteltuasi Porto Screedin käyttöön voit käynnistää moottorin.**
  Porto Screedissä on suorakäyttö. Kone täryttää joutokäynnillä. Saadaksesi Porto Screedin täydelle tärytykselle käännä kaasuvipu maksimiasentoon.

- **Käännä kaasuvipu maksimiasentoon ja vedä Porto Screediä varovasti ohjauskahvasta.**
  ÄLÄ KOSKAAN työnnä Porto Screediä, vaan AINA vedä sitä varovasti. Näin varmistat, että saat tasaisen pinnan.
  Älä koskaan vedä konetta väkisin, vaan anna sen kulkea omaa vauhtiaan.
  Varmista aina, ettei kulkuväylälläsi ole ihmisiä tai muita esteitä. Varo, ettet kompastu.
  OLE erittäin varovainen ja tarkkaavainen työskennellessäsi ahtaissa tiloissa tai missä on paljon tavaraa.

- **Pysäytä Porto Screed noudattaen Käynnistys/Pysäytys -osan ohjeita.**

Vinkkejä betonipinnan tasoitukseen.

1. Betonia tulisi aina valaa noin tuuman verran muotin reunan yli koko valukaistan alalta.
2. Moottorin käydessä kone täryttää pitkin valukaistaa tärytysyksikön vetämänä. Porto Screed voidaan toimittaa varustettuna päätyihin tulevilla vetovarsilla tai köysikahvoilla, jotka on kiinnitetty palkkien päätykehikoihin. Nämä on tarkoitettu tilanteisiin, jolloin konetta ohjaa kaksi henkilöä. Kone liikkuu omalla voimallaan, ja käyttäjän tarvitsee vain vähän auttaa sitä.
3. Kunkin palkin edessä olisi aina oltava tuuma ylimääräistä betonia. Tuuman yli menevä betoni on lapioitava tai haravoitava pois.
4. Jos tarvitaan toinen veto, tulee Porto Sreed vetää nopeasti laatan yli pysähtymättä, ettei muodostuisi purseita.

SF Huolto

KUNNOSSAPITO

Altrad Bellein Porto Screed on suunniteltu toimimaan monta vuotta ilman ongelmia. On kuitenkin tärkeää, että tässä osassa luetellut yksinkertaiset säännölliset kunnossapitotoimet tehdään. Suosittelemme, että kaikki suuremmat kunnossapito- ja korjaustyöt annetaan valtuutetun Altrad Belle-myyjän hoidettaviksi. Käytä aina alkuperäisiä Altrad Bellein vaihto-osia, epäaitojen osien käyttö saattaa poistaa takuun. Ennen kuin teet mitään huoltotoimenpiteitä koneelle, sammuta moottori ja irrota sytytysjohto sytytystulpasta. Aseta Porto Screed aina tasaiselle alustalle, että näkisit kaikki nestepinnat oikein. Käytä ainoastaan suositeltuja öljyjä (katsoa jäljempänä olevasta listasta).

Sisäänajo

Kun uusi Porto Screed otetaan käyttöön, on moottoriöljy vaihdettava alkukäyttöjakson jälkeen (katso tarkemmin moottorin käyttöohjeista). Käyttöhihnan kireys on tarkastettava 4 käyttötunnin jälkeen. Jos on vaihdettu uusi käyttöhihna, se on tarkastettava 30 minuutin käytön jälkeen.

Käyttöhihna

Irrota hihnasuoja ja tarkista hihnan kireys painamalla sitä päältä kevyesti sormella hihnapyörien keskiväliltä. Hihnan tulee painua korkeintaan 4 mm. Jos hihnan kireys vaatii säätöä, irrota neljä mutteria, jotka pitävät laakerit paikoillaan. Vedä laakereita moottorista poispäin ja kiristä neljä mutteria. Säädön jälkeen tarkasta uudelleen hihnan kireys. Tarkista sen jälkeen hihnapyörien linjaus. Jos ne eivät ole linjassa, irrota kartioholkit ja aseta hihnapyörä kohdalleen. Kun hihnapyörä on linjassa, kiristä kartioholkit uudelleen. Laita lopuksi hihnasuoja paikoilleen ja varmista, että se on oikein ja kunnolla kiinnitetty.

Rutiinikunnossapito		Ensimm. 4 tunnin jälkeen	Ensimm. kuukausi / 20 h	3 kuukautta / 50 h	6 kuukautta / 100 h
Moottoriöljy	Tarkista määrä	✓			
	Vaihto		✓		✓
Ilmasuodatin	Tarkista kunto		✓		✓
	Puhdista / vaihda			✓	
Sytytystulppa	Tarkista / puhdista				✓
Käyttöhihna	Kireys	✓	✓	✓	

Öljyn / polttoaineen laatu & määrä - sytytystulpan tyyppi

	Öljyn laatu	**Määrä (Litra)**	**Polttoainelaatu**	**Määrä (Litra)**	**Sytytystulppa**	**Elektrodin kärkiväli (mm)**
Bensiini Honda GX160	S.A.E. 10W 30	0.6	Lyijytön	3.6	BM6ES tai BMR6EA	0.6 - 0.7

Vianetsintäopas

SF

Ongelma	Syy	Korjaus
Moottori ei käynnisty	Ei polttoainetta	Avaa polttoainehana
		Täytä polttoainesäiliö
	Moottorista virta katkaistu	Kytke virta
	Sytytystulppa likainen	Pudista tulppa ja säädä kärkiväli.
	Moottori kylmä	Sulje rikastin
	Moottori kastunut	Avaa rikastin, avaa kaasu täysin, vedä käynnistyskahvasta, kunnes moottori käynnistyy.
Moottori ei käynnisty vieläkään	Suurempi vika	Ota yhteys edustajaan tai Altrad Belleiin
Yksikkö ei tärytä	Hihnan kireys väärä	Säädä hihnan kireys
	Hihna poikki	Vaihda hihna
	Epäkeskon akseli vaurioitunut / poikki	Vaihda epäkeskon akseli
Moottori käy, mutta palkit eivät tärytä	Väärä kiinnitys palkkeihin	Kiinnitä uudelleen palkkeihin oikein

Takuu

SF

Uudelle Altrad Belle Porto Screedille annetaan sen alkuperäiselle ostajalle yhden vuoden (12 kuukauden) takuu sen alkuperäisestä ostopäivästä lukien. Altrad Bellein takuu kattaa suunnittelu-, materiaali- ja valmistusvirheet.

Altrad Belle takuu ei kata seuraavia tapauksia:

1. Vaurio, joka on aiheutunut väkivallan, väärinkäytön, pudottamisen tai muun vastaavan seikan tai asennus-, käyttöohjeiden tai huolto-ohjeiden virheellisen tulkinnan seurauksena.
2. Muun henkilön kuin Altrad Belle tai sen valtuuttaman maahantuojan tekemät muutokset, lisäykset tai korjaukset.
3. Minkään laitteen takuutapauksen korjaamisessa tai korvaamisessa syntyviä kuljetus- tai lähetyskuluja Altrad Belleille tai Belle Groupilta tai sen valtuuttamalta maahantuojalta tai maahantuojalle.
4. Normaalin kulumisen aiheuttamia uusimisesta, korjaamisesta tai osien vaihdosta aiheutuvia materiaali ja/tai työkuluja.

Seuraavat osat eivät kuulu takuun piiriin.

- Vetohihna/-t
- Moottorin ilmasuodatin
- Moottorin sytytystulppa

Altrad Belle ja/tai sen valtuuttamat maahantuojat, johtajat, työntekijät tai vakuuttajat eivät ole vastuussa välillisistä tai muista vahingoista, tappioista tai mistään kuluista, jotka aiheutuvat laitteen käyttökelvottomuudesta tai muusta laitteen käytöstä johtuvasta syystä.

Takuuvaatimukset
Kaikki takuuvaatimukset tulee ensisijassa osoittaa Altrad Belleille puhelimella, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

Takuuvaatimusasioissa ota yhteyttä:
Puh. +44(0) 1298 84606 Faksi: +44(0) 1298 84722 Sähköposti: warranty.dept@altrad-belle.com

Postiosoite:
Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England.

Tuotteen takuurekisteröinti:
ALTRAD Belle haluaa kaikessa toiminnassaan tukea luonnonmukaisia, vihreitä arvoja. Tästä syystä olemme ottaneet käyttöön paperittoman, verkossa tehtävän takuurekisteröinnin. Rekisteröinti tapahtuu osoitteessa

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Vaihtoehtoisesti voit lukea oheisen QR-koodin älypuhelimellasi ja mennä rekisteröintisivulle sen kautta.

Varaosat

SF

Tätä tuotetta ylläpidettäessä saa käyttää vain valmistajan alkuperäisiä, alkuperäisiä varaosia.

Käyttäjä menettää mahdolliset vaatimukset, jos käytetyt varaosat ovat muita kuin valmistajan alkuperäisiä varaosia.

PDF tämän tuotteen osaluetteloista löytyy verkkosivustomme ***www.Altrad-Belle.com*** -tuote-osiosta. Tiedot varaosien hankkimisesta paikalliselta jälleenmyyjältäsi löydät sitten Ota yhteyttä -osiosta.

PL Jak Korzystać Z Niniejszego Podręcznika

Niniejszy podręcznik został napisany, w celu pomocy w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze Porto Screed. Przeznaczony jest on dla sprzedawców i operatorów listwy wibracyjnej Porto Screed.

Przedmowa

Rozdział ***Opis Maszyny*** pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcją sterowania poszczególnych elementów urządzenia.
Rozdział ***Środowisko*** zawiera informacje jak przeprowadzić recykling zużytego urządzenia w sposób przyjazny środowisku.
Rozdział ***Zalecenia Bezpieczeństwa*** oraz ***Zdrowie i Bezpieczeństwo*** wyjaśnia, jak użytkować maszynę w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika i jego otoczenia.
Rozdział ***Wykrywanie i Usuwanie Usterek*** jest niezbędny w przypadku problemów z prawidłowym funkcjonowaniu maszyny.
Rozdział ***Procedura Start i Stop*** jest pomocny przy uruchamianiu i zatrzymywaniu urządzenia.
Rozdział ***Obsługa i Konserwacja*** pomaga w ogólnym utrzymaniu i obsłudze urządzenia
Rozdział ***Gwarancja*** określa charakter objęcia gwarancją i procedurę reklamacyjną.
Rozdział ***Deklaracja Zgodności*** określa normy, na podstawie których urządzenie zostało wykonane.

Wytyczne odnośnie zapisów:
Tekst, na który należy zwrócić szczególną uwagę w niniejszym podręczniku, jest przedstawiony w sposób następujący:

UWAGA *Zagrożenie użytkowania urządzenia. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie są przeprowadzane w sposób właściwy.*

OSTRZEŻENIE *Istnienie możliwość zagrożenia życia operatora*

PL UWAGA

OSTRZEŻENIE *Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZEANALIZOWAĆ** niniejszy podręcznik*

Należy **WIEDZIEĆ** jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji. Przed włączeniem należy upewnić się czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę na wypadek wystąpienia problemów.
Należy **ZAWSZE** nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej.
W przypadku **JAKICHKOLWIEK PYTAŃ** na temat bezpiecznego używania i konserwacji niniejszego urządzenia, NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z KIEROWNIKIEM NADZORU LUB GRUPĄ BELLE: +48 46 814 40 91; 92

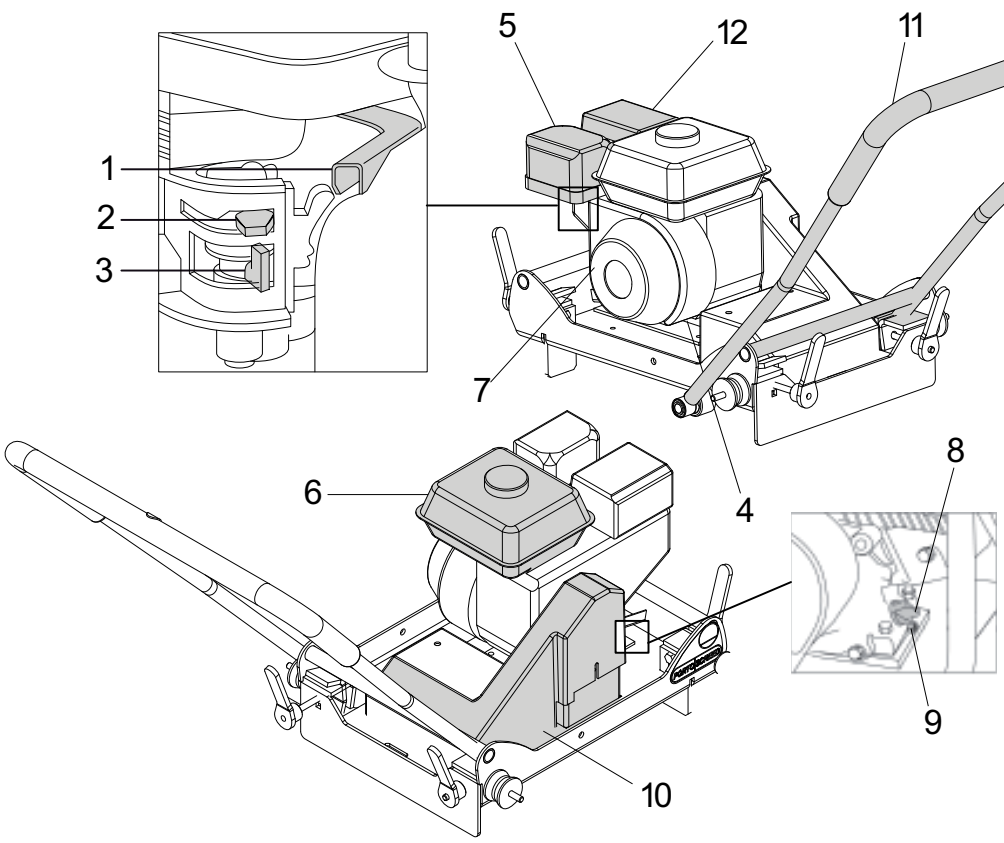
PL Spis Treści

Jak korzystać z niniejszego podręcznika..... 48
Uwaga..... 48
Opis urządzenia..... 49
Dane techniczne..... 49
Zalecenia bezpieczeństwa..... 50
Zdrowie i bezpieczeństwo..... 50
Środowisko..... 50
Kontrola przed uruchomieniem..... 51
Procedura start i stop..... 51
Przygotowanie Porto-screed do pracy..... 51
Praca Mieszarki..... 52
Obsługa..... 52
Poradnik wykrywania i usuwania usterek..... 53
Gwarancja..... 53
Części zamienne..... 53
Deklaracja zgodności WE/UE..... 9

Altrad Belle zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznej urządzenia bez wcześniejszego poinformowania.

Opis Urządzenia

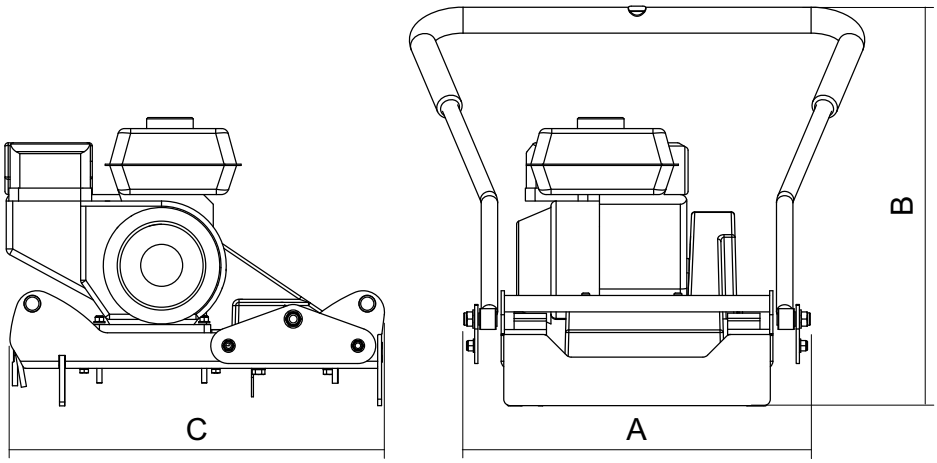
PL



1. Dźwignia przepustnicy.
2. Dźwignia dławika (ssania).
3. Zawór paliwa.
4. Włącznik/wyłącznik silnika.
5. Obudowa filtra powietrza.
6. Zbiornik paliwa.
7. Odrzutnik zapłonowy.
8. Filtr oleju silnika/bagnet
9. Zawór spustowy oleju silnikowego
10. Osłona pasa napędowego.
11. Uchwyt centralny.
12. Wydech spalin.
13. Zacisk montowania profilów.

Dane Techniczne

PL



Model	**Porto Screed**
A – Wysokość urządzenia [mm]	440
B – Długość urządzenia [mm]	1040
C – Szerokość urządzenia [mm]	704
Silnik – benzynowy Honda GX160 [KM]	4.8 / 3.6
Prędkość obrotowa silnika	3600
Ciężar [kg]	49
Siła odśrodkowa [kN]	3.1
Częstotliwość [Hz]	80
Praca jednego operatora – uchwyt centralny	
Poziom wibracji na ręce operatora (m/s^2)	9.89
Maksymalny czas pracy (Min)	38
Praca dwóch operatorów – uchwyty na końcach listew	
Poziom wibracji na ręce operatora (m/s^2)	5.34
Maksymalny czas pracy (Mins)	132

PL Zalecenia Bezpieczeństwa

Dla bezpieczeństwa własnego i osób postronnych należy przeczytać i zrozumieć poniższe informacje dotyczące bezpieczeństwa. Operator powinien być pewien całkowitego zrozumienia w bezpiecznej obsłudze urządzenia.
W przypadku niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania urządzenia Porto-screed należy skontaktować się z kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.

UWAGA *Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy rozdział.*

- urządzenie jest ciężkie przez co nie powinno być podnoszone przez jedną osobę, należy zwrócić się o pomoc lub użyć odpowiedniego sprzętu do podnoszenia
- należy odgrodzić miejsce pracy w celu odseparowania osób postronnych czy przebywających w pobliżu pracowników
- sprzęt ochrony osobistej (SOO) musi być noszony przez operatora w każdym momencie pracy urządzenia (zob. rozdział: ogólne zasady bezpieczeństwa)
- przed uruchomieniem urządzenia należy wiedzieć w jaki sposób je wyłączyć na wypadek nieprzewidzianych trudności
- należy zawsze wyłączać silnik przed transportem, poruszaniem lub wymianą części
- podczas pracy silnik silnie się nagrzewa, przed dotknięciem go należy odczekać aby ostygł. Nigdy nie wolno pozostawić urządzenia uruchomionego bez nadzoru
- nigdy nie należy zdejmować pokryw czy zabezpieczeń, służą one ochronie operatora. W celu bezpieczeństwa należy zawsze sprawdzić zabezpieczenia. NIE NALEŻY UŻYWAĆ PRO SCREED jeżeli zabezpieczenia zostały usunięte lub naprawiane
- nie należy używać urządzenia gdy osoba obsługująca jest chora, zmęczona lub jest pod wpływem alkoholu czy opiatów

Bezpieczeństwo paliwowe

OSTRZEŻENIE *Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Przed uzupełnianiem paliwa należy wyłączyć silnik, zgasić wszelkie źródła otwartego ognia i nie należy palić tytoniu. Należy zawsze wytrzeć rozlane paliwo*

- przed uzupełnianiem paliwa należy wyłączyć silnik i zaczekać aż ostygnie
- podczas uzupełniania paliwa NIE NALEŻY palić czy utrzymywać źródła ognia
- wszelkie wycieki paliwa należy dezaktywować przy użyciu piasku, gdy paliwo dostanie się na odzież – należy ją wymienić
- paliwo należy przechowywać w przeznaczonych do tego celu zbiornikach z dala od źródeł ognia czy ciepła

PL Zdrowie I Bezpieczeństwo

Drgania
Niektóre drgania powstające podczas pracy urządzenia przenoszone są przez uchwyt na ręce operatora maszyny. Należy zwrócić uwagę na wymagania i dane techniczne, w celu zapoznania się z poziomem drgań i czasów użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE NALEŻY przekraczać maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej)
Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. okulary ochronne, rękawice ochronne, nauszniki, maski przeciwpyłowe oraz obuwie z ochraniaczami palców u nóg. Należy zawsze nosić ubranie odpowiednie do pracy, jaką się wykonuje. Długie włosy powinny być związane z tyłu, wszelka biżuteria usunięta, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się elementami urządzenia.

Pył
Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze należy nosić maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

Paliwo
Należy zapobiegać dostawaniu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychać oparów paliwa, unikać także kontaktu paliwa ze skórą. Natychmiast wycierać wszelkie rozpryski paliwa. Jeżeli paliwo dostało się do oczu, należy przepłukać obfitą ilością wody i zasięgnąć jak najszybciej porady medycznej.

Spaliny
Nie należy używać urządzenia wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych. Powinno upewnić się, że obszar pracy jest odpowiednio wentylowany.

UWAGA *Opary spalin tworzone przez urządzenie są wysoce toksyczne i mogą być śmiertelne!!!*

PL Środowisko

Bezpieczne usuwanie odpadów
Instrukcje ochrony środowiska naturalnego. Urządzenie zawiera materiały wartościowe. Zużytą aparaturę i akcesoria należy umieścić w odpowiednich urządzeniach do przetwarzania materiałów wtórnych.

Element	Materiał
uchwyt	stal, guma, pianka poliuretanowa
rama główna	stal
silnik	aluminium
osłona pasa napędowego	polipropylen
różne części	stal, guma

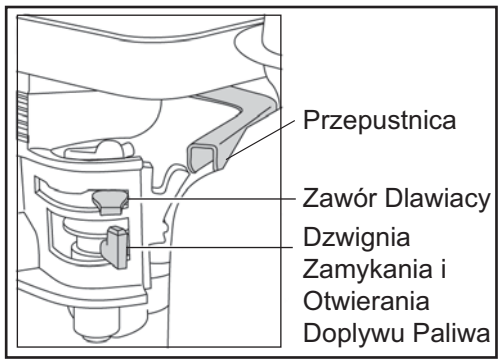
Kontrola Przed Uruchomieniem PL

Kontrola przed uruchomieniem
Należy przeprowadzić następującą kontrolę przed każdym uruchomieniem maszyny kolejnej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności, co pierwsze wystąpi. W tym celu należy odnieść do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiekolwiek uszkodzenie urządzenie nie może być używane zanim usterka nie zostanie usunięta.

1. Należy sprawdzić gruntownie maszynę pod kątem występowania oznak uszkodzeń, czy wszystkie elementy składowe są zamontowane i zabezpieczone. Szczególną uwagę zwrócić na zabezpieczenie pasa napędowego.
2. Sprawdzić przewody płynów technicznych urządzenia, zamknięcia otworów wlewowych i spustowych, upewnić się, że nie ma oznak jakichkolwiek wycieków. Wycieki muszą zostać zatrzymane i usunięte przed użyciem przecinarki.
3. Należy sprawdzić poziom oleju w silniku i w razie konieczności uzupełnić.
4. Sprawdzić poziom paliwa w zbiorniku i uzupełnić w razie potrzeby.
5. Sprawdzić urządzenie pod kątem wycieków paliwa i oleju.

Procedura Start I Stop PL

Silnik benzynowy Honda GX160



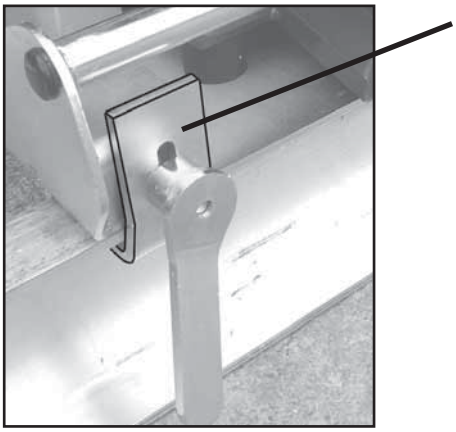
1. Otworzyć kurek paliwa przez przesunięcie dźwigni zamykania i otwierania dopływu paliwa całkowicie do prawej strony.
2. W trakcie uruchamiania zimnego silnika, ustawić zawór dławiący na ON przez przesunięcie dźwigni dławika całkowicie do lewej strony. Gdy silnik jest ponownie uruchamiany ze stanu nagrzanego, manipulacja zaworem dławiącym zazwyczaj nie jest wymagana, jednak jeśli silnik oziębił się do pewnego stopnia, częściowe użycie dławika może okazać się konieczne.
3. Przekręcić przełącznik ON/OFF na silniku zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji „I".
4. Ustawić przepustnicę w pozycji neutralnej przez przesunięcie dźwigni przepustnicy całkowicie w prawo. Nie uruchamiać silnika na pełnej przepustnicy, gdyż listwa zacznie pracować od razu w momencie uruchomienia silnika.
5. Trzymając uchwyt stały rękojeści regulacyjnej jedną ręką, złapać uchwyt linki startera drugą ręką. Wyciągnąć starter, aż do oporu silnika, po czym zwolnić linkę, tak aby zwinęła się powoli. Nie puszczać jej nagle, tak że rękojeść uderza o obudowę silnika.
6. Uważając, aby nie wyciągać linki startera całkowicie (do oporu), pociągnąć energicznie jej uchwyt.
7. Powtarzać te czynności, dopóki silnik nie zapali.
8. Gdy silnik zapala stopniowo, ustawić dźwignię dławika w pozycji OFF przez przesunięcie jej w prawo.
9. Gdy silnik po kilku próbach nadal odmawia odpalenia, należy postępować zgodnie z informacjami dotyczącymi wykrywania usterek w Poradniku Wykrywania i Usuwania Usterek.
10. W celu zatrzymania silnika ustawić przepustnicę w pozycji neutralnej i przekręcić przełącznik ON/OFF na silniku do pozycji „0" przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
11. Zakręcić zawór paliwa

Przygotowanie Porto-screed Do Pracy PL

Przygotowanie Porto-Screed do pracy.
1. Nowa listwa wibracyjna Porto-Screed dostarczona jest z profilami aluminiowymi o zmiennej lub stałej długości w kilku wariantach. Należy skontaktować się z działem sprzedaży w celu zasięgnięcia dalszych informacji.
   Profile o zmiennej długości mogą być ustawione na długość od 3.25 m do 5.2 m.

2. W celu zamontowania zespołu Porto-Screed na profilach o zmiennej długości, najpierw ustawić profile: poluzować cztery śruby na prętach łączących profile i po ustawieniu długości dokręcić śruby, aby zablokować listwy na wybranej długości. Aby zamontować zespół Porto-Screed (zespół napędowy) na listwach (profile o zmiennej długości), najpierw zdjąć zaciski z ramy zespołu a następnie umieścić po środku długości listew. Zablokować zespół w takim położeniu przetykając sworzeń zacisku przez kwadratowy otwór w zacisku i ramie (zob. rysunek poniżej). Jeżeli powyższe czynności przeprowadzono poprawnie, urządzenie powinno być gotowe do pracy.

3. Przed montażem zespołu napędowego na profilach o stałej długości upewnić się, że listwy boczne profili są na nich zamontowane prawidłowo. Zdjąć zaciski z ramy zespołu i ustawić po środku długości listew. Założyć zaciski na ramę odwrotnie w stosunku do montażu na profilach o zmiennej długości, zablokować je sworzniami przetykając je przez otwory szczelinowe zacisków. Dokręcić zaciski, zwracając uwagę, czy zespół nie przesunął się na listwach. Jeżeli powyższe czynności przeprowadzono poprawnie, urządzenie powinno być gotowe do pracy.



Ustawienie zacisku dla profili o stałej długości. Profile o zmiennej długości: przestawić zacisk o 180°.

Uwaga:
Upewnić się, że zespół napędowy jest stabilnie zamocowany na profilach. Jeżeli stosowane są profile o zmiennej długości, upewnić się, że profile są prawidłowo i stabilnie zablokowane na wybranej długości, zanim przystąpi się do pracy.

Numery części dla profili o stałej i zmiennej długości można znaleźć w sekcji części niniejszej instrukcji.
W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących pracy z listwą wibracyjną Porto-Screed, należy skontaktować się niezwłocznie ze sprzedawcą urządzenia lub Grupą Belle.

PL Praca Mieszarki

- **Przemieszczanie listwy wibracyjnej Porto-Screed na miejsce pracy.**
- NIGDY nie przemieszczać Porto-Screed do miejsca pracy z włączonym silnikiem, nawet, jeżeli jest to niewielka odległość. Jest to urządzenie, które należy przenosić za pomocą dwóch osób. Nigdy nie próbować przenosić Porto-Screed pojedynczo, zawsze należy prosić współpracownika o pomoc.

- **Po przeprowadzeniu kontroli przed uruchomieniem i przygotowaniem urządzenia do pracy (zob. odpowiednie rozdziały niniejszej instrukcji obsługi), można uruchomić silnik.**
  Listwa wibracyjna Porto-Screed jest wyposażona w bezpośrednie przeniesienie napędu. Wibracje rozpoczną się od razu po uruchomieniu silnika, nawet na jałowych obrotach. Aby uzyskać wibracje na maksymalnych obrotach, przestawić dźwignię przepustnicy (dźwignię prędkości obrotowej) na maksymalne obroty.

- **Ustawić silnik na maksymalne obroty i używając uchwytu delikatnie pociągnąć listwę.**
  NIGDY nie popychać listwy wibracyjnej Porto-Screed, ZAWSZE delikatnie ciągnąć. Zapewni to równomierne wykończenie powierzchni. Nigdy nie przyspieszać urządzenia, należy zezwolić na poruszanie się we właściwym tempie.
  Zawsze zwracać uwagę, czy na linii przemieszczania się listwy nie znajdują się inne osoby lub przeszkody. Jednocześnie uważać, aby nie stracić równowagi i nie przewrócić.
  Należy zwrócić szczególną UWAGĘ podczas pracy w ciasnych miejscach.

- **Aby zatrzymać listwę wibracyjną, należy postępować zgodnie z zaleceniami sekcji „Procedura Start i Stop".**

Wskazówki dotyczące pracy z Porto-Screed na powierzchniach betonowych.

1. Powierzchnia betonowa powinna być przynajmniej 2,5 cm ponad okalającą ją ramą.
2. Listwa wibracyjna będzie wibrować i przemieszczać się wzdłuż obrabianej powierzchni dzięki pracy silnika zespołu napędowego. Porto-Screed może być dostarczona wraz z dwoma uchwytami bocznymi, montowanymi na końcach profili. Uchwyty te umożliwiają pracę z listwą kontrolowaną przez dwie osoby.
   Urządzenie będzie się przemieszczać do przodu siłą własnej bezwładności z niewielką pomocą operatora.
3. 2,5 cm wysokość betonu ponad ograniczającą ramę powinna być utrzymana przed obydwoma listwami na całej powierzchni. Nierówności należy zniwelować.
4. Jeżeli wymagane jest ponowne przejście, należy wykonać je szybko, aby uniknąć poprzecznych nierówności powierzchni.

PL Obsługa

KONSERWACJA

Listwy wibracyjne Porto-Screed produkowane przez Grupę Belle są zaprojektowane tak, aby zapewnić bezawaryjną pracę na wiele lat. Ważne jest, aby regularnie przeprowadzać opisaną w niniejszym rozdziale konserwację urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Grupy Belle. Zawsze stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Grupy Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia gwarancji. Przed dokonywaniem jakiejkolwiek konserwacji maszyny wyłączyć silnik. W przypadku maszyny z silnikiem benzynowym rozłączyć przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej.
Zawsze ustawiać maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Stosować wyłącznie zalecane oleje (zob. tabela na następnej stronie)

Praca okresowa

Jeżeli Listwa wibracyjna Porto-Screed jest używana po raz pierwszy, olej silnikowy należy wymieniać po pierwszym uruchomieniu w regularnych odstępach czasu (w celu uzyskania szczegółów zob. instrukcja silnika). Naciąg pasa napędowego należy sprawdzić po 4 godzinach. Jeżeli pas napędowy był wymieniony na nowy, należy go sprawdzić po 30 min. pracy.

Pas napędowy

Zdjąć osłonę pasa napędowego i sprawdzić naprężenie pasa lekkim naciskiem palca na górną część pasa, blisko środka pomiędzy napędem silnika a kołem pasowym wibratora. Pas powinien odchylić się maksymalnie o około 4 mm. Jeżeli naprężenia pasa wymaga regulacji, poluzować dostatecznie cztery śruby montażowe silnika, aby umożliwić przesunięcie silnika. Wyregulować pozycję silnika przez obrót pasa zgodnie z ruchem wskazówek zegara w celu zwiększenia naprężenia pasa, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara w celu jego zmniejszenia. Po ustawieniu naprężenia ponownie dokręcić śruby montażowe silnika i sprawdzić naprężenie pasa po raz drugi. Na końcu założyć z powrotem osłonę pasa napędowego upewniając się, że jest zamontowana prawidłowo i bezpiecznie.

Rutynowa konserwacja		po 4 h pracy	po pierwszym miesiącu/20 h	3 miesiące / 50 h	6 miesięcy / 100 h
Olej silnikowy	Sprawdzić poziom	✓			
	Wymienić		✓		✓
Filtr powietrza	Sprawdzić stan		✓		✓
	oczyścić/ wymienić			✓	
Świeca zapłonowa	Sprawdzić stan/oczyścić				✓
Naciąg pasa nap.	Regulować	✓	✓	✓	

Typ i ilość oleju/paliwa, typ świecy zapłonowej

	Typ oleju	**Ilość (L)**	**Typ paliwa**	**Ilość (L)**	**Typ świecy**	**Przerwa m/ elektrodami**
Benzowny Honda GX160	S.A.E. 10W 30	0.6	Bezołowiowa	3.6	BM6ES lub BMR6EA	0.6 - 0.7

Poradnik Wykrywania I Usuwania Usterek

PL

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak paliwa	Otwórz zawór paliwa.
		Napełnij zbiornik paliwa.
	Silnik wyłączony.	Włącz silnik.
	Zużyte świece zapłonowe.	Wyczyść i wyreguluj szczelinę świec.
	Silnik zimny.	Zamknij dławik.
	Silnik zalany.	Otwórz dławik, całkowicie otwórz przepustnicę, wyciągnij starter aż silnik zapali.
Silnik ciągle nie uruchamia się.	Poważna usterka.	Skontaktować się ze sprzedawcą lub Grupą Belle.
Napęd nie wibruje.	Pas napędowy za luźny.	Wyregulować naciąg pasa.
	Pas napędowy przerwany.	Wymienić pas napędowy na nowy.
	Wałek mimośrodowy uszkodzony lub złamany.	Wymienić wałek mimośrodowy.
Silnik pracuje, ale listwy nie wibrują.	Niewłaściwy montaż zespołu napędowego na listwach.	Zamontować zespół napędowy w prawidłowy sposób.

Gwarancja

PL

Urządzenie Porto-Screed wyprodukowane przez Altrad Belle jest objęte gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od daty zakupu. Gwarancja Altrad Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuceniem lub temu podobnym uszkodzeniem wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności założenia, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany przyłączenia i naprawy wykonane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszt transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, niebędących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

• pasy napędowe, • filtry powietrza silnika, • silnikowe świece zapłonowe.

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawicie handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.
Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:
Tel: +44 (0)1298 84606 Fax: +44 (0)1298 84073 Email : Warranty@belle-group.co.uk

Altrad Belle Warranty Department Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU England.

Rejestrowanie Gwarancji:
Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.

Części Zamienne

PL

Podczas konserwacji tego produktu można używać tylko oryginalnych, oryginalnych części zamiennych producenta.

Użytkownik traci wszelkie ewentualne roszczenia, jeśli użyte części zamienne są inne niż oryginalne części zamienne producenta.

Plik PDF z wykazami części do tego produktu można znaleźć w sekcji „produkt" na naszej stronie internetowej www.Altrad-Belle.com Informacje na temat pozyskiwania części zamiennych od lokalnego sprzedawcy można następnie znaleźć w sekcji „Skontaktuj się z nami"

CZ Jak používat tento návod k obsluze

Tento návod k obsluze byl sepsán, aby vám pomohl s bezpečnou obsluhou a údržbou vibrační lišty Porto Screed (dále jen zařízení). Tento návod k obsluze je určen prodejcům a uživatelům zařízení.

Předmluva
Kapitola ***„Popis zařízení"*** vám bude nápomocna při seznámení se s konstrukcí zařízení a jeho ovládacími prvky.
Kapitola ***„Ochrana životního prostředí"*** popisuje, jak si počínat při recyklaci vyřazeného zařízení způsobem přátelským k životnímu prostředí.
Kapitoly ***„Obecné bezpečnostní pokyny"*** a ***„Zdraví a bezpečnost"*** vysvětlují jak používat zařízení tak, aby byla zajištěna vaše vlastní bezpečnost a bezpečnost vašeho okolí.
Kapitola ***„Příprava zařízení k provozu"*** vám pomůže s nastavením zařízení před jeho uvedením do provozu a dále vás seznámí s dalšími prvky k zařízení.
Kapitola ***„Postup startování a zastavování"*** vysvětluje, jak se zařízení uvést do provozu a jak jej bezpečně vypnout.
Kapitola ***„Průvodce odstraňováním závad"*** Vám bude nápomocna v případě, že bude mít zařízení tech. problémy.
Kapitola ***„Servis a údržba"*** Vám bude nápomocna při celkové údržbě a opravách zařízení.
Kapitola ***„Záruka"*** popisuje záruční podmínky a reklamační řád.

Symbolika důležitých příkazů
Texty uvedené v tomto návodu k obsluze, které vyžadují zvláštní pozornost jsou zvýrazněny následujícím způsobem:

VAROVÁNÍ *Zařízení může být nebezpečné! V případě, že nejsou níže uvedené postupy správně dodržovány může dojít k poškození zařízení nebo zranění obsluhy!*

VÝSTRAHA *Život obsluhy je v nebezpečí!*

CZ Varování

VÝSTRAHA *Tento návod k obsluze MUSÍTE PŘEČÍST A NASTUDOVAT vždy předtím než začnete zařízení používat, nebo na něm provádět údržbu a opravy.*

Vždy mějte na paměti, jak bezpečně používat ovládací prvky zařízení a co všechno musíte udělat pro bezpečné provozování zařízení. **(Dále zdůrazňujeme, aby jste si vždy předtím než zařízení uvedete do provozu uvědomili, zda-li víte jak jej vypnout v případě, že se dostanete do problému). Vždy řádně používejte** doporučené a schválené ochranné pomůcky určené pro osobní ochranu při práci.
Pokud máte jakékoliv otázky týkající se bezpečného používání či bezpečné údržby tohoto zařízení zeptejte se svého nadřízeného (popř. dohlížitele) nebo kontaktujte výrobce: Altrad Belle: +44 (0) 1298 84606

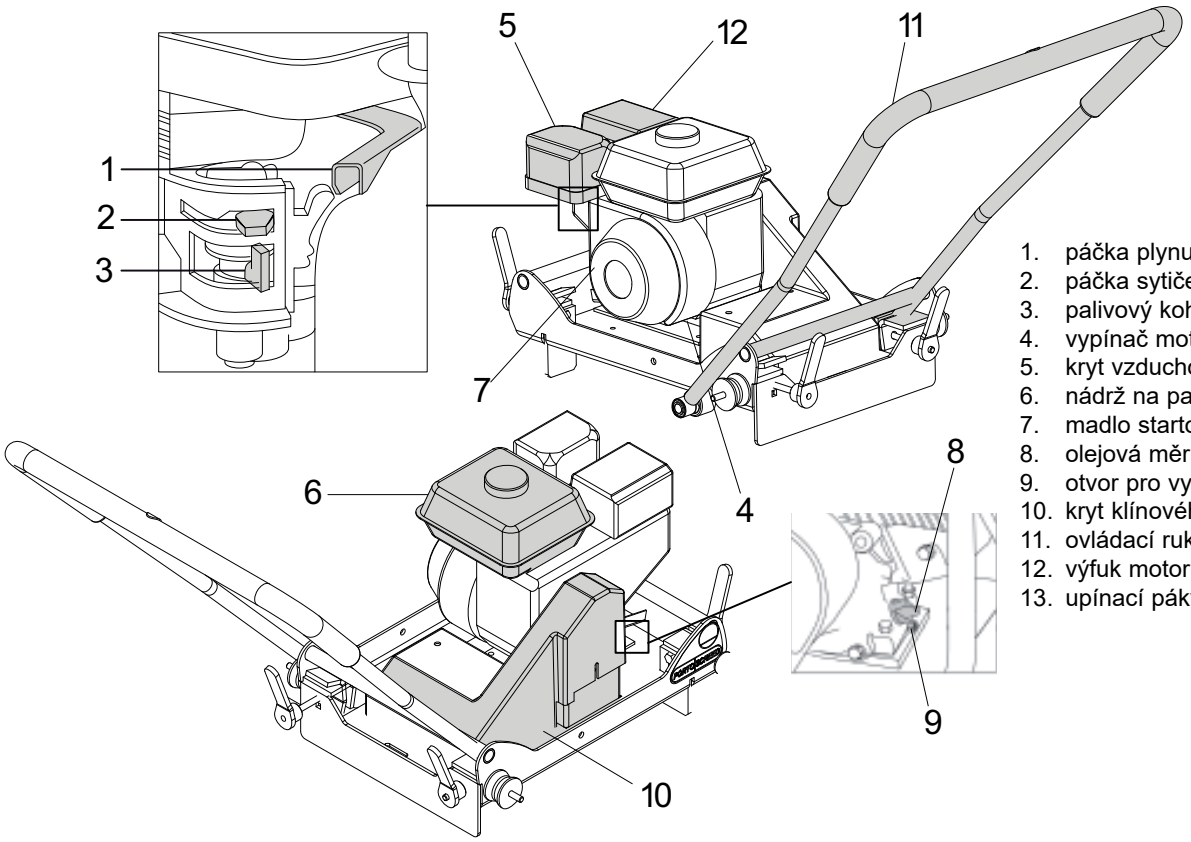
CZ Obsah

Jak používat tento návod k obsluze 54
Varování 54
Popis zařízení 55
Technická data 55
Obecné bezpečnostní pokyny 56
Zdraví a bezpečnost 56
Ochrana životního prostředí 56
Kontrola před startem 57
Startování a zastavování motoru 57
Příprava zařízení k uvedení do provozu 57
Pokyny k obsluze 58
Servis a údržba 58
Průvodce odstraňováním závad 59
Záruka 59
Náhradní díly 59
ES/EU Prohlášení o shodě 10

Altrad Belle si vyhrazuje právo na změnu technických parametrů zařízení bez předchozího upozornění nebo závazku.

Popis zařízení

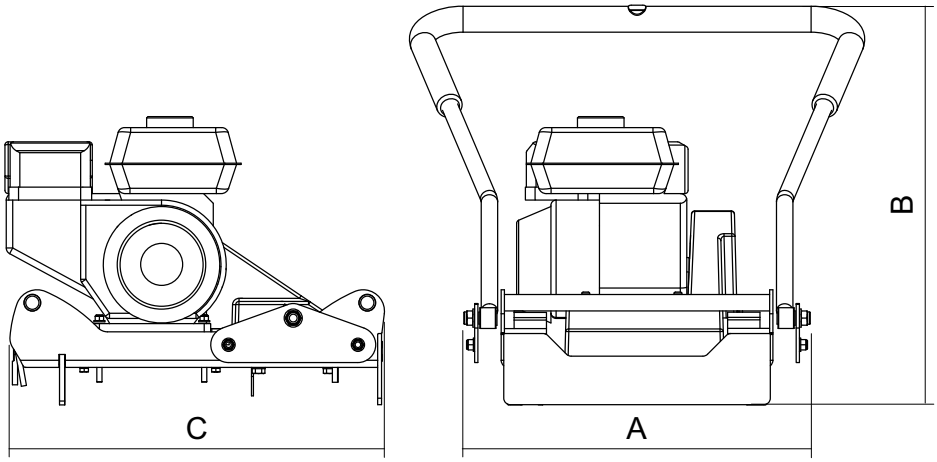
CZ



1. páčka plynu
2. páčka sytiče
3. palivový kohout Zap./Vyp.
4. vypínač motoru Zap./Vyp.
5. kryt vzduchového filtru
6. nádrž na palivo
7. madlo startovací šňůry
8. olejová měrka/doplňování oleje
9. otvor pro vypouštění oleje
10. kryt klínového řemene
11. ovládací rukojeť (řídítka)
12. výfuk motoru
13. upínací páky

Technická data

CZ



Model	Porto Screed
A - šířka zařízení (mm)	440
B – výška zařízení (mm)	1040
C – délka zařízení (mm)	704
Výkon – benzínový motor Honda GX160 (HP)	4.8 / 3.6
Otáčky motoru	3600
Hmotnost zařízení (kg)	49
Ovládání jedním pracovníkem – umístění rukojeti ve středu	
Hodnota 3-osé vibrace (m/s2)	9,89
Doba použití (min)	38
Ovládání dvěma pracovníky – dvě postranní rukojeti	
Hodnota 3-osé vibrace (m/s2)	5,34
Doba použití (min)	132

CZ Obecné bezpečnostní pokyny

Pro vaší vlastní bezpečnost a pro bezpečnost vašeho okolí, prosím čtěte pečlivě následující bezpečnostní pokyny a ujistěte se, že jim rozumíte a že jste je plně pochopili. Obsluha tohoto zařízení plně odpovídá za to, že pochopila a rozumí tomu jak bezpečně obsluhovat toto zařízení. Pokud si nejste jisti, jak správně a bezpečně obsluhovat toto zařízení kontaktujte svého nadřízeného (dohlížitele) nebo výrobce Altrad Belle.

VAROVÁNÍ *Nevhodné použití zařízení může být nebezpečné! Přečtěte si tuto kapitolu před použitím, údržbou nebo opravou zařízení!*

- Toto zařízení je těžké a nesmí být zvedáno jednou osobou, buď si přivolejte pomoc nebo použijte vhodné manipulační zařízení.
- Pracovní oblast uzavřete kordonem a zamezte veřejnosti nebo nepovolaným osobám vstup na pracoviště.
- Obsluha musí při práci s tímto zařízením používat osobní ochranné pomůcky – viz kapitola „Zdraví a bezpečnost“
- Uvědomte si, dříve než zařízení nastartujete, že jej dokážete v případě nečekané potřeby vypnout.
- Motor zařízení vždy vypněte ještě předtím než začtete zařízení přemisťovat, převážet nebo opravovat.
- Před zásahem do motorové části zařízení nechte motor nejdříve řádně vychladnout. Při provozu motoru dochází k jeho zahřívání! Nikdy nenechávejte běžet motor zařízení bez dozoru!
- Nikdy nemanipulujte a neodnímejte ochranné kryty zařízení, tyto kryty slouží pro vaši ochranu. Pravidelně kontrolujte stav ochranných krytů a jejich bezpečnost. Nikdy nepoužívejte zařízení dokud nejsou poškozené nebo chybějící ochranné kryty opraveny nebo vyměněny za nové.
- Nikdy nepoužívejte zařízení pokud se cítíte unaveni, pokud jste nemocni, nebo pokud jste pod vlivem alkoholu nebo drog.

Bezpečnost při manipulaci s pohonnými látkami

VÝSTRAHA *Pohonné látky jsou hořlavé! Mohou způsobit zranění a škody na majetku. Před doplňováním palivové nádrže vypněte motor zařízení, uhaste veškeré otevřené ohně a hořící cigarety. Zbytky pohonných látek utřete do sucha.*

- Před doplňováním nádrže vypněte motor zařízení a nechte jej vychladnout.
- Při doplňování paliva nekuřte! Palivo doplňujte v místě, kde nejsou žádné otevřené ohně.
- Rozlité palivo musí být ihned zasypáno pískem. Pokud si palivem potřísníte oděv ihned jej vyměňte.
- Palivo přechovávejte ve schválných nádobách určených pro tyto účely mimo zdroje tepla, otevřeného ohně nebo jiných vznětlivých předmětů.

CZ Zdraví a bezpečnost

Vibrace
Některé vibrace vznikající při provozu zařízení jsou přenášeny skrze držadla na paže obsluhy. Zařízení Porto Screed Altrad Belle bylo navrženo s cílem omezit hodnoty těchto vibrací. Řiďte se údaji a technickými daty ohledně hodnot vibrací a dob použití (doporučené denní expoziční doby). Nikdy nepřekračujte stanovené doby použití.

Osobní ochranné pomůcky (dále jen OOP)
Při obsluze zařízení musí být vždy použity patřičné a schválené OOP, jako jsou ochranné brýle, rukavice, ochranné klapky na uši, protiprachová maska a vhodná a schválená ochranná obuv s protiskluzovou podrážkou pro zvýšenou bezpečnost. Používejte vhodný pracovní oděv. Vždy chraňte vaši pokožku před kontaktem s betonem.

Prach
Při hutnění betonu občas dojde k tvorbě prachových částic, které mohou být nebezpečné pro vaše zdraví. Vždy používejte ochrannou masku, která je určena pro daný typ vznikajících prachových částic.

Benzín
Nekonzumujte pohonné látky, nevdechujte výpary z pohonných látek a zabraňte kontaktu pohonných látek s vaší pokožkou! Potřísněnou pokožku okamžitě důkladně omyjte proudem čisté vody. Pokud se vám dostane pohonná látka do očí ihned si je vypláchněte větším množstvím čisté tekoucí vody a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

Výfukové plyny
Nikdy nepracujte se zařízením v uzavřených budovách nebo ve stísněných oblastech. Vždy se ujistěte, že je pracovní oblast dostatečně větrána.

VAROVÁNÍ *Výfukové plyny ucházející z motoru zařízení jsou vysoce toxické a mohou způsobit smrt.*

CZ Ochrana životního prostředí

Bezpečné nakládání s odpady
Pokyny pro ochranu životního prostředí
Zařízení je složeno z různých druhů materiálů. Vyřazené zařízení a jeho části odevzdejte na příslušná místa k recyklaci!

Popis součásti	Materiál
rukojeť	ocel, guma a polyuretan
hlavní rám	ocel
motor	hliník
kryt klínového řemene	polypropylén
ostatní díly	ocel nebo guma

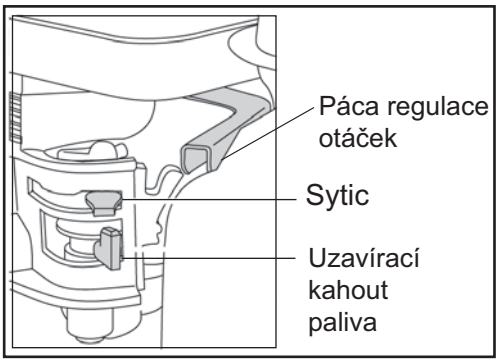
Kontrola před startem CZ

Prohlídka před startem
Níže uvedená kontrolní prohlídka musí být provedena vždy před každým startem zařízení nebo vždy po každých čtyřech hodinách provozu zařízení, podle toho co nastane dřív. Pro bližší informace nahlédněte do servisní části tohoto návodu. V případě jakékoliv závady musí být zařízení odstaveno do doby než dojde k odstranění závady.

1. důkladně zařízení prohlédněte na známky zjevného poškození. Zvýšenou pozornost věnujte ochrannému krytu klínového řemene.
2. zkontrolujte, zda ze zařízení neunikají provozní kapaliny, v místech jako jsou trubky, hadice, vypouštěcí otvory a jiná podobná místa. Před uvedením zařízení do provozu odstraňte všechny netěsnosti.
3. zkontrolujte hladinu oleje v motoru, v případě nedostatku proveďte doplnění
4. zkontrolujte stav hladiny paliva v nádrži zařízení, v případě nedostatku proveďte doplnění
5. zkontrolujte, zda za zařízení neuniká olej nebo palivo

Startování a zastavování motoru CZ

Benzínový motor Honda GX160

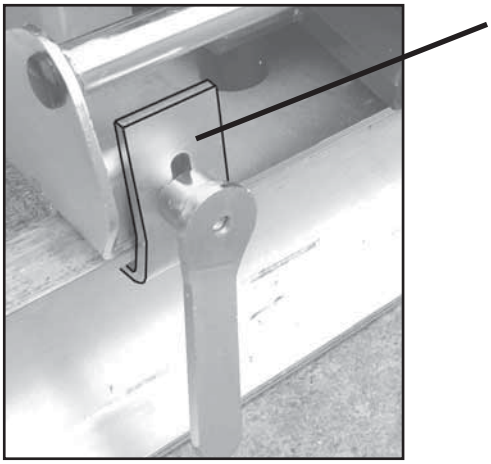


1. otevřete palivový kohout tak, že jej posunete zcela doprava
2. Pokud je motor studený zapněte sytič naplno posunutím páčky sytiče zcela doleva. V případě, že motor je již zahřátý zapněte sytič jen napůl, nebo jej vypněte úplně.
3. otočte vypínačem motoru do polohy „I“
4. páčku plynu nastavte do pozice volnoběhu tak, že ji posunete zcela doprava
5. jednou rukou pevně uchopte ovládací rukojeť zařízení a druhou uchopte madlo startovací šňůry a lehce s ní zatáhněte do záběru a pomalu vraťte madlo do původní polohy.
6. nyní za madlo startovací šňůry prudce zatáhněte a dávejte pozor ať startovací šňůru zcela nevytáhnete ven
7. opakujte dokud motor nenastartujete
8. po nastartování motoru pozvolně vypínejte sytič posouváním páčky sytiče doprava až je zcela vypnutý
9. pokud se motor nepodaří po několika pokusech nastartovat nahlédněte do kapitoly „Průvodce odstraňováním závad“
10. motor vypnete tak, že otočíte (proti směru hodinových ručiček) vypínačem motoru do polohy „0“ – vypnuto
11. zavřete palivový kohout

Příprava zařízení k uvedení do provozu CZ

Příprava k uvedení do provozu

1. se zařízením se dodává buď dvojice lišt o pevné délce nebo dvojice lišt s teleskopickým provedením (délkově přizpůsobitelné lišty). Lišty o pevné (fixní) délce mají rozmanité délky. Pro více informací kontaktujte svého prodejce. Dvojice teleskopických lišt se dá přizpůsobit na délky od 3,25 m do 5,2 m.
2. dříve než přistoupíte k montáži zařízení na teleskopickou dvojici lišt nastavte lišty na požadovanou délku. To provedete tak, že nejdříve povolíte čtyři upínací šrouby, které jsou umístěny po dvojicích na příčné fixační tyči, nastavíte požadovanou délku lištu a znovu šrouby dotáhnete. Zařízení nasadíte na lišty tak, že nejdříve povolíte čtyři svorky nacházející se na nosném rámu zařízení a poté jej usadíte přibližně ve středu lišt. Poté znovu upevněte všechny čtyři svorky k rámu lišty za použití dopínacích pák se šrouby, které prochází přes čtverhranný otvor ve svorce– viz obrázek níže. Dopínací páky svorek dotáhněte a přesvědčete se, že svorky jsou po dotažení stále na svých správných místech. Zařízení je nyní připraveno k provozu.
3. před montáží zařízení na dvojici pevných lišt (lišty o fixní délce) nejdříve zkontrolujte, zda-li jsou lišty vybaveny koncovými spojkami a že jsou koncové spojky řádně a bezpečně připevněny. Povolte svorky na zařízení a umístěte zařízení přibližně na střed lišt. Otočte upínací svorky a připevněte je k lištám tak, že šroub bude nyní procházet podlouhlou drážkou, která se nachází na každé ze svorek – viz obrázek níže. Poté dopínací páky svorek dotáhněte a přesvědčete se, že svorky jsou po dotažení stále na svých správných místech. Zařízení je nyní připraveno k provozu.



Pozice svorky u lišt s pevnou (fixní) délkou. V případě teleskopických lišt otočte svorku o 180°.

Poznámka
Vždy překontrolujte, že je zařízení pevně a bezpečně připevněno k lištám. Pokud používáte teleskopické lišty zkontrolujte před uvedením zařízení do provozu, zda je jejich délka bezpečně a pevně zafixováná příčnou fixační tyčí s řádně dotaženými šrouby.

Objednací čísla lišt s pevnou délkou a teleskopických lišt jsou uvedeny v kusovníku níže.
Pokud jste na pochybách jak nastavit, či používat zařízení neobávejte se kontaktovat vašeho lokálního prodejce nebo Altrad Belle.

CZ Pokyny k obsluze

- **Přemístěte zařízení tam, kde jej hodláte použít**
  Nikdy nepřemisťujte zařízení s nastartovaným motorem a to dokonce ani na velmi krátkou vzdálenost. Mějte na vědomí, že zařízení musí přemisťovat dvě osoby. Nikdy se nesnažte přemisťovat zařízení sami. Pro přemísťování či manipulaci vždy vyhledejte pomocníka.

- **za dodržení pokynů uvedených v části „Kontrola před startem" nastartujte motor.**
  Motor zařízení je spojen s excentrem napřímo. Zařízení tedy bude vibrovat i při volnoběžných otáčkách. Max. vibrace dosáhnete nastavíte-li páčku plynu na max. otáčky.

- **nastavte páčku plynu na maximum a pomocí ovládací rukojetí lehce zařízení táhněte.**
  Nikdy netlačte zařízení, vždy jej lehce táhněte. Takto dosáhnete soudržného hutněného povrchu. Nikdy se nesnažte zařízení zrychlit násilím, nechte je pracovat jeho rychlostí. Vždy zajistěte, že ve směru pohybu zařízení se nevyskytují přihlížející osoby či překážky. Vždy sledujte své kroky a udržujte stabilní postoj.
  Při řezání je nutné se zařízením lehce pohybovat směrem dopředu. Vždy buďte velmi opatrní a ve střehu v případě, že používáte zařízení ve stísněném nebo jinak komplikovaném prostoru.

- **zařízení zastavíte dle pokynu uvedených v kapitole „Startování a zastavování motoru"**

Tipy pro vibrování betonu

1. beton by měl být rozprostřen zhruba 2,5 cm nad vodícími kolejnicemi
2. pokud je motor nastartovaný bude soustava vibrovat a posouvat se podél vodících kolejnic v čele s vibrační jednotou – zařízením Porto Screed (motor s vibrátorem). Zařízení je možno dodat se dvěmi pomocnými rukojeťmi, nebo lany, které lze upevnit na obou koncích lišt, v místě koncových spojek. Tyto přídavné rukojeti slouží pro obsluhu dvěmi osobami. Zařízení se i tak bude pohybovat svou rychlostí díky svému vibračnímu momentu a bude vyžadovat od obsluhy jen minimální asistenci.
3. před každou vibrační lištou by se měl při provozu vždy udržovat minimálně 2,5 cm přebytek betonu. Větší přebytek než 2,5 cm je třeba odházet či odhrnout pryč.
4. pokud je vyžadován druhý průchod po tomtéž rovnaném povrchu je třeba to provést rychle bez zastavení, aby se zabránilo vzniku rýh.

CZ Servis a údržba

ÚDRŽBA

Dvojitá vibrační lišta Porto Screed Altrad Belle je navržena s cílem sloužit bez problému řadu let. Nicméně i přesto je důležité dodržovat jednoduchou pravidelnou údržbu popsanou v této kapitole. Doporučuje se, aby veškeré hlavní opravy a údržbu prováděl autorizovaný prodejce Altrad Belle. Vždy používejte originální náhradní díly Altrad Belle, neboť v případě použití neoriginálních dílů můžete přijít o záruku na zařízení. Před každou údržbou zařízení nejdříve vypněte motor a odpojte botku zapalovací svíčky. Pro správný odečet hladin všech provozních kapalin ustavte zařízení do vodorovné polohy. Používejte jen doporučené oleje (viz tabulka níže).

Záběhová doba

V případě, že je zařízení poprvé od výroby v provozu musí být po určité době záběhu provedena výměna oleje v motoru (bližší informace viz návod k obsluze k motoru). Stav napnutí klínového řemene by měl být zkontrolován po 4 hodinách provozu. Pokud byl právě nasazen nový klínový řemen musí být zpočátku zkontrolován po dalších 30 min. provozu.

Klínový řemen

Sundejte kryt klínového řemene a zkontrolujte napnutí řemene tak, že lehce zatlačíte na horní stranu řemene pokud možno co nejblíže bodu, který se nachází uprostřed mezi hnací řemenicí motoru a hnanou řemenicí. Řemen by se měl prohnout asi o 4 mm. Pokud je nutné seřídit napnutí řemene provedete to tak, že upravíte polohu hnané řemenice s ložiskem uvolněním čtyř šroubu. Posuňte řemenici směrem od motoru a znovu šrouby dotáhněte. Poté opět překontrolujte napnutí řemene. Jakmile je dosaženo požadovaného napnutí řemene zkontrolujte polohu řemenice, je-li v zákrytu. Pokud není poloha řemenice správná povolte kuželové vložky a nastavte řemenici do přímky vůči druhé řemenici. Jakmile je poloha řemenice správně nastavena znovu dopněte kuželové vložky. Nakonec nasaďte zpět kryt řemene a zkontrolujte, že je správně a bezpečně namontován.

Pravidelná údržba		po prvních 4 hod.	po prvních 20 hod.	co 3 měsíce nebo 50 hod.	co 6 měsíců nebo 100 hod.
motorový olej	kontrola hladiny	✓			
	výměna		✓		✓
vzduchový filtr	kontrola stavu		✓		✓
	čištění/výměna			✓	
zapalovací svíčka	kontrola/čištění				✓
klínový řemen	napínaní	✓	✓	✓	

Typ oleje, paliva a množství, typ zapalovací svíčky

	typ motorového oleje	**množství (l)**	**typ paliva**	**množství (l)**	**typ zapalovací svíčky**	**mezera mezi elektrodami (mm)**
benzínový motor Honda GX160	S.A.E. 10W 30	0.6	bezolovnatý	3.6	BM6ES nebo BMR6EA	0.6 - 0.7

Průvodce odstraňováním závad CZ

problém	příčina	opatření
motor nenastartoval	motoru se nedostává palivo	otevřete víčko pal. nádrže
		doplňte palivo
	vypínač motoru je v poloze „vypnuto“	zapněte vypínač
	motor je studený	zapněte sytič
	motor je zahlcen palivem	vypněte sytič, plyn na maximum, startujte dokud motor nenaskočí
motor stále nenastartoval	jiná závada	kontaktujte odborný servis
zařízení nevibruje	volný klínový řemen	dopněte řemen
	poškozený klínový řemen	vyměňte řemen
	excentr. hřídel je poškozena	vyměňte hřídel
motor pracuje, ale lišty nevibrují	zařízení není správně namontováno na lištách	znovu zařízení namontujte a překontrolujte jeho správné uchycení k lištám

Záruka CZ

Na vaši novou dvojitou vibrační lištu Porto Screed se vztahuje 12 měsíční záruka (pro koncového zákazníka) od data zakoupení. Záruka se vztahuje na vady konstrukce, materiálu a zpracování.

Záruka se nevztahuje na následující případy:
1. Poškození způsobené nešetrným používáním, nesprávným používáním, pádem nebo podobným poškozením vyplývajícím z nedodržení pokynů k montáži, údržbě nebo provozu.
2. Provedení změn, montáž dodatečných zařízení, opravy prováděné jinými osobami než pověřenými Altrad Belle nebo jejich zástupci.
3. Přepravu, za účelem opravy, k a od Altrad Belle či jejich zástupcům.
4. Materiál a práci za renovaci, opravy nebo výměnu součástí podléhajících běžnému opotřebení.

Následující součástí nejsou kryty zárukou:
- Poháněcí řemen(y)
- Vzduchový filtr motoru
- Zapalovací svíčka

Altrad Belle, jejich zástupci, ředitelé, zaměstnanci, pojistitelé nejsou zodpovědní za následky, jiné škody, ztráty, náklady ve spojitosti s nemožností použít stroj k nějakému účelu.

Záruční reklamace
Všechny záruční reklamace musejí být nahlášeny nejprve Altrad Belle telefonicky, faxem, elektronickou poštou nebo poštou.

Záruční oddělení:
Tel: +44 (0)1298 84606 Fax: +44 (0)1298 84073 Email : warranty.dept@altrad-belle.com

Pro zákazníky ve Spojeném království:
Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England

Registrace Záruky:
Ve snaze jmenování ALTRAD Belle ekologicky šetrným a přátelským k prostředí, jsme nyní představili online registraci Záruky. Pro přístup na registrační stránku, použijte následující adresu:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Případně pro přístup k registrační stránce naskenujte QR kód pomocí svého chytrého zařízení.

Náhradní Díly CZ

Při údržbě tohoto produktu mohou být použity pouze originální, originální náhradní díly výrobce.

Uživatel přijde o případné nároky, pokud budou použité náhradní díly jiné než originální náhradní díly výrobce.

PDF s výpisem dílů pro tento produkt najdete v sekci „produkt“ na našich webových stránkách ***www.Altrad-Belle.com***. Informace o nákupu náhradních dílů od místního prodejce pak naleznete v sekci „kontaktujte nás“.

Altrad Belle
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB
Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com
www.Altrad-Belle.com

BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

EU IMPORTER ADDRESS
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR IMPORTØRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADRESS - IMPORTĒTĀJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTŐR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - İTHALATÇI ADRESI - ADRESA DOVOZCU

Altrad Investment Authority SAS:
150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France
Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: admin@altrad.com
www.altrad.com